



Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2005 tas-16 ta' Novembru 2016 li jimponi dazju provviżorju antidumping fuq importazzjonijiet ta' ċerta karta termali hafifa li joriġinaw mir-Repubblika tal-Korea** 1
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2006 tas-16 ta' Novembru 2016 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 22

DEĊIŻJONIJET

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2007 tal-1 ta' Frar 2016 Għajnuna mill-Istat SA.36754 — 2014/C (ex 2014/NN u 2013/N) li l-Ungerija implimentat parzjalment u li qed tippjana li timplimenta favur AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd. (notifikata bid-dokument C(2016) 405)⁽¹⁾** 24
- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 tal-15 ta' Novembru 2016 dwar miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-infafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri (notifikata bid-dokument C(2016) 7023)⁽¹⁾** 51
- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2009 tal-15 ta' Novembru 2016 li tapprova l-programmi tat-tilqim kontra l-marda tal-infafet fil-ġilda pprezentati mill-Istati Membri (notifikata bid-dokument C(2016) 7219)⁽¹⁾** 66
- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2010 tas-16 ta' Novembru 2016 li temenda l-Anness tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968 dwar ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patoġenicità għolja tas-sottotip H5N8 fl-Ungerija (notifikata bid-dokument C(2016) 7506)⁽¹⁾** 69
- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2011 tas-16 ta' Novembru 2016 li tikkonċerna ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patoġenicità għolja tas-sottotip H5N8 fil-Ġermanja (notifikata bid-dokument C(2016) 7508)⁽¹⁾** 73

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2012 tas-16 ta' Novembru 2016 li tikkonċerna ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja tas-sottotip H5N8 fl-Awstrija (notifikata bid-dokument C(2016) 7512)⁽¹⁾** 81
-

III Atti oħrajn

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

- ★ **Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 138/16/COL tat-28 ta' Ġunju 2016 li tawtorizza lill-Iżlanda biex ikollha deroga mir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tad-dispożizzjonijiet eżistenti dwar il-ħruġ ta' ċertifikati ta' ajrunavigabbiltà għall-inġenji tal-ajru importati [2016/2013]** 84
- ★ **Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 139/16/COL tat-28 ta' Ġunju 2016 li tawtorizza lin-Norveġja biex ikollha deroga mir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' dispożizzjonijiet dwar il-limitazzjoni fuq il-hin tat-titjiriet għall-kumpanija tal-ajru Widerøes Flyselskap AS [2016/2014]** 87

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2005

tas-16 ta' Novembru 2016

li jimponi dazju provvizorju antidumping fuq importazzjonijiet ta' ċerta karta termali hafifa li joriginaw mir-Repubblika tal-Korea

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) 2016/1036 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2016 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 7 tiegħu,

Wara li kkonsultat lill-Istati Membri,

Billi:

1. PROCEDURA

1.1. Bidu

- (1) Fit-18 ta' Frar 2016, il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") fethet investigazzjoni antidumping fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerta karta termali hafifa li joriginaw mill-Korea t'Isfel ("il-pajjiż ikkonċernat") fuq il-bażi tal-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 ⁽²⁾. Hija ppubblikat Notifika ta' Bidu fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽³⁾ ("in-Notifika ta' Bidu").
- (2) Il-Kummissjoni bdiet l-investigazzjoni wara lment ipprezentat fl-4 ta' Jannar 2016 mill-Assocjazzjoni Ewropea tal-Karta Termali (ETPA) ("l-ilmentatur") fisem il-produtturi li jirrapprezentaw aktar minn 25 % tal-produzzjoni totali tal-Unjoni ta' ċerta karta termali hafifa. L-ilment kien jinkludi evidenza ta' dumping u ta' hsara materjali li tirriżulta minnu li kienet suffiċjenti biżżejjed biex tiġġustifika li tinbeda l-investigazzjoni.

1.2. Il-partijiet interessati

- (3) Fin-Notifika ta' Bidu, il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet biex jagħmlu kuntatt magħha sabiex jipparteċipaw fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, il-Kummissjoni speċifikament infurmat lill-produtturi magħrufa tal-Unjoni, lill-produtturi esportaturi magħrufa u lill-awtoritajiet Koreani, lill-importaturi magħrufa, lill-utenti u lill-kummerċjanti dwar il-bidu ta' investigazzjoni u stednithom jipparteċipaw.
- (4) Il-partijiet interessati kellhom l-opportunità li jikkumentaw dwar il-bidu tal-investigazzjoni u li jitolbu għal seduta mal-Kummissjoni u/jew mal-Uffiċjal tas-Seduta fil-proċedimenti kummerċjali ("l-Uffiċjal tas-Seduta").

⁽¹⁾ ĠUL 176, 30.6.2016, p. 21.

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 (ĠUL 343, 22.12.2009, p. 51) thassar mir-Regolament (UE) 2016/1036 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ("ir-Regolament bażiku").

⁽³⁾ ĠUC 62, 18.2.2016, p. 7.

- (5) Saru żewġ seduti mal-Uffiċjal tas-Seduta fuq talba tal-grupp Hansol, li jappartjenu għalih iż-żewġ produttori esportaturi relatati li kkooperaw. Matul l-ewwel seduta ta' Marzu 2016, il-partijiet talbu li jkunu eżentati milli jwieġbu għall-kwestjonarju għal diversi konvertituri relatati. Wara s-seduta u żjara ta' verifika lil wiehed mill-konvertituri relatati biex jiġu aċċertati l-argumenti li jirfdu t-talba għal eżenzjoni, il-Kummissjoni dehrilha li l-kwestjonarju kellu jmtela minn wiehed mill-konvertituri relatati u inghatat eżenzjoni lit-tliet konvertituri relatati l-oħra. Fit-tieni seduta ta' Settembru 2016, iż-żewġ produttori esportaturi li kienu qed jikkooperaw, għadd ta' importaturi u utenti mhux relatati, u rappreżentanti tal-gvern Korean indikaw għadd ta' asserzjonijiet rigward id-definizzjoni tal-prodott ikkonċernat, l-ilement, il-ħsara, ir-rabta ta' kawżalità u l-interess tal-Unjoni.

(a) *Kampjunar*

- (6) Fin-Notifika ta' Bidu, il-Kummissjoni ddikjarat ukoll li kellha mnejn tagħmel kampjunar tal-partijiet interessati b'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Kampjunar tal-produtturi tal-Unjoni

- (7) Fin-Notifika ta' Bidu tagħha, il-Kummissjoni stqarret li kienet għażlet b'mod provviżorju kampjun tal-produtturi tal-Unjoni. Il-Kummissjoni għażlet il-kampjun abbażi tal-akbar volum rappreżentattiv tal-bejgħ filwaqt li żgurati firxa ġeografika. Dan il-kampjun kien jikkonsisti minn tliet produttori tal-Unjoni f'żewġ Stati Membri differenti. Il-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun kienu jirrappreżentaw bejn 75 % u 95 % (!) tal-volumi tal-bejgħ lil klijenti mhux relatati fl-Unjoni tal-kumpaniji li ppreżentaw ruħhom fl-eżerċizzju permanenti u tal-volum tal-bejgħ totali stmat lil klijenti mhux relatati fl-Unjoni. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jikkummentaw dwar il-kampjun provviżorju. L-ebda parti ma kkummentat dwar il-kampjun provviżorju, għaldaqstant il-kampjun provviżorju ġie kkonfermat. Il-kampjun huwa rappreżentattiv tal-industrija tal-Unjoni.

Kampjunar tal-importaturi

- (8) Sabiex tiddeciedi jekk il-kampjunar kienx meħtieġ u, jekk iva, biex tagħżel kampjun, il-Kummissjoni staqsiet lill-importaturi mhux relatati biex jipprovdu l-informazzjoni speċifikata fin-notifika ta' bidu.
- (9) Konvertitur mhux relatat b'attivitajiet ta' importazzjoni pprova l-informazzjoni mitluba u qabel li jiġi inkluż fil-kampjun. Fid-dawl tal-għadd baxx ta' twegġibiet, il-Kummissjoni ddecidiet li l-kampjunar ma kienx meħtieġ. Ma sar l-ebda kumment.

(b) *Twegġibiet għall-kwestjonarju*

- (10) Il-Kummissjoni bagħtet kwestjonarji liż-żewġ produttori esportaturi mhux relatati, jiġifieri Hansol Paper Co., Ltd ("Hansol Paper") u Hansol Artone Paper Co., Ltd ("Artone"), li t-tnejn jappartjenu għall-grupp Hansol kif ukoll lill-kummerċjant relatat tagħhom Hansol Europe B.V. ("Hansol Europe") u l-konvertitur relatat Schades Ltd ("Schades"). Intbagħtu wkoll kwestjonarji lit-tliet produttori tal-Unjoni fil-kampjun, u lil madwar 50 parti (26 utent, 21 intermedjarju, żewġ assoċjazzjonijiet u importatur mhux relatat) li kienu esprimew interess fl-investigazzjoni.
- (11) Waslu t-twegġibiet għall-kwestjonarju minghand iż-żewġ produttori esportaturi u l-kummerċjant relatat tagħhom, il-tliet produttori tal-Unjoni fil-kampjun, disa' konvertituri mhux relatati, żewġ kummerċjanti flivelli differenti, konvertitur mhux relatat b'attivitajiet ta' importazzjoni u assoċjazzjoni waħda. Barra minn hekk, ħdax-il parti wiegħu permezz ta' sottomissionijiet f'format hieles.

(c) *Żjarat ta' verifika*

- (12) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li dehrilha neċessarja għal determinazzjoni provviżorja ta' dumping, il-ħsara li tirriżulta u l-interess tal-Unjoni. Iż-żjarat ta' verifika skont l-Artikolu 16 tar-Regolament bażiku saru fil-bini tal-kumpaniji li ġejjin:

— Il-produtturi tal-Unjoni:

- Lecta Group/Torraspapel SA, Barċellona, Spanja
- Mitsubishi HiTec Paper Europe GmbH, Bielefeld, il-Ġermanja
- Papierfabrik August Koehler SE, Oberkirch, il-Ġermanja

(!) Din l-informazzjoni tinsab f'meded minhabba r-risjku li kumpanija f'kampjun twettaq "reverse-engineering" biex tikseb id-*data* tal-kompetituri.

- Importatur/Utent:
 - Papiery Powlekane “PASACO” sp. z o.o., Solec Kujawski, il-Polonja
- Produtturi esportaturi fir-Repubblika tal-Korea:
 - Hansol Group (Hansol Paper and Artone), Seoul, ir-Repubblika tal-Korea
- Produtturi esportaturi tal-grupp Hansol relatati ma' kummerċjant:
 - Hansol Europe, Hoofddorp, in-Netherlands
- Konvertitur relatat ma' produtturi esportaturi tal-grupp Hansol:
 - Schades, Ripley, ir-Renju Unit

(d) *Prezentazzjoni tad-data*

- (13) Minhabba n-numru limitat ta' partijiet li pprezentaw xi *data*, uhud miċ-ċifri pprezentati hawn taht huma fil-forma ta' meded.

1.3. Il-perjodu ta' investigazzjoni u l-perjodu kkunsidrat

- (14) L-investigazzjoni ta' dumping u hsara kopriet il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2015 sal-31 ta' Diċembru 2015 (“il-perjodu ta' investigazzjoni”). L-eżami tax-xejriet rilevanti għall-ivvalutar tal-sara kien ikopri l-perjodu mill-1 ta' Jannar 2012 sa tmiem il-perjodu ta' investigazzjoni (“il-perjodu kkunsidrat”).

2. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT U PRODOTT SIMILI

2.1. Il-prodott ikkonċernat

- (15) Il-prodott ikkonċernat huwa karta termali hafifa (LWTP — Light Weight Thermal Paper) li tiżen 65 gr/m² jew inqas; f'rombli ta' wiġġha ta' 20 ċm jew aktar, piż tar-romblu (inkluża l-karta) ta' 50 kg jew aktar u dijamentru tar-romblu (inkluża l-karta) ta' 40 ċm jew aktar (“rombli jumbo”); b'kisja ta' taht fuq naha wahda jew fuq iż-żewġ naha jew mingħajrha; miksija b'sustanza termosensittiva (jiġifieri tahlita ta' jiġifieri tahlita taż-żebgħa u l-iżviluppatur li jirreaġixxu u jiffurmaw immaġni meta tiġi applikata s-shana) fuq naha wahda jew fuq iż-żewġ naha; u b'kisja ta' fuq jew mingħajrha, li toriġina mir-Repubblika tal-Korea, li bhalissa taqa' fil-kodicijiet tan-NM ex 4809 90 00, ex 4811 90 00, ex 4816 90 00 u ex 4823 90 85 (“il-prodott ikkonċernat”).
- (16) LWTP tista' tiġi prodotta b'diversi tipi ta' żviluppaturi: bi żviluppaturi li fihom il-bisfenol A u l-bisfenol S (LWTP li fih il-fenol), jew bi żviluppaturi li la fihom ebda fenol (LWTP ħielsa mill-fenol) Din l-investigazzjoni tikkonċerna ż-żewġ tipi ta' LWTP.
- (17) Karta termali hafifa tintuża fl-applikazzjonijiet tal-punt tal-bejgħ (point of sale — POS) bħar-riċevuti li jagħtu l-hwienet.

2.2. Prodott simili

- (18) L-investigazzjoni uriet li l-prodotti li ġejjin għandhom l-istess karatteristiċi fiżiċi u tekniċi bażiċi kif ukoll l-istess użi bażiċi:
- il-prodott ikkonċernat;
 - il-prodott maħdum u mibjugħ fis-suq domestiku tar-Repubblika tal-Korea; kif ukoll
 - il-prodott li huwa mmanifatturat u mibjugħ fl-Unjoni mill-industrija tal-Unjoni.
- (19) Il-Kummissjoni ddecidiet f'dan l-istadju li daww il-prodotti għaldaqstant huma simili skont it-tifsira tal-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

2.3. Talbiet rigward l-ambitu tal-prodott

- (20) Il-produttur esportatur li kkoopera talab l-eskluzjoni tal-LWTP hielsa mill-fenol mill-iskop mill-ambitu tal-prodott fuq il-bażi li l-LWTP hielsa mill-fenol la hija maħduma u lanqas esportata mir-Repubblika tal-Korea u li hija differenti mil-LWTP li fiha l-fenol, minhabba l-istruttura kimika, il-perċezzjoni tal-konsumaturi, il-proċessi tal-produzzjoni, l-utenti ahharin u l-prezz tas-suq. L-istess parti talbet ukoll l-eskluzjoni tal-LWTP li jiżen inqas minn 44 gr/m².
- (21) F'dan ir-rigward, l-investigazzjoni uriet li hemm diversi tipi ta' LWTP — inklużi dawk bil-fenol jew minghajru u dawk inqas minn 44 gr/m² — u li kollha jiffurmaw prodott wiehed, minhabba li kollha għandhom karatteristiċi bażiċi simili, proċessi ta' produzzjoni simili, utenti ahharin identiċi u huma interkambjabbli mill-perspettiva tal-utenti u tal-konsumaturi. Tabilhaqq, l-investigazzjoni uriet li t-tipi tal-prodotti kollha jikkonsistu f'karta bażi b'kisja sensitiva għas-shana u li essenzjalment il-prodotti kollha huma r-riżultat ta' proċessi simili. Barra minn hekk, it-tipi kollha ta' LWTP għandhom proprjetajiet simili u jintużaw għall-istampar b'karta termali. Għalhekk, mill-perspettiva tal-utent u tal-konsumatur, kollha għandhom riżultati ahharin simili.
- (22) Aktar minn dan, wiehed għandu jinnota li t-talba għall-eskluzjoni tal-LWTP li tiżen inqas minn 44 gr/m² kienet fi kwalunkwe każ mhux sustanzjata mill-evidenza.
- (23) Minkejja li l-produttur esportatur iddikjara li jista' jkun hemm perċezzjoni differenti bejn l-LWTP li jinkludi l-fenol jew le, ma għet ippreżentata l-ebda evidenza sostanzjata biex tiġġustifika dik it-talba u l-investigazzjoni kkonfermat li l-maġġoranza kbira tal-konsumaturi mhux konxja mill-għamla partikolari tal-LWTP u għaldaqstant ma jagħmlux differenza bejn LWTP li fija l-fenol u dik li ma fihix. Barra minn hekk, il-prezzijiet tas-suq ma jvarjawx hafna bejn l-LWTP li fiha l-fenol u dik li ma fihix. Għalhekk, hija kkonkludiet proviżjonalment li t-tipi kollha tal-LWTP jikkompetu ma' xulxin, minkejja b'xi varjazzjoni fil-prezz. Il-kompetizzjoni fil-prezz fost it-tipi ta' prodotti hija żviluppata aktar fit-taqsima 5.2.4.
- (24) Għar-raġunijiet ta' hawn fuq, il-prodotti li jiżnu inqas minn 44 gr/m² u l-LWTP hielsa mill-fenol ma jistgħux jiġu esklużi mid-definizzjoni tal-prodott simili f'dan l-istadju. Għalhekk iż-żewġ talbiet ma ntaqgħux.

3. DUMPING

3.1. Kumment preliminari

- (25) Fil-perjodu ta' investigazzjoni, il-grupp Hansol biegh 15–25 % tal-volum ta' bejgħ totali tal-prodott ikkonċernat tiegħu tal-Unjoni jew direttament lil partijiet mhux relatati jew indirettament għal bejgħ mill-gdid permezz ta' partijiet relatati; il-parti l-kbira tal-bejgħ tal-Unjoni (bejn 75 % u 85 %) kienet bejgħ lil partijiet relatati biex jiġi kkonvertit f'rombli żgħar. Il-meded jinghataw għal raġunijiet ta' kunfidenzjalità. Sabiex isir kalkolu rappreżentattiv tad-dumping, iż-żewġ kanali tal-bejgħ ġew inklużi f'dak il-kalkolu u inghataw il-piż xieraq.

3.2. Valur normali

- (26) Il-Kummissjoni l-ewwel eżaminat jekk il-volum totali tal-bejgħ domestiku għall-produtturi esportaturi li kkoopera w kienx rappreżentattiv, b'konformità mal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ikun rappreżentattiv jekk il-volum totali tal-bejgħ tal-prodott simili lil konsumaturi indipendenti fis-suq domestiku għal kull produttur li jesporta jkun mill-inqas 5 % tal-volum tal-bejgħ totali tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat lill-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Fuq din il-bażi, il-bejgħ totali mill-produtturi esportaturi tal-prodott simili fis-suq domestiku kienu rappreżentattivi.
- (27) Il-Kummissjoni sussegwentement identifikat it-tipi tal-prodott mibjugħa domestikament li kienu identiċi jew jixbħu sew lit-tipi tal-prodotti mibjugħa għall-esportazzjoni lill-Unjoni għall-produtturi esportaturi mal-bejgħ domestiku rappreżentattiv.
- (28) Il-Kummissjoni imbagħad eżaminat jekk il-bejgħ domestiku mill-produtturi esportaturi fis-suq domestiku tagħha għal kull tip ta' prodott li huwa identiku jew komparabbli mat-tip ta' prodott mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Unjoni kienx rappreżentattiv, b'konformità mal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip ta'

prodott huwa rappreżentattiv jekk il-volum totali tal-bejgħ domestiku ta' dak it-tip ta' prodott lil konsumaturi indipendenti matul il-perjodu ta' investigazzjoni jirrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-esportazzjoni tal-prodott identiku jew komparabbli lejn l-Unjoni. Il-Kummissjoni stabbiliet li tliet prodotti inbiegħu f'volumi inqas minn 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-esportazzjoni lejn l-Unjoni. Dawn it-tipi ta' prodotti ġew ikkunsidrati li huma tipi ta' prodotti komparabbli ma' daww mibjugħa fis-suq domestiku, bl-unika differenza fil-piż tal-karta u f'każ wiehed, it-tip ta' fenol użat. Għal dawn it-tipi ta' prodotti, il-valur normal ġie kkostruwit.

- (29) Il-Kummissjoni imbagħad iddefinjiet il-proporzjon tal-bejgħ profittabbli lill-konsumaturi indipendenti fis-suq domestiku għal kull tip ta' prodott matul il-perjodu ta' investigazzjoni sabiex tiddeċiedi jekk tużax il-bejgħ domestiku attwali għall kalkolu tal-valur normali, b'konformità mal-Artikoli 2(4) tar-Regolament bażiku.
- (30) Il-valur normali huwa bbażat fuq il-prezz domestiku attwali għal kull tip ta' prodott, irrISPettivament minn jekk dak il-bejgħ kien profittabbli jew le, jekk:
- (a) il-volum tal-bejgħ tat-tip ta' prodott, mibjugħ bi prezz tal-bejgħ nett daqs jew aktar mill-kost ikkalkulat tal-produzzjoni, kien jirrappreżenta aktar minn 80 % tal-volum tal-bejgħ totali ta' dan it-tip ta' prodott; kif ukoll
 - (b) il-prezz tal-bejgħ medju ponderat ta' dak it-tip ta' prodott huwa daqs jew oghla mill-kost tal-produzzjoni ta' unità.
- (31) F'dan il-każ, il-valur normali huwa medju ponderat tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiku kollha ta' dak it-tip ta' prodott matul il-perjodu ta' investigazzjoni.
- (32) Il-valur normali huwa l-prezz domestiku attwali għal kull tip ta' prodott tal-bejgħ domestiku profittabbli biss tat-tipi ta' prodotti matul il-perjodu ta' investigazzjoni, jekk:
- (a) il-volum tal-bejgħ profittabbli tat-tip ta' prodott jirrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum tal-bejgħ totali ta' dan it-tip: jew
 - (b) il-prezz tal-bejgħ medju ponderat ta' dak it-tip ta' prodott huwa inqas mill-kost tal-produzzjoni ta' unità.
- (33) L-analizi tal-bejgħ domestiku uriet li l-parti l-kbira tal-bejgħ domestiku kien profittabbli u li l-prezz tal-bejgħ medju ponderat kien oghla mill-kost tal-produzzjoni. Għaldaqstant, il-valur normali kien ikkalkulat bħala medju ponderat tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiku kollu matul il-perjodu ta' investigazzjoni.
- (34) Għal daww it-tip ta' prodotti li ma kellhom ebda bejgħ jew li kellhom bejgħ insuffiċjenti tal-prodott simili fi kwantitajiet rappreżentattivi fis-suq domestiku, il-Kummissjoni kkostruwiet il-valur normali b'konformità mal-Artikolu 2(3) u (6) tar-Regolament bażiku.
- (35) Il-valur normali ġie kkostruwit billi ingħadd dan li ġej mal-kost medju tal-produzzjoni tal-prodott simili tal-produtturi esportaturi matul il-perjodu ta' investigazzjoni:
- (a) il-bejgħ medju ponderat, l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi ('SG&A) li għamli l-produtturi esportaturi li kkooperaw fuq il-bejgħ domestiku tal-prodott simili, fl-andament kummerċjali normali tagħhom, matul il-perjodu ta' investigazzjoni; kif ukoll
 - (b) il-profitt medju ponderat li għamli l-produtturi esportaturi li kkooperaw fuq il-bejgħ domestiku tal-prodott simili, fl-andament kummerċjali normali tagħhom, matul il-perjodu ta' investigazzjoni.
- (36) Għat-tipi ta' prodotti li ma nbighux fi kwantitajiet rappreżentattivi fis-suq domestiku, ingħaddu l-ispejjeż u l-profitt medji tal-SG&A tat-tranzazzjonijiet li saru fl-andament normali kummerċjali fis-suq domestiku għal daww it-tipi. Għat-tipi ta' prodotti li ma nbighu xejn fis-suq domestiku, ingħaddu l-ispejjeż u l-profitt medji tal-SG&A tat-tranzazzjonijiet kollha li saru fl-andament normali kummerċjali fis-suq domestiku.

3.3. Il-prezz tal-esportazzjoni

- (37) Kif spjegat fil-premessa 25, il-bejgħ tal-Unjoni tal-grupp Hansol matul il-perjodu ta' investigazzjoni kien jikkonsisti f'rombli jumbo mibjugħa lil partijiet relatati għal bejgħ mill-ġdid, iżda l-maġġoranza kbira tal-bejgħ lill-Unjoni kienet il-bejgħ tal-prodott ikkonċernat lil kompaniji relatati għall konverżjoni f'rombli zghar li sussegwentement inbiegħu mill-ġdid lil konsumaturi mhux relatati.

- (38) Rigward il-bejgħ tal-prodott ikkonċernat dirett lill-konsumaturi indipendenti fl-Unjoni, il-prezz tal-esportazzjoni kien il-prezz attwalment imhallas jew li jrid jiġi mhallas għall-prodott ikkonċernat meta jkun mibjugħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni, b'konformità mal-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.
- (39) Għall-bejgħ tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni permezz ta' kumpaniji relatati li jaġixxu bhala importatur/kummerċjant u/jew bhala konvertitur, il-prezz tal-esportazzjoni kien stabbilit fuq il-bażi tal-prezz li bih il-prodott importat jew importat u kkonvertit kien mibjugħ mill-ġdid għall-ewwel darba lil konsumaturi indipendenti fl-Unjoni, b'konformità mal-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku. Il-prezz tal-bejgħ tal-parti relatata lil konsumaturi mhux relatati ġie aġġustat lura għal prezz tal-fabbrika billi tnaqqas l-SG&A tal-parti relatata, ammont raġonevoli tal-profitt u tal-allowances oħra kull meta applikabbli. Jekk il-bejgħ kien jikkonċerna rombli żgħir, il-kostijiet tal-konverżjoni rrapportati u vverifikati tnaqqsu mis-somma.
- (40) Rigward il-marġini tal-profitt użat, skont il-kazistika stabbilita tal-grati tal-Unjoni, il-Kummissjoni ma użatx il-marġini tal-profitt tal-kumpaniji relatati minhabba li dawn mhumiex ikkunsidrati affidabbli. Importatur mhux relatat ikkoopera iżda il-profittabbiltà tiegħu kienet kunfidenzjali u ma tistax tiġi żvelata. Għalhekk, fin-nuqqas ta' kull informazzjoni oħra, intuża marġini ta' profitt raġonevoli li kien intuża fi proċediment precedenti rigward prodott ieħor ta' karta (karta fina miksija) maħdum minn industrija simili ⁽¹⁾. Minhabba li ż-żewġ prodotti u industriji huma simili hafna (it-tnejn huma industriji intensivi fil-kapital u barra minn hekk xi produttori tal-LWTP jipproduċu wkoll karta fina miksija), dan il-metodu biex jiġi ddeterminat marġini ta' profitt raġonevoli instab li kien raġonevoli. Il-marġini tal-profitt użat, fin-nuqqas ta' kull informazzjoni oħra disponibbli, huwa ta' 4,5 %.

3.4. Tqabbil

- (41) Il-Kummissjoni qabblet il-valur normali u l-prezz tal-esportazzjoni tal-produtturi esportaturi fuq il-bażi tal-prezz mill-fabbrika.
- (42) Meta kienet iġġustifikata bil-htieġa ta' tqabbil ġust, il-Kummissjoni aġġustat il-valur normali u/jew il-prezz tal-esportazzjoni għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabilità tal-prezz, b'konformità mal-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku.
- (43) Minhabba li l-orijini tar-rombli jumbo użati għall-produzzjoni u l-bejgħ tar-rombli żgħar ma kinitx traċċabbli, il-prezz tal-esportazzjoni tar-rombli jumbo mibjugħa lill-partijiet relatati biex jiġu kkonvertiti f'rombli żgħar ġie mqabbel ma' valur normali stabbilit flivell aggregat, jiġifieri għal kull tip ta' prodott, ibbażat fuq prezz tal-bejgħ u kost tal-produzzjoni domestiku medju għal Hansol Paper kif ukoll għal Artone.
- (44) Il-marġini tad-dumping għall -prezzijiet tal-esportazzjoni għall-bejgħ dirett tar-rombli jumbo lil partijiet mhux relatati u l-bejgħ tar-rombli jumbo permezz ta' partijiet relatati ġie stabbilit billi tqabbel il-prezz ta' esportazzjoni ta' Hansol Paper għal kull tip ta' prodott mal-valur normali ta' Hansol Paper għal kull tip ta' prodott u l-prezz ta' esportazzjoni ta' Artone għal kull tip ta' prodott mal-valur normali ta' Artone għal kull tip ta' prodott.

3.5. Il-marġini tad-dumping

- (45) Għalhekk il-marġini tad-dumping ikkalkulat huwa ta' 10 %–15 % tal-bejgħ tar-rombli jumbo li sussegwentement jiġu kkonvertiti f'rombli żgħar għall-bejgħ lil partijiet mhux relatati u 0,5–5 % għall-bejgħ ta' rombli jumbo lil partijiet mhux relatati u lil partijiet relatati.
- (46) Kif ġie spjegat fil-premessa 25, 15 %–25 % tal-esportazzjonijiet tal-grupp Hansol lejn l-Unjoni kienu bejgħ (dirett jew indirett) ta' rombli jumbo matul il-perjodu ta' investigazzjoni, filwaqt li l-bejgħ rimanenti kien bejgħ ta' rombli jumbo lil partijiet relatati li ġew ikkonvertiti jew mibjugħa mill-ġdid bhala rombli żgħar. Il-marġini tad-dumping ta' hawn fuq ġew ponderati skont dan. Dan sar billi ġie applikat il-proporzjon tal-bejgħ tar-rombli jumbo għal bejgħ dirett jew indirett lil partijiet mhux relatati (jiġifieri 15 %–25 %) mal-marġini tad-dumping ikkalkulat għar-rombli jumbo (0,5 %–5 %) u billi ġie applikat il-proporzjon tal-bejgħ tar-rombli jumbo lil partijiet relatati għall-konveżjoni f'rombli żgħar u l-bejgħ sussegwenti tagħhom lil partijiet mhux relatati (jiġifieri 75 %–85 %) mal-marġini tad-dumping ikkalkulat għar-rombli jumbo ikkonvertiti f'rombli żgħar (10 %–15 %).
- (47) Għall-produtturi esportaturi li kkooperaw, il-Kummissjoni qabblet il-valur normali medju ponderat għal kull tip tal-prodott simili mal-prezz tal-esportazzjoni medju ponderat tat-tip korrispondenti tal-prodott ikkonċernat, b'konformità mal-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku.

⁽¹⁾ Il-premessa 73 tar-Regolament ta' implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 451/2011 (ĠUL 128, 14.5.2011, p. 1).

- (48) Fuq din il-bażi, il-margini tad-dumping medju ponderati provvizorji espressi bhala percentwal tal-prezz fil-fruntiera CIF tal-Unjoni, hieles mid-dazju, huma kif ġej:

Il-kumpanija	Il-margini provvizorju tad-dumping
Hansol group (Hansol Paper Co., Ltd u Hansol Artone Paper Co., Ltd) (%)	12,1
Il-kumpaniji l-oħra kollha (%)	12,1

- (49) Għall-produtturi esportaturi l-oħrajn kollha fir-Repubblika tal-Korea, il-Kummissjoni stabbiliet il-margini tad-dumping abbażi tal-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni ddeterminat il-livell ta' kooperazzjoni tal-produtturi esportaturi. Il-livell ta' kooperazzjoni huwa l-volum ta' esportazzjonijiet tal-produtturi esportaturi li kkooperaw lejn l-Unjoni espress bhala proporzjon tal-volum totali ta' esportazzjoni — kif irrapportat fl-istatistika tal-importazzjonijiet tal-Eurostat — mill-pajjiż ikkonċernat lejn l-Unjoni.
- (50) Il-livell tal-kooperazzjoni f'dan il-każ huwa għoli minhabba li l-importazzjonijiet tal-produtturi esportaturi li kkooperaw kienu jikkostitwixxu l-esportazzjonijiet kollha lill-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Abbażi ta' dan, il-Kummissjoni ddecidiet li tibbaża l-margini residwu tad-dumping fil-livell tal-kumpanija li kkooperat.

4. DANNU

4.1. Id-definizzjoni tal-industrija tal-Unjoni u tal-produzzjoni tal-Unjoni

- (51) Il-prodott simili kien immanifatturat minn hames produtturi fl-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Dawn jikkostitwixxu l-“industrija tal-Unjoni” skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1) tar-Regolament bażiku.
- (52) Il-produzzjoni totali tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni kienet stabbilita għal madwar 372 645 tunnellata. Il-Kummissjoni stabbiliet iċ-ċifra abbażi tat-twegiba għall-kwestjonarju li pprezenta l-ilmentatur, u vverifikata mat-twegibiet tal-kwestjonarju individwali tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun. Kif indikat fil-premessa 7, tliet produtturi tal-Unjoni intgħażlu fil-kampjun li jirrapprezentaw bejn 75 u 95 % tat-total tal-produzzjoni tal-Unjoni tal-prodott simili.

4.2. Konsum tal-Unjoni

- (53) Il-Kummissjoni stabbiliet il-konsum tal-Unjoni abbażi tal-bejgħ lil konsumaturi mhux relatati fl-Unjoni mill-industrija tal-Unjoni (sors: it-twegiba għall-kwestjonarju li pprezenta l-ilmentatur u twegibiet individwali vverifikati għall-kwestjonarju tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun), l-istimi tal-ilmentatur tal-importazzjonijiet tal-LWTP mill-Istati Uniti tal-Amerika (USA) u mir-Repubblika tal-poplu taċ-Ċina (RPC) u l-bejgħ fl-Unjoni tal-produttur esportatur (sors: il-kwestjonarju dwar id-dumping).
- (54) Il-konsum tal-Unjoni żviluppa kif ġej:

Tabella 1

Il-konsum tal-Unjoni (tunnellati)

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investigazzjoni
Konsum totali tal-Unjoni	163 000 - 168 000	178 000 - 183 000	178 000 - 183 000	189 000 - 194 000
Indiċi	100	109	108	115

Sors: kwestjonarji dwar id-dumping u d-dannu.

- (55) Matul il-perjodu kkunsidrat il-konsum tal-Unjoni żdied bi 15 %, l-aktar fil-perjodu 2012–2013 u mbagħad fil-perjodu 2014–2015.

4.3. Importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat

4.3.1. Il-volum u s-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat

- (56) Il-Kummissjoni stabbiliet il-volum tal-importazzjonijiet abbażi tat-tweġiba għall-kwestjonarju li sottometta l-produttur esportatur. Is-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet ġie stabbilit abbażi tal-konsum tal-Unjoni (ara l-premessa 53).
- (57) L-importazzjonijiet fl-Unjoni mill-pajjiż ikkonċernat żviluppaw kif ġej:

Tabella 2

Il-volum tal-importazzjoni (tunnellati) u s-sehem mis-suq

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investigazzjoni
Volum ta' importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat (tunnellati)	1 000 - 2 000	12 000 – 17 000	19 000 – 25 000	23 000 – 28 000
<i>Indiċi</i>	100	1 268	1 949	2 279
Is-sehem mis-suq (%)	0,7	8,0	12,4	13,6
<i>Indiċi</i>	100	1 169	1 801	1 975

Sors: kwestjonarji dwar dumping u hsara.

- (58) Fl-2015 l-importazzjonijiet mir-Repubblika tal-Korea kienu 22,8 darba akbar minn dawk tal-2012. Is-sehem tagħhom mis-suq żdied minn 0,7 % fl-2012 għal 13,6 % fil-perjodu ta' investigazzjoni.

4.3.2. Il-prezzijiet tal-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat u t-twaqqiġ tal-prezzijiet

- (59) Il-Kummissjoni stabbiliet il-prezzijiet tal-importazzjonijiet abbażi tat-tweġiba għall-kwestjonarju li sottometta l-produttur esportatur.
- (60) Il-prezz medju tal-importazzjonijiet fl-Unjoni mill-pajjiż ikkonċernat żviluppa kif ġej:

Tabella 3

Prezzijiet tal-importazzjoni (EUR/tunnellati)

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investigazzjoni
Prezz medju tal-importazzjonijiet Koreani	1 400 -1 500	1 450 – 1 550	1 300 – 1 400	1 200 – 1 300
<i>Indiċi</i>	100	103	92	85

Sors: kwestjonarju dwar id-dumping.

- (61) Il-prezz medju tal-importazzjonijiet fl-Unjoni mill-pajjiż ikkonċernat naqas generalment bi 15 %. Huwa nnutat li l-prezz fl-2012 huwa bbażat fuq livell baxx hafna ta' importazzjonijiet. Hemm koinċidenza ċara fiż-żmien bejn iż-żieda fl-ishma mis-suq u t-tnaqqis fil-prezz.

- (62) Il-Kummissjoni ddeterminat it-twaqqigh tal-prezz matul il-perjodu ta' investigazzjoni billi qabblat:
- (a) il-prezzijiet tal-bejgħ medji ponderati tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun li hallsu l-konsumaturi mhux relatati fis-suq tal-Unjoni, aġġustati għal livell tal-prezz tal-fabbrika; u
- (b) l-prezzijiet medji ponderati korrispondenti għal kull tip ta' prodott tal-importazzjonijiet mill-produttur li kkooperat lill-ewwel konsumatur indipendenti fis-suq tal-Unjoni, stabbiliti fuq il-bażi ta' Kost, Assigurazzjoni, Freight (CIF), b'aġġustamenti xierqa għal kosti ta' wara l-importazzjoni.
- (63) B'konformità mal-metodoloġija spjegata fil-premessa 25, il-Kummissjoni qieset il-volum tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat jew direttament lil partijiet mhux relatati u l-bejgħ lil partijiet relatati fl-Unjoni iddestinat għall-konverżjoni f'rombli żgħar.
- (64) It-tqabbil tal-prezz sar fuq bażi ta' tip ma' tip. Fejn kien mehtieg it-tranzazzjonijiet ġew dovutament aġġustati. Tnaqqsu r-roħs u l-iskontar. Ir-riżultat tat-tqabbil kien espress b'hala perċentwal tal-fatturat tal-industrija tal-Unjoni fil-kampjun matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Dan wera margġini ta' tnaqqis medju ponderat ta' 8,1 % mill-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat fis-suq tal-Unjoni. Instab li madwar 84 % tal-volumi tal-importazzjoni kienu qed iroħhsu l-prezz.

4.4. Is-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni

4.4.1. Rimarki ġenerali

- (65) B'konformità mal-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku, l-analiżi tal-impatt li għandhom l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping fuq l-industrija tal-Unjoni kienet tinkludi evalwazzjoni tal-indikaturi ekonomiċi kollha li għandhom effett fuq l-istat tal-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu kkunsidrat.
- (66) Għad-determinazzjoni tal-ħsara, il-Kummissjoni ddistingwiet bejn l-indikaturi tal-ħsara makroekonomiċi u dawk mikroekonomiċi. Il-Kummissjoni evalwat l-indikaturi makroekonomiċi fuq il-bażi ta' *data* inkluża fit-twegġiba tal-kwestjonarju u sottomissjonijiet sussegwenti mill-ilmentatur. Il-Kummissjoni evalwat l-indikaturi makroekonomiċi fuq il-bażi ta' *data* inkluża fit-twegġiba tal-kwestjonarju u sottomissjonijiet sussegwenti mill-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun. Irriżulta li z-żewġ settijiet ta' dejta jirrapprezentaw is-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni.
- (67) L-indikaturi makroekonomiċi huma: il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni, il-volum tal-bejgħ, is-sehem mis-suq, it-tkabbir, l-impjegi, il-produttività u l-kobor tal-margġini tad-dumping u l-irkupru minn dumping fil-passat.
- (68) L-indikaturi mikroekonomiċi huma: il-prezzijiet medji ta' kull unità, il-kost ta' kull unità, il-kosti lavorattivi, l-inventarji, il-profittabbiltà, il-fluss tal-flus, l-investimenti, ir-redditu fuq l-investment, u l-kapaċità li jiġi ġġenerat il-kapital.

4.4.2. Indikaturi makroekonomiċi

4.4.2.1. Il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità

- (69) Il-produzzjoni totali tal-Unjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità żviluppaw matul il-perjodu kkunsidrat kif ġej:

Tabella 4

Il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Volum tal-espportazzjonijiet (tunnel-lati)	376 150	344 525	349 601	372 645
Indiċi	100	92	93	99

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Kapaċità tal-produzzjoni (tunnellati)	393 333	404 080	401 142	402 997
<i>Indiċi</i>	100	103	102	102
Użu tal-kapaċità (%)	96	85	87	92
<i>Indiċi</i>	100	89	91	97

Sors: kwestjonarji u informazzjoni dwar il-ħsara ppreżentati mill-ilmentatur

- (70) Il-produzzjoni tal-prodott li qed jiġi investigat hija impriża b'kost fiss għoli. Matul il-perjodu kkunsidrat, il-volum tal-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni naqas b'wiehed fil-mija. Wiehed josserva tnaqqis fil-livell tal-produzzjoni fl-2013 u fl-2014, meta produttur tal-Unjoni fil-kampjun għadda minn ċerti diffikultajiet.
- (71) Kollox ma' kollox il-kapaċità tal-produzzjoni kienet relattivament stabbli. Iċ-ċifra fl-2012 kienet baxxa b'mod anormali u tirrifletti l-fatt li produttur wiehed tal-Unjoni waqqaf il-produzzjoni ta' dan il-prodott għal ċertu żmien minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali. Dan il-produttur opera b'mod normali fl-2013. Wiehed jinnotta wkoll li produttur iehor tal-Unjoni, l-iċken wiehed, ilu gradwalment inaqqas il-produzzjoni tal-prodott inkwistjoni matul il-perjodu kkunsidrat.
- (72) It-tnaqqis ġenerali tar-rata tal-użu tal-kapaċità huwa marbut mat-tnaqqis fil-volum tal-produzzjoni. Kif spjegat fil-premessa 125 hawn taht, ir-rata għolja tal-kapaċità tal-użu li tidher fit-Tabella 4 ma tfissirx li l-industrija ma tistax tipproduċi aktar.

4.4.2.2. Il-volum tal-bejgħ u s-sehem mis-suq

- (73) Il-volum tal-bejgħ u s-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni żviluppaw hekk matul il-perjodu kkunsidrat:

Tabella 5

Il-volum tal-bejgħ u s-sehem mis-suq

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Il-volum tal-bejgħ fis-suq tal-Unjoni (tunnellati)	159 000 – 164 000	160 000 – 165 000	153 000 – 158 000	160 000 – 165 000
<i>Indiċi</i>	100	101	97	101
Is-sehem mis-suq (%)	96,9	90,3	86,7	85,1
<i>Indiċi</i>	100	94	90	88

Sors: kwestjonarji u informazzjoni dwar il-ħsara ppreżentati mill-ilmentatur.

- (74) Il-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni żdied b'1 % matul il-perjodu kkunsidrat.
- (75) Matul il-perjodu kkunsidrat, is-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni naqas minn 96,9 % għal 85,1 % peress li ma setghetx tibbenefika miż-żieda fil-konsum. Sabiex iżzomm il-livelli tal-bejgħ tagħha u tevita tnaqqis tant iehor aktar qawwi tas-sehem tagħha mis-suq, l-industrija tal-Unjoni giet imġieghla tbaxxi l-prezzijiet tal-bejgħ tagħha minhabba pressjoni kontinwa fuq il-prezz li ghamlu l-importazzjonijiet ikkonċernati.

4.4.2.3. Tkabbir

- (76) Il-konsum tal-Unjoni żdied bi 15 % matul il-perjodu kkunsidrat, filwaqt li l-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni staġna. Għaldaqstant l-industrija tal-Unjoni tilfet mis-sehem mis-suq, bil-kuntrarju għall-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat, li s-sehem tiegħu mis-suq żdied matul il-perjodu kkunsidrat u assorbixxa ż-żieda kollha fil-konsum.

4.4.2.4. L-impjegi u l-produttività

- (77) L-impjegi u l-produttività żviluppaw matul il-perjodu kkunsidrat kif ġej:

Tabella 6

Impjegi u produttività

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Għadd ta' impjegati	851	784	797	842
<i>Indiċi</i>	100	92	94	99
Produttività (unità/impjegat)	442	439	439	443
<i>Indiċi</i>	100	99	99	100

Sors: kwestjonarji u informazzjoni dwar il-hsara pprezentati mill-ilmentatur.

- (78) Il-livell tal-impjegi tal-industrija tal-Unjoni ma nbidilx hafna fil-perjodu kkunsidrat. Il-livell tal-impjegi jsegwi mill-qrib il-produttività. L-industrija tal-Unjoni ppruvat iżzomm l-impjegi minkejja l-profittabbiltà dejjem tonqos.
- (79) Il-produttività tal-forza tax-xogħol tal-industrija tal-Unjoni, imkejla bhala output għal kull persuna impjegata kull sena, ma varjatx hafna. Il-proċess tal-produttività kien diġà ottimizzat għal livell sinifikanti.

4.4.2.5. Il-kobor tal-margini tad-dumping u l-irkupru mid-dumping passat

- (80) Il-margini tad-dumping kien ferm oghla mil-livell *de minimis*. L-impatt tal-kobor tal-margini attwali tad-dumping fuq l-industrija tal-Unjoni ma kinitx negligibbli, meta wiehed iqis il-volum dejjem jizdied u l-prezzijiet dejjem jonqsu tal-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat.
- (81) Din hi l-ewwel investigazzjoni antidumping dwar il-prodott ikkonċernat. Għalhekk, ma kienx hemm dejta disponibbli biex jiġu vvalutati l-effetti ta' dumping possibbli fil-passat.

4.4.3. Indikaturi mikroekonomiċi

4.4.3.1. Prezzijiet u fatturi li ghandhom impatt fuq li-prezzijiet

- (82) Il-prezzijiet medji ponderati tal-bejgħ ta' unità tal-produtturi tal-Unjoni inklużi fil-kampjun lill-klijenti mhux relatati fl-Unjoni żviluppaw kif ġej matul il-perjodu kkunsidrat:

Tabella 7

Il-prezzijiet tal-bejgħ fl-Unjoni

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Prezz tal-bejgħ medju għal kull unità fl-Unjoni fis-suq (EUR/tunnellati)	1 316	1 297	1 181	1 176
<i>Indiċi</i>	100	98	90	89
Spiza għal kull unità tal-produzzjoni (EUR/tunnellati)	1 177	1 176	1 155	1 215
<i>Indiċi</i>	100	100	98	103

Sors: il-kwestjonarji dwar il-hsara.

- (83) Matul il-perjodu kkunsidrat, il-prezzijiet tal-bejgħ fuq bażi medja naqsu (- 11 %), mhux bhall-kost korrispondenti (+ 3 %). Fil-perjodu ta' investigazzjoni, il-prezzijiet tal-bejgħ kienu fuq bażi medja aktar baxxi mill-kost tal-produzzjoni għal kull unità.
- (84) Sabiex jillimitaw it-telf tas-sehem mis-suq, il-produtturi tal-Unjoni seggew ix-xejra 'l isfel fil-prezz tal-importazzjonijiet u baxxew il-prezz tal-bejgħ b'mod sinifikanti. Iż-żieda fil-kost tal-produzzjoni tista' tiġi parzjalment spjegata mill-fatt li l-produzzjoni tal-LWTO hija impriża b'kostijiet fissi għoljin korrelati mat-tnaqqis fil-produzzjoni (- 3 % fost il-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun). Il-produtturi tal-Unjoni paċew parzjalment iż-żieda fil-kost tal-materja prima li rriżultat minn rata tal-kambju żvantagġuża USD/EUR (il-polpa tal-karta hija kkummerċjata f'USD) billi żammew kontroll qawwi fuq kosti oħrajn u billi rrazzjonalizzaw.

4.4.3.2. Il-prezzijiet lavorattivi

- (85) Il-kostijiet lavorattivi medji tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun żviluppaw kif ġej matul il-perjodu kkunsidrat:

Tabella 8

Kostijiet lavorattivi għal kull impjegat

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Kostijiet lavorattivi medji kull impjegat (EUR)	64 244	63 424	65 919	67 047
<i>Indiċi</i>	100	99	103	104

Sors: il-kwestjonarji dwar il-hsara.

- (86) Matul il-perjodu kkunsidrat, is-salarju ġenerali medju ta' kull impjegat żdied b'4 %. Dan huwa kongruenti maż-żieda globali fil-prezzijiet fl-Unjoni minhabba l-inflazzjoni

4.4.3.3. Inventarji

- (87) Il-livelli tal-istokks tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun żviluppaw kif ġej matul il-perjodu kkunsidrat:

Tabella 9

Inventarji

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Stokks tal-gheluq (tunnellati)	24 000 – 29 000	15 000 – 20 000	23 000 – 28 000	23 000 – 28 000
<i>Indiċi</i>	100	65	94	93
Stokks tal-gheluq bhala percentwal tal-produzzjoni (%)	7,9	5,9	8,3	7,6
<i>Indiċi</i>	100	74	105	96

Sors: il-kwestjonarji dwar il-hsara.

- (88) Matul il-perjodu kkunsidrat il-livell tal-hażniet tal-gheluq naqas bi 7 %. B'mod ġenerali il-prodott simili huwa maħdum fuq il-baži ta' ordnijiet speċifiċi mill-utenti. L-istokks mhumiex ikkunsidrati indikatur importanti ta' hsara għal din it-tip ta' industrija minhabba li ġeneralment dawn isegwu l-produzzjoni u mhumiex akbar mill-produzzjoni ta' xahar. L-istokks tal-gheluq bhala percentwal tal-produzzjoni juru percentwal simili fil-bidu u fl-ahhar tal-perjodu kkunsidrat.

4.4.3.4. Il-profittabbiltà, il-fluss tal-flus, l-investimenti, ir-redditu fuq l-investimenti u l-kapaċità li jiġi ġġenerat il-kapital.

- (89) Il-profittabbiltà, il-fluss tal-flus, l-investimenti u r-redditu fuq l-investimenti tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun żviluppaw kif ġej matul il-perjodu kkunsidrat:

Tabella 10

Il-profittabbiltà, il-fluss tal-flus, l-investimenti u r-redditu fuq l-investment

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Il-profittabbiltà tal-bejgħ fl-Unjoni għal klijenti mhux relatati (% tal-fatturat)	13,0	11,5	5,3	- 0,5
<i>Indiċi</i>	100	89	41	- 4
Fluss tal-flus (EUR)	80 000 000 – 100 000 000	45 000 000 – 65 000 000	10 000 000 – 30 000 000	10 000 000 – 30 000 000
<i>Indiċi</i>	100	64	19	21

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investi-gazzjoni
Investimenti (EUR)	1 500 000 – 6 500 000	2 000 000 – 7 000 000	6 000 000 – 11 000 000	4 500 000 – 9 000 000
Indiċi	100	116	280	203
Redditu fuq l-investimenti (%)	203,93	132,56	58,28	57,17
Indiċi	100	65	29	28

Sors: il-kwestjonarji dwar il-ħsara.

- (90) Il-Kummissjoni stabbiliet il-profittabbiltà tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun billi esprimiet il-profitt nett qabel it-taxxa tal-prodott simili lil konsumaturi mhux relatati fl-Unjoni bhala percentwal tal-fatturat ta' dak il-bejgh.
- (91) Matul il-perjodu kkunsidrat il-profittabbiltà żviluppat b'mod negattiv minn sitwazzjoni ta' profitt fl-2012 għal-telf fil-perjodu ta' investigazzjoni (- 0,5 %). Filwaqt li x-xejra hija parzjalment marbuta mar-razzjonalizzazzjoni f'uhud mill-produtturi tal-Unjoni, il-prezzjoni konsiderevoli fuq il-prezz u l-volum li saret fuq l-industrija tal-Unjoni miż-żieda fl-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat matul il-perjodu 2013–2015 ma ppermettewx li l-industrija tal-Unjoni tibbenefika miż-żieda fil-konsum fl-Unjoni.
- (92) Il-fluss tal-flus nett jirrappreżenta l-kapaċità tal-produtturi tal-Unjoni li jiffinanzjaw huma stess l-attivitajiet tagħhom. Ix-xejra fil-fluss tal-flus nett segwiet xejra qawwija 'l isfel, l-aktar minhabba t-tnaqqis fil-profittabbiltà.
- (93) Ir-reddit fuq l-investimenti huwa l-profitt fpercentwal tal-valur skont il-kotba nett tal-investimenti. Dan naqas (- 72 %), skont il-profittabbiltà. Hlief għal investiment speċifiku minn produttur tal-Unjoni biex itejjeb l-effiċjenza fil-perjodu 2014–2015, il-produtturi fil-kampjun żammew il-livell ta' investiment tagħhom għall-ammonti assolutament mehtieġa biex ikompli għaddejjin bix-xogħol.
- (94) Il-kapaċità li jiġi ġġenerat kapital ġie effettwat mit-tnaqqis fil-profittabbiltà, kif jidher mil-livell baxx ta' investimenti għal din it-tip ta' industrija.

4.4.4. Konkluzjoni dwar il-ħsara

- (95) Matul il-perjodu kkunsidrat, il-ħsara lill-industrija tal-Unjoni hija materjali u evidenti f'termini ta' indikaturi ta' ħsara relatati mal-prezz bħal tnaqqis fil-prezz tal-bejgh (- 11 %), tnaqqis fil-profittabbiltà (minn + 13 % għal - 0,5 %), il-fluss tal-flus u r-reddit fuq l-assi nett. Minhabba t-tnaqqis fil-prezzijiet tal-bejgh, l-azzjonijiet konkreti biex tiżdied l-effiċjenza u l-kontroll qawwi fuq il-kosti ma setgħux jipproteġu lill-produtturi tal-Unjoni milli jagħmlu telf matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Barra minn hekk, għal dak li jirrigwarda indikaturi ta' ħsara relatati mal-volum, l-industrija tal-Unjoni ma setgħetx tibbenefika miż-żieda fil-konsum tal-Unjoni. Tabilhaqq, is-sehem mis-suq tal-produtturi tal-Unjoni naqas bi 12-il punt percentwali mal-il-perjodu kkunsidrat.
- (96) Minhabba l-ispeċifitajiet ta' din it-tip ta' industrija (intensiva fil-kapital u b'ħidma bażikament bla waqfien), l-indikaturi relatati mal-volum bħall-volum tal-produzzjoni jew tal-bejgh urew xejra pjuttost stabbli f'termini assoluti. Madankollu, wiehed irid jara dan f'kuntest ta' domanda dejjem tiżdied, għalhekk f'termini relattivi is-sitwazzjoni ddeterjorat.
- (97) Minkejja azzjonijiet konkreti (bħal fid-dawl ta' aktar perfezzjonament tal-proċessi interni) mill-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu kkunsidrat biex titjeb il-prestazzjoni ġenerali tagħha, il-qagħda tagħha ddeterjorat b'mod sinifikanti jiġifieri fir-rigward tal-profittabbiltà u t-telf tas-sehem mis-suq. Id-diffikultajiet biex jiġi ġġenerat il-kapital ipposponew ċerti investimenti.
- (98) Abbażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet f'dan l-istadju li l-industrija tal-Unjoni ġarrbet ħsara materjali skont it-tifsira tal-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku.

5. RABTA TA' KAWŻALITÀ

- (99) F'konformità mal-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat jekk l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mill-pajjiżi konċernati kkawżawx dannu materjali lill-industrija tal-Unjoni. B'konformità mal-Artikolu 3(7) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat ukoll jekk fatturi ohra magħrufin setgħux fl-istess hin jikkawżaw hsara lill-industrija tal-Unjoni. Il-Kummissjoni żgurat li kull dannu possibbli kkawżat minn fatturi oħrajn barra l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mill-pajjiżi konċernati ma kienx attribwit għall-importazzjonijiet oġġett ta' dumping. Dawn il-fatturi huma: importazzjonijiet ohra, l-effetti tal-prezzijiet tal-LWTP hielsa mill-fenol, il-prezzijiet antidumping fl-USA, il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-produtturi tal-Unjoni, iż-żieda fil-kompetizzjoni fosthom, sensiela ta' kwistjonijiet dwar kosti, Internet globali u żieda fid-digitalizzazzjoni (jiġifieri żieda fil-hlasijiet mhux karataċċji), pressjoni fuq il-prezz minn katini kbar tal-bejgħ bl-immnut u r-razzjonalizzazzjoni fl-industrija tal-Unjoni.

5.1. Effetti tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping

- (100) Il-prezzijiet tal-produtturi esportaturi naqsu b'medja ta' 15 % matul il-perjodu kkunsidrat. Bit-tnaqqis kontinwu tal-prezz tal-bejgħ ta' kull unità fil-livell ta' dumping matul il-perjodu kkunsidrat, il-produtturi mill-pajjiżi kkonċernati setgħu ikabbru s-sehem tagħhom mis-suq b'mod sinifikanti mill-2012 (0,7 %) sal-perjodu ta' investigazzjoni (13,6 %).
- (101) Iż-żieda kontinwa fl-importazzjonijiet mir-Repubblika tal-Korea wara l-espansjoni fil-kapaċità tal-produttur esportatur bi prezzijiet imnaqqa kellha impatt negattiv ċar fuq il-prestazzjoni tal-industrija tal-Unjoni. Importazzjonijiet oġġett ta' dumping sfurzaw lill-industrija tal-Unjoni biex tbaxxi l-prezzijiet tal-bejgħ fl-Unjoni sabiex tillimita t-telf tas-sehem mis-suq, li rriżultaw ftelf fil-perjodu ta' investigazzjoni. Barra minn hekk, il-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni baqa' stabbli, għalhekk ma setgħetx tibbenefika miż-żieda fil-konsum fl-Unjoni u għaldaqstant tilfet kważi 12 % tas-sehem mis-suq.
- (102) Fid-dawl tal-koinċidenza stabbilita b'mod ċar fiż-żmien bejn, minn naha waħda, il-livell dejjem jiżdied ta' importazzjonijiet oġġett ta' dumping bi prezzijiet dejjem jonqsu — li nstab li kienu wkoll qed iwaqqgħu l-prezzijiet tal-Unjoni — u, min-naha l-oħra, l-istaġnar tal-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni, it-telf tas-sehem mis-suq u t-tnaqqis fil-prezz li rriżultaw f'qagħda ta' telf fost il-produtturi fil-kampjun, il-konklużjoni hija li l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping kienu responsabbli għall-qagħda ta' hsara għall-industrija tal-Unjoni.

5.2. Effetti ta' fatturi ohra

5.2.1. Importazzjonijiet minn pajjiżi terzi

- (103) Il-volum ta' importazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħrajn żviluppa matul il-perjodu kunsidrat kif ġej:

Tabella 11

Importazzjonijiet minn pajjiżi terzi

		2012	2013	2014	Perjodu ta' investigazzjoni
Total tal-pajjiżi terzi kollha minbarra l-pajjiż ikkonċernat	Volum (tunnellati)	3 500-5 000	2 000-3 500	1 500-3 000	2 000-3 500
	Indiċi	100	75	44	63
	Is-sehem mis-suq (%)	2,4	1,7	1,0	1,3
	Prezz medju (EUR)	799	631	677	1 147
	Indiċi	100	79	85	143

Sors: kwestjoarju dwar id-dumping u l-estimi tal-ETPA.

- (104) L-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat huma kwazi kollha importazzjonijiet lejn l-Unjoni. Importazzjonijiet ohra (mill-USA u mir-RPĊ) naqsu b'37 % matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Is-sehem mis-suq ta' tali importazzjonijiet kien ta' 1,3 % fil-perjodu ta' investigazzjoni, għalhekk inqas mid-*de minimis* u x'aktarx li ma kinux il-kawża ta' xi hsara lill-produtturi tal-Unjoni u ksur tar-rabta ta' kawżalità.

5.2.2. Il-prestazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni

- (105) Il-volum tal-bejgħ (bejgħ mhux relatat) tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun żviluppa kif ġej matul il-perjodu kkunsidrat:

Tabella 12

Il-prestazzjoni tal-esportazzjonijiet tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun

	2012	2013	2014	Perjodu ta' investigazzjoni
Volum tal-esportazzjonijiet (tunnellati)	70 000 – 90 000	90 000 – 110 000	100 000 – 120 000	95 000 – 115 000
Indiċi	100	125	135	127
Prezz medju (EUR/tunnellati)	1 234	1 177	1 127	1 211
Indiċi	100	95	91	98

Sors: il-kwestjonarji dwar il-hsara.

- (106) Il-volum tal-esportazzjonijiet lil konsumaturi mhux relatati żdied f'27 % matul il-perjodu kkunsidrat. Rigward il-prezzijiet, dawn naqsu matul il-perjodu ta' investigazzjoni (- 2 %), iżda inqas mill-prezz fis-suq tal-Unjoni (- 11 %). Fid-dawl tal-fatt li l-profittabbiltà fis-swieq tal-esportazzjoni, anke jekk kienet qed tonqos, kienet ahjar milli fl-Unjoni, il-produtturi tal-Unjoni hatfu ċerti opportunitajiet tal-esportazzjoni sabiex jimmassimizzaw il-kapaċità tal-użu u jtaffu l-kosti fissi.
- (107) Abbażi ta' dan ta' hawn fuq, il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni x'aktarx li ma kinitx il-kawża ta' xi hsara lill-produtturi tal-Unjoni u tikser ir-rabta ta' kawżalità.

5.2.3. Dazji antidumping fl-USA

- (108) Il-produttur esportatur iddikjara li l-industrija tal-Unjoni garrbet hsara peress li produttur wiehed fil-kampjun ma setax ibiegħ LWTP fl-USA minhabba d-dazji għoljin antidumping li jaffettwaw dan il-prodott.
- (109) Dawn iċ-ċirkostanzi kellhom xi impatt fuq produttur wiehed tal-Unjoni fir-rigward tal-volum tal-produzzjoni (ara l-premessa 70 hawn fuq). Madankollu, daww iċ-ċirkostanzi ma kienx ikollhom effett fuq hafna mid-*data* li tirrigwarda lil dak il-produttur tal-Unjoni, bhall-profittabbiltà fuq il-bejgħ fl-Unjoni u l-fluss tal-flus.
- (110) Fi kwalunkwe każ l-impatt huwa limitat fir-rigward tal-industrija tal-Unjoni ingenerali. Ir-raġunijiet huma hafna. L-ewwel nett, il-kwistjoni tirrigwarda wiehed biss mill-produtturi tal-Unjoni — wiehed għandu jinnotta li ż-żewġ produtturi l-ohra fil-kampjun, li ma kinux soġġetti għall-miżuri, ziedu l-bejgħ tagħhom lejn l-USA. It-tieni, il-produttur fil-kwistjoni irnexxielu jikkumpensa parzjalment billi zied l-esportazzjonijiet lejn swieq ohra. L-ahhar nett, l-Istati Uniti nehhiet id-dazji antidumping inkwistjoni fi Frar tal-2015. L-impatt globali fil-perjodu ta' investigazzjoni huwa għaldaqstant kwazi inezistenti.
- (111) Abbażi ta' dan ta' hawn fuq, l-impatt tad-dazji antidumping fl-USA mhuwiex ikkunsidrat sinifikanti għall-industrija globali fl-Unjoni sabiex jikser ir-rabta ta' kawżalità.

5.2.4. *It-tnaqqis fil-prezz tal-LWTP hielsa mill-fenol*

- (112) Il-produttur esportatur iddikjara li t-tnaqqis fil-prezz tal-Unjoni ma kien ikkawżat mill-importazzjonijiet Koreani iżda pjuttost minn tnaqqis fil-prezz tal-LWTP hielsa mill-fenol, prodott maħdum u mibjugħ mill-industrija tal-Unjoni, iżda mhux esportat mir-Repubblika tal-Korea. Din l-allegazzjoni hija bbażata fuq il-prezz tax-xiri ta' ċerti kumpaniji relatati mal-produttur esportatur (xiri minn żewġ produtturi fl-Unjoni).
- (113) F'dan ir-rigward wiehed għandu jinnota li, kif spjegat hawn fuq (ara l-premessa 20 u wara), l-LWTP hielsa mill-fenol hija interkambjabbli u tikkompeti mal-LWTP li fiha l-fenol, għaldaqstant il-prezzijiet tagħha jistgħu jiġu wkoll influwenzati mill-importazzjonijiet Koreani u mis-suq ġenerali, fejn l-LWTP li fiha l-fenol hija predominanti (84 % tal-konsum fl-Unjoni). Barra minn hekk, id-dejta tal-industrija tal-Unjoni uriet li matul il-perjodu kkunsidrat il-prezzijiet tal-bejgħ ta' kull unità tal-LWTP hielsa mill-fenol naqsu inqas mill-prezzijiet tal-bejgħ ta' kull unità tal-LWTP li fiha l-fenol. Mela fil-fatt it-tnaqqis fil-prezz huwa iktar importanti meta jiġi injorat l-impatt tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni ta' LWTP hielsa mill-fenol. Barra minn hekk, instab li l-kalkolu tat-twaqqiġ fil-prezz ibbażat fuq tqabbil bejn prodotti simili, jiġifieri esklużi t-tipi hielsa mill-fenol li ma kinux importati, kien sinifikanti.

5.2.5. *Raġunijiet ohra*

- (114) Skont ċerti partijiet, il-produtturi tal-Unjoni garrbu hsara minhabba l-kompetizzjoni dejjem tiżded fosthom (għall-użu tal-kapaċità). Kosti għoljin (minhabba żieda madwar id-dinja fil-prezzijiet tal-materja prima marbuta mar-rata tal-kambju USD/EUR u żieda fil-kosti lavorattivi u tal-enerġija), Internet globali u żieda fid-digitalizzazzjoni (jiġifieri żieda fil-hlasijiet mhux karataċċji) u pressjoni fuq il-prezz minn katini kbar tal-bejgħ bl-imnut (bħal pompi tal-petrol u supermarkets). Madankollu, ebda wiehed minn dawn il-fatturi ma nstab li kien jikser ir-rabta ta' kawżalità bejn il-hsara materjali u l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mir-Repubblika tal-Korea.
- (115) Ma hemm l-ebda evidenza ta' Prattiki antikompetittivi. Xejn fil-fajl ma wera li l-kompetizzjoni fost il-produtturi tal-Unjoni (għall-użu tal-kapaċità) ma kinitx ġusta.
- (116) Fir-rigward tal-allegazzjoni ta' kosti għoljin, wiehed jinnota li l-produtturi tal-Unjoni żammew kontroll qawwi fuq il-kosti matul il-perjodu kkunsidrat, biż-żieda tkun żgħira (+ 3 %). Tali żieda tinkludi kwalunkwe tibdil fil-prezzijiet tal-polpa tal-karta (li tirrappreżenta madwar terz tal-kosti totali tal-LWTP), il-kosti tal-enerġija u l-kosti lavorattivi, b'dawn tal-aħhar eżaminati aktar fid-dettal fil-premessa 85–86.
- (117) L-investigazzjoni ma setgħetx tikkonferma li l-Internet globali u ż-żieda fid-digitalizzazzjoni (jiġifieri aktar hlasijiet mhux karataċċji) setgħu jkunu sors ta' hsara lill-industrija tal-Unjoni. Għall-kuntrarju, instab li l-konsum fl-Unjoni tal-LWTP żdied b'mod stabbli.
- (118) Rigward l-allegazzjoni li jkun hemm xi pressjoni fuq il-prezz minn katini kbar tal-bejgħ bl-imnut (bħal pompi tal-petrol u supermarkets), il-aprtijiet interessati ma pprovdew ebda evidenza sostanzjata u l-investigazzjoni ma setgħetx tikkonfermaha.
- (119) Wiehed ikompli jinnota li l-investigazzjoni wriet li xi produtturi tal-Unjoni għaddew minn proċessi ta' ristrutturar u riorganizzazzjoni fil-passat qrib bl-għan li jtejbu l-kompetittività tagħhom. Uħud minn dawn il-proċessi għadhom għaddejnin u uħud mill-azzjonijiet konkreti previsti, bħal investimenti speċifiċi, ġew imfixkla mill-effett tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping fuq il-profittabbiltà ta' dawk il-produtturi, u għalhekk kellhom impatt fuq il-kapaċità tagħhom li jiġġeneraw kapital. Għalhekk dan il-fattur ma nstabx li kien jikser ir-rabta ta' kawżalità bejn il-hsara materjali u l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mir-Repubblika tal-Korea.

5.3. **Konkluzjoni dwar il-kawżalità**

- (120) Abbazi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet f'dan l-istadju li l-hsara materjali lill-industrija tal-Unjoni kienet ikkawżata mill-importazzjonijiet oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat u l-fatturi l-ohra, meta kkunsidrati separatament jew flimkien, ma kinux jiksru r-rabta ta' kawżalità.
- (121) Il-Kummissjoni ddistingwiet u sseparat l-effetti tal-fatturi kollha magħrufin dwar is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni mill-effetti ta' hsara tal-importazzjonijiet oġġett ta' dumping. Instab li l-fatturi l-ohra identifikati bħall-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-produtturi tal-Unjoni, id-dazji antidumping fl-USA, il-kosti oghla u sensiela ta' proċessi ta' razzjonalizzazzjoni proviżjonalment ma kinux jiksru r-rabta ta' kawżalità, anke jekk wiehed iqis l-effett possibbli kkombinat tagħhom.

6. L-INTERESS TAL-UNJONI

- (122) B'konformità mal-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat jekk setgħetx b'mod ċar tikkonkludi li ma kienx fl-interess tal-Unjoni li tadotta miżuri f'dan il-każ, minkejja d-determinazzjoni ta' dumping ta' hsara. Id-determinazzjoni tal-interess tal-Unjoni kienet ibbażata fuq apprezzament tal-interessi varji kollha involuti, inklużi dawk tal-industrija tal-Unjoni, il-kummerċjanti fil-livelli differenti u l-utenti.

6.1. L-interess tal-industrija tal-Unjoni

- (123) L-industrija tal-Unjoni tikkonsisti f'ħames produttori li jinsabu fi tliet Stati Membri (il-Ġermanja, Spanja u l-Finlandja). Hadd minnhom ma oppona l-bidu tal-investigazzjoni.
- (124) Il-produtturi kollha tal-Unjoni ipparteċipaw attivament fl-investigazzjoni u argumentaw li l-impożizzjoni ta' miżuri tista' tissalvagwardja l-impjigi, tippromwovi investimenti aktar u tikkontribwixxi biex titreggħa' lura x-xejra ta' tnaqqis fil-profitabbiltà li għet osservata minn meta l-esportatur Korean daħal fis-suq tal-Unjoni.
- (125) L-industrija tal-Unjoni diġà għaddiet minn ristrutturar sinifikanti fil-passat u hija kostantement attenta sabiex ittejjeb l-effiċjenza tagħha fil-proċess tal-produzzjoni. It-tqabbil ta' ċifri tal-volum tal-produzzjoni fit-Tabella 4 hawn fuq mal-konsum tal-Unjoni deskritt fil-premessi 53 sa 55 juri li, kuntrarju għal dak li ddikjarat parti waħda, l-industrija tal-Unjoni tista' tlahhaq mad-domanda fl-Unjoni. Ir-rata għolja tal-kapaċità tal-użu li tidher fit-Tabella 4 hawn fuq ma tfissirx li l-industrija tal-unjoni ma tistax tipproduċi aktar. Minn naħa waħda, il-produtturi tal-Unjoni għandhom apparat li jservi skopi diversi bi "swing capacity", jiġifieri il-kapaċità ddawwar il-produzzjoni lejn prodott differenti. Min-naħa l-oħra, il-produttur iżgħar tal-Unjoni li qiegħed gradwalment inaqas il-produzzjoni tal-prodott inkwistjoni jista' jikkunsidra mill-ġdid din l-għażla jekk ikun hemm kompetizzjoni ġusta.
- (126) Wieħed jistenna li l-impożizzjoni ta' miżuri se tistabbilixxi mill-ġdid kondizzjonijiet ekwivalenti ta' kompetizzjoni u livell ġust tal-prezz fis-suq tal-Unjoni, u se ttejjeb il-profitabbiltà tal-industrija tal-Unjoni għal livelli kkunsidrati normali għal din l-industrija intensiva fil-kapital. Li kieku ma kienx hemm dazji, uħud mill-produtturi tal-Unjoni forsi kienu jnaqqsu l-attivitajiet LWTP tagħhom, u anke jwaqqfuhom, u jnaqqsu l-impjigi. Dan jista' jirriżulta f'suq inqas kompetittiv u utenti b'sorsi ta' forniment aktar limitati.
- (127) Fin-nuqqas ta' miżuri, is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni x'aktarx li tkompli tiddeterjora. X'aktarx ikun hemm aktar telf fil-profit u fis-sehem mis-suq minhabba li ma hemmx raġunijiet biex jiġi stabbilit li t-tnaqqis fil-prezz se jonqos fl-assenza tal-miżuri.
- (128) Il-Kummissjoni għalhekk ikkonkludiet f'dan l-istadju li l-impożizzjoni ta' dazji antidumping tkun fl-interess tal-industrija tal-Unjoni.

6.2. L-interess ta' partijiet interessati oħra

- (129) Is-servizzi tal-Kummissjoni bagħtu kwestjonarji lil 50 parti interessata. Madankollu, mhux kollha wiegħbu għall-kwestjonarji. Saru rappreżentazzjonijiet minn 25 konvertitur, kummerċjanti f'kull livell u minn assoċjazzjoni waħda (il-Konfederazzjoni tal-Industriji tal-Karta Ewropej, "CEPI") iżda 14-il parti biss attwalment wiegħbet għall-kwestjonarju. Dawn it-twegħbiet madankollu ma kinux dejjem eżawrjenti, b'uħud minnhom biss allegazzjonijiet mhux ikkonfermati minn evidenza verifikabbli.
- (130) Tlieta mill-konvertituri li ma wiegħbux għall-kwestjonarju, esprimew li huma favur il-miżuri, l-aktar minhabba li l-miżuri jistabbilixxu mill-ġdid kundizzjonijiet ġusti tal-kompetizzjoni fis-suq tal-UE. Għal dak li jirrigwarda l-volum tax-xiri ta' LWTP, dawn il-konvertituri għandhom aktar piż minn dawk li ma esprimewx opinjoni jew li kienu kontra l-miżuri. Barra minn hekk CEPI kienet favur il-miżuri, u ddikjarat li l-industriji ġenerali upstream, il-konvertituri mhux relatati u l-konsumaturi finali ikunu effettwati b'mod negattiv mill-importazzjonijiet Koreani oġġett ta' dumping.
- (131) Il-partijiet li huma kontra l-impożizzjoni tal-miżuri jibzġhu minn skarsezza ta' karta u židiet fil-prezz, nuqqas ta' sorsi alternattivi ta' forniment, Prattiki antikompetittivi mill-produtturi tal-Unjoni, u fl-aħħar nett, it-tmiem ta' xi attivitajiet tal-konvertiment u/jew tal-konvertituri. Madankollu, l-investigazzjoni wriet li hemm hafna sorsi ta' forniment disponibbli fl-Unjoni Ewropea, ma hemm l-ebda indikazzjoni ta' Prattiki antikompetittivi mill-produtturi tal-Unjoni u li l-impożizzjoni ta' miżuri mhux se tirrikjedi židiet sinifikanti fil-prezzijiet, meta wieħed jikkunsidra wkoll il-livell tal-margini tad-dumping.

- (132) Fl-ahhar nett, kemm il-produttur esportatur kif ukoll il-Gvern tar-Repubblika tal-Korea ddikjaraw li l-analiżi ta' interess tal-Unjoni jehtieg tqis l-investimenti li ghamel il-grupp Hansol fl-Unjoni fil-perjodu 2013–2016 u l-ghadd ta' impjegji li jappartjenu għall-konvertituri relatati. Madankollu, dawn ma pprovdewx evidenza speċifika għall-produzzjoni tal-LWTP.
- (133) Barra minn hekk, peress li l-miżura tistabbilixxi mill-ġdid il-kompetizzjoni ġusta biss fis-suq tal-Unjoni, qed jiġi kkunsidrat li l-miżuri antidumping se jirrikjedu li l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat se jidhlu fl-Unjoni bi prezzijiet li jagħmlux hsara. Dan għandhom jibbenefikaw minnu l-konvertituri indipendenti.
- (134) Il-Kummissjoni għalhekk ikkonkludiet f'dan l-istadju li l-impatt tad-dazji antidumping fuq il-partijiet li huma kontra l-miżuri mhuwiex akbar mill-effett pożittiv tal-miżuri għall-industrija tal-Unjoni. Rigward il-partijiet li għamli rappreżentazzjonijiet mhux sostanzjati, l-investigazzjoni ma setgħetx turi li l-impożizzjoni tal-miżuri kien se jkollha impatt sinifikanti fuqhom, jekk xejn.

6.3. Konkluzjoni dwar l-interess tal-Unjoni

- (135) Abbażi ta' dak ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet li ma kienx hemm raġunijiet serji li ma kienx fl-interess tal-Unjoni li timponi miżuri fuq importazzjonijiet ta' LWTP li joriġinaw mir-Repubblika tal-Korea f'dan l-istadju tal-investigazzjoni.

7. MIŻURI PROVVIŻORJI ANTIDUMPING

- (136) Abbażi tal-konkluzjonijiet li waslet għalihom il-Kummissjoni dwar dumping, hsara, kawżalità u l-interess tal-Unjoni, jehtieg li jiġu imposti miżuri provviżorji sabiex ma tkomplix issir hsara li qed tiġi kkawżata lill-industrija tal-Unjoni minn importazzjonijiet oġġett ta' dumping.

7.1. Livell ta' eliminazzjoni tal-hsara (Margini tal-hsara)

- (137) Sabiex tiddetermina l-livell tal-miżuri, il-Kummissjoni l-ewwel stabbiliet l-ammont ta' dazju necessarju biex tiġi eliminata l-hsara mgarrba mill-industrija tal-Unjoni.
- (138) Il-hsara tiġi eliminata kieku l-industrija tal-Unjoni kienet kapaci tkopri l-kosti tal-produzzjoni u tikseb profitt qabel it-taxxa fuq il-bejgħ tal-prodott simili fis-suq tal-Unjoni li jista' jinkiseb raġonevolment f'kundizzjonijiet normali tal-kompetizzjoni minn industrija ta' dan it-tip fis-settur, jiġifieri fin-nuqqas ta' importazzjonijiet oġġett ta' dumping.
- (139) Fl-ilment tal-ilmentatur talab biex il-Kummissjoni tuża "madwar 10 %" tal-fatturat bħala margini ta' profitt raġonevoli mhux ta' hsara. L-investigazzjoni wriet li l-profittabbiltà attwali tal-industrija tal-Unjoni qabel iż-żieda qawwija fl-importazzjonijiet Koreani kellhom impatt kbir kienet ta' 13 % fl-2012 u 11,5 % fl-2013. Għal dawn ir-raġunijiet, il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li l-margini tal-profitt miksub mill-industrija fis-sena l-aktar rappreżentattiva, jiġifieri s-sena 2013, huwa bażi xierqa għal profitt fil-mira.
- (140) Abbażi ta' dan, il-Kummissjoni kkalkulat prezz mhux ta' hsara ta' prodott simili għall-industrija tal-Unjoni billi ziedet il-margini tal-profitt imsemmi hawn fuq ta' 11,5 % mal-kost tal-produzzjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni tal-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun.
- (141) Il-Kummissjoni imbagħad iddeterminat il-livell tal-eliminazzjoni tal-hsara fuq il-baži ta' tqabbil tal-medja ponderata tal-prezz tal-importazzjoni tal-produttur esportatur li kkoopera fil-pajjiż ikkonċernat, kif stabbilit għall-kalkoli tat-twaqqiġ tal-prezz, mal-medja ponderata tal-prezz mingħajr hsara tal-prodott simili mibjugħ mill-produtturi tal-Unjoni fil-kampjun fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Kwalunkwe differenza li tirriżulta minn dan it-tqabbil inghatat bħala perċentwal tal-valur CIF medju ponderat tal-importazzjoni. Il-margini ta' hsara ġie stabbilit b'mod provviżorju għal 35,8 %.

7.2. Miżuri provviżorji

- (142) Miżuri antidumping provviżorji jehtieġ li jiġu imposti fuq importazzjonijiet ta' ċerta karta termali hafifa li joriginaw mir-Repubblika tal-Korea, b'konformità mar-regola tad-dazju inferjuri fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku. Il-Kummissjoni qabblet il-margnijiet tal-hsara u l-margnijiet tad-dumping. L-ammont tad-dazji jehtieġ jiġi stabbilit fil-livell li hu l-inqas bejn l-margini tad-dumping u dak tal-hsara, jiġifieri fil-livell tal-margini tad-dumping.
- (143) Abbazi ta' dak ta' hawn fuq, ir-rati provviżorji antidumping, espressi fil-prezz CIF tal-Unjoni fil-fruntiera, hieles mid-dazju doganali, għandhom ikunu kif ġej:

Pajjiż	Kumpanija	Margini tad-dumping	Margini tal-hsara	Dazju provviżorju antidumping
Ir-Repubblika tal-Korea	Il-grupp Hansol (Hansol Paper Co., Ltd u Hansol Artone Paper Co. Ltd) (%)	12,1	35,8	12,1
	Il-kumpaniji l-oħra kollha (%)	12,1	35,8	12,1

- (144) Kif spjegat fil-premessa 50, il-livell tal-kooperazzjoni f'dan il-każ huwa għoli minhabba li l-importazzjonijiet tal-produtturi esportaturi li kkooperaw kienu jikkostitwixxu l-esportazzjonijiet kollha lill-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Għalhekk, id-dazju residwu antidumping huwa bbażat fil-livell tal-kumpanija li kkooperat.
- (145) Kumpanija tista' titlob l-applikazzjoni ta' dawn ir-rati ta' dazju antidumping individwali jekk sussegwentement tibdel l-isem tal-entità tagħha. It-talba trid tiġi indirizzata lill-Kummissjoni⁽¹⁾. It-talba trid tkun tinkludi l-informazzjoni kollha relevanti li tkun tista' turi li l-bidla ma taffettwax id-dritt tal-kumpanija li tibbenefika mir-rata tad-dazju li tapplika għaliha. Jekk il-bidla fl-isem tal-kumpanija ma jaffettwax id-dritt tagħha li tibbenefika mir-rata tad-dazju li tapplika għaliha, avviz formali li jinforma dwar il-bidla fl-isem se jiġi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
- (146) Biex ikun żgurat infurzar xieraq ta' dazji antidumping, ir-rata tad-dazju antidumping għall-"kumpaniji kollha l-oħrajn" għandha tkun applikata mhux biss għall-produtturi esportaturi li ma kkooperawx f'din l-investigazzjoni, imma anki għall-produtturi li ma kellhomx esportazzjonijiet lejn l-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni.

8. DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

- (147) Fl-interess ta' amministrazzjoni soda, il-Kummissjoni se tistieden lill-partijiet interessati biex jippreżenta kummenti bil-miktub u/jew biex jitolbu seduta mal-Kummissjoni u/jew mal-Uffiċjal tas-Seduta fi proċedimenti kummerċjali fi żmien skadenza stipulata.
- (148) Il-konklużjonijiet rigward l-impożizzjoni ta' dazji provviżorji huwa provviżorji u jistgħu jiġu emendati fi stadju definittiv tal-investigazzjoni,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dazju provviżorju antidumping huwa impost fuq importazzjonijiet ta' ċerta karta termali hafifa li tiżen 65 gr/m² jew inqas; frombli ta' wisgha ta' 20 ċm jew aktar, piż tar-romblu (inkluża l-karta) ta' 50 kg jew aktar u dijametru tar-romblu (inkluża l-karta) ta' 40 ċm jew aktar ("rombli jumbo"); b'kisja ta' taħt fuq naha waħda jew fuq iż-żewġ naħat jew mingħajra; miksjija b'sustanza termosensittiva fuq naha waħda jew fuq iż-żewġ naħat u b'kisja ta' fuq jew mingħajra, li toriġina mir-Repubblika tal-Korea, li bħalissa taqa' fil-kodiċijiet tan-NM ex 4809 90 00, ex 4811 90 00, ex 4816 90 00 u ex 4823 90 85 (kodiċijiet TARIC 4809 90 00 10, 4811 90 00 10, 4816 90 00 10, 4823 90 85 20).

⁽¹⁾ European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, Rue de la Loi 170, 1040 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË.

2. Ir-rata tad-dazju anti-dumping provvizorju applikabbli għall-prezz nett, hiesle fil-fruntiera tal-Unjoni, qabel id-dazju, tal-prodott deskritt fil-paragrafu 1 għandha tkun 12,1 %.
3. Ir-rilaxx għal ċirkolazzjoni hielsa fl-Unjoni tal-prodott imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun soġġett għad-dispożizzjoni ta' depożitu ta' sigurtà ekwivalenti għall-ammont tad-dazju provvizorju.
4. Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet doganali fis-seħh.

Artikolu 2

1. Fi żmien 25 jum kalendarju mid-data li fiha jidhol fis-seħh dan ir-Regolament, il-partijiet interessati jistgħu:
 - (a) Jitolbu divulgazzjoni tal-fatti u l-konsiderazzjonijiet essenzjali li abbażi tagħhom ġie adottat dan ir-Regolament;
 - (b) Jippreżentaw il-kummenti tagħhom bil-miktub lill-Kummissjoni; kif ukoll
 - (c) Jitolbu seduta mal-Kummissjoni u/jew l-Uffiċjal tas-Seduta fi proċedimenti kummerċjali.
2. Fi żmien 25 jum kalendarju mid-data li fiha jidhol fis-seħh dan ir-Regolament, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 21(4) tar-Regolament (UE) 2016/1036 jistgħu jikkumentaw fuq l-applikazzjoni tal-miżuri provvizorji.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh l-ghada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

L-Artikolu 1 japplika għal perjodu ta' sitt xhur.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Il-President
Jean-Claude JUNCKER

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2006**tas-16 ta' Novembru 2016****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissal-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2016.

*Għall-Kummissjoni,**F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠUL 347, 20.12.2013, p. 671.⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)			
Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni	
0702 00 00	MA	84,6	
	ZZ	84,6	
0707 00 05	TR	142,1	
	ZZ	142,1	
0709 93 10	MA	98,6	
	TR	136,9	
	ZZ	117,8	
0805 20 10	MA	74,2	
	ZZ	74,2	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	TR	66,5	
	ZZ	66,5	
0805 50 10	TR	87,5	
	ZZ	87,5	
0806 10 10	BR	301,7	
	IN	166,9	
	LB	214,0	
	PE	324,2	
	TR	139,3	
	US	365,3	
	ZA	345,1	
	ZZ	265,2	
	0808 10 80	CL	174,1
		NZ	139,2
ZA		129,4	
ZZ		147,6	
0808 30 90	CN	104,3	
	TR	168,6	
	ZZ	136,5	

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1106/2012 tas-27 ta' Novembru 2012 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 471/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar statistika Komunitarja relatata mal-kummerċ estern ma' pajjiżi li mhumiex membri, fir-rigward tal-aġġornament tan-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji (ĠU L 328, 28.11.2012, p. 7). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2007

tal-1 ta' Frar 2016

Għajjnuna mill-Istat SA.36754 — 2014/C (ex 2014/NN u 2013/N) li l-Ungerija implimentat parzjalment u li qed tippjana li timplimenta favur AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd.

(notifikata bid-doument C(2016) 405)

(It-test Ungeriz biss huwa awtentiku)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet ⁽¹⁾ imsemmija hawn fuq

Billi:

1. PROĊEDURA

- (1) Permezz ta' notifika elettronika rreġistrata fis-16 ta' Settembru 2013 (SANI Nru 8899), ikkoreġuta bil-komunikazzjoni tal-25 ta' Settembru 2013, l-awtoritajiet Ungerizi nnotifikaw, skont il-paragrafu 65 tal-Linji Gwida dwar l-għajjnuna nazzjonali b'għan reġjonali għall-2007-2013 ⁽²⁾ (minn hawn 'il quddiem "RAG 2007-13") l-intenzjoni tagħhom li jagħtu għajjnuna reġjonali għal proġett ta' investiment kbir li għandu jitwettag f'Győr minn AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd. (minn hawn 'il quddiem "AHM").
- (2) Permezz ta' ittra datata d-9 ta' Lulju 2014, il-Kummissjoni infurmat lill-Ungerija bid-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE (minn hawn 'il quddiem "id-deċiżjoni ta' ftuh") fir-rigward tal-għajjnuna reġjonali li għandha tiġi implimentata favur il-proġett ta' investiment ta' AHM, bil-għan li titwettag valutazzjoni fil-fond abbażi tal-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kriterji għal valutazzjoni fil-fond tal-għajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investiment ⁽³⁾ (minn issa 'l quddiem "IDAC").
- (3) L-Ungerija pprezentat kummenti u l-informazzjoni meħtieġa għall-valutazzjoni fil-fond permezz ta' ittra datata d-9 ta' Ottubru 2014 (2014/101245).
- (4) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura ta' investigazzjoni formali kienet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fil-21 ta' Novembru 2014 ⁽⁴⁾. Partijiet terzi ġew mistiednajipprezentaw il-kummenti tagħhom.
- (5) Permezz ta' ittri datati l-25 ta' Novembru 2014 (2014/119782), it-28 ta' Lulju 2015 (2015/074087) u l-24 ta' Awwissu 2015 (2015/083208), il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni, li giet provduta mill-Ungerija permezz ta' ittri datati t-13 ta' Frar 2015 (2015/014716), it-30 ta' Settembru 2015 (2015/096577) u d-9 ta' Ottubru 2015 (2015/100135).
- (6) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda kumment minn partijiet interessati.

⁽¹⁾ ĠU C 418, 21.11.2014, p. 25

⁽²⁾ Linji Gwida dwar l-għajjnuna nazzjonali b'għan reġjonali għall-2007-2013, ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13. Fit-28 ta' Ġunju 2013 il-Kummissjoni adottat il-Linji Gwida dwar l-Għajjnuna Reġjonali mill-Istat għall-2014-2020, fejn din estendiet il-perjodu tal-applikazzjoni tal-RAG sat-30 ta' Ġunju 2014 (il-paragrafu 186); ĠU C 209, 23.1.2013, p. 1

⁽³⁾ ĠU C 223, 16.9.2009, p. 3.

⁽⁴⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 1.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURA/GHAJNUNA

2.1. OBJETTIV TAL-MIŻURA

- (7) L-awtoritajiet Ungerizi għandhom l-intenzjoni li jipromwovu l-iżvilupp reġjonali billi jiprovdu għajnuna reġjonali fil-forma ta' ghotja diretta u benefiċċju tat-taxxa korporattiva lil AHM għal investimenti fuq il-lokalità tal-AHM fi Győr, li jinstab fir-reġjun ta' Transdanubia tal-Punent (Nyugat-Dunántúl). Transdanubia tal-Punent hija żona assistita eliġibbli għal għajnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE b'limitu massimu tal-għajnuna reġjonali standard għal intrapriži kbar ta' 30 % ekwivalenti tal-ghotja gross (minn hawn 'il quddiem "EGhG") skont il-mappa għal għajnuna reġjonali Ungeriza 2007-2013 ⁽⁵⁾.

2.2. IL-BENEFIĊJARJU

- (8) Il-benefiċjarju tal-għajnuna huwa AHM, sussidjarja akkwizita totalment ta' Audi Hungaria Services Zrt. Audi Hungaria Services Zrt. hija sussidjarja ta' AUDI AG, li hija membru tal-Grupp Volkswagen (minn hawn 'il quddiem "il-Grupp VW"). Is-sede prinċipali tal-Grupp VW jinsab f'Wolfsburg, fil-Ġermanja, u l-kummerċ tiegħu huwa maqsum f'żewġ diviżjonijiet, id-Diviżjoni tal-Karozzi u d-Diviżjoni tas-Servizzi Finanzjarji. Id-Diviżjoni tal-Karozzi tinkludi żewġ oqsma kummerċjali: "karozzi tal-passiġġieri" u "vetturi kummerċjali, inginerija tal-elettriku"
- (9) Id-Diviżjoni tal-Karozzi tal-Grupp VW hija magħmula minn tmax-il ditta: Volkswagen, AUDI, ŠKODA, SEAT, Bentley, Porsche, Bugatti, Lamborghini, Ducati, vetturi kummerċjali Volkswagen, Scania u MAN. Kull ditta għandha l-karattru tagħha u topera b'hal entità indipendenti fuq is-suq. Il-Grupp Volkswagen jimmanifattura karozzi li jvarjaw minn karozzi żgħar għal vetturi lussużi u kummerċjali.
- (10) Fl-2014, il-Grupp Volkswagen opera total ta' 118-il fabbrika madwar id-dinja ⁽⁶⁾ u kkonsenja 10,1 miljun karozza lil klijenti, li jikkorrispondu għal sehem ta' 12 % tas-suq tal-karozzi tal-passiġġieri fid-dinja. Id-dhul tiegħu lahaq EUR 202 biljun, u kellu 592 586 impjegat ⁽⁷⁾.
- (11) Fl-2014, AUDI AG impjegat 79 483 persuna, ikkonsenjat 1,7 miljun vetturi ġodda lil klijenti globalment, u d-dhul tagħha lahaq EUR 53 biljun.
- (12) Fl-2014, AHM ipproduċiet 135 232 karozza, kellha 11 274 impjegat u d-dhul tagħha lahaq EUR 7,2 biljun.

2.3. IL-PROĠETT TA' INVESTIMENT

- (13) AHM tipproduċi magni u komponenti għal magni fi Győr. Barra minn dan, AHM kienet timmunta karozzi permezz ta' approċċ ibbażat fuq pjattaforma, qabel ma kien ikkometat il-proġett ta' investiment notifikat fit-tmiem tal-2014.
- (14) Il-proġett ta' investiment kellu tliet objettivi: aktar flessibilità u diversifikazzjoni fl-operazzjoni tal-immuntar, output akbar ta' karozzi mmuntati, u approfondiment tal-integrazzjoni vertikali tal-proċess tal-produzzjoni tal-karozzi.
- (15) L-ewwel objettiv kien li tiżdied il-flessibilità tal-operazzjoni tal-immuntar bis-sostituzzjoni tat-teknoloġija preċedenti bbażata fuq pjattaforma permezz tal-hekk imsejha teknoloġija tal-proċess ta' manifattura bbażata fuq moduli (Modularer Querbaukasten, minn hawn 'il quddiem "MQB"). Filwaqt li t-teknoloġija bbażata fuq pjattaforma użata fi Győr kienet tippermetti biss l-immuntar ta' karozzi bl-użu tal-istess pjattaforma (prinċipalment tal-istess tul jew tul simili, li hafna drabi jappartjenu biss għal segment wiehed), it-teknoloġija MQB li għadha kif ġiet installata tippermetti l-immuntar ta' karozzi ta' tulijiet differenti u li jappartjenu għal firxa ta' segmenti (f'dan il-każ is-segmenti A u B u teoretikament is-segment A0 ukoll, [...]) ^(*) fuq l-istess linja ta' manifattura. It-teknoloġija l-ġdida kienet installata f'impjant ġdid, filwaqt li l-attività l-antika tal-immuntar ibbażat fuq pjattaforma twaqqfet kompletament b'mod gradwali fl-2014, u l-linja tal-immuntar l-antika għet żarmata u tnehhiet. Il-produzzjoni kollha tal-karozzi fi Győr issa hija bbażata fuq it-teknoloġija MQB. It-teknoloġija MQB hija bbażata fuq il-prinċipju ta' modularità (standardizzazzjoni tal-komponenti ta' mudelli differenti, li jappartjenu għal segmenti tas-suq differenti), li jippermetti ffrankar kbir fl-ispejjeż. Minhabba l-istandardizzazzjoni mehtieġa, u minhabba d-distanza fiżika (madwar 1,5 km) bejn il-post tal-immuntar l-antik u dak ġdid, il-linja tal-immuntar l-antika ma setgħetx tiġi integrata fil-proċess tal-produzzjoni l-ġdid. L-impjant il-ġdid jippermetti l-manifattura ta' diversi mudelli ta' karozzi tal-passiġġieri tad-ditta Audi: il-generazzjonijiet il-godda tal-mudelli li diġà kienu

⁽⁵⁾ Għajnuna mill-Istat N 487/2006 — il-mappa tal-għajnuna mill-Istat Reġjonali tal-Ungerija 2007-2013 (ĠU C 256, 24.10.2006, p. 6) u estiża mill-għajnuna mill-Istat Nru SA.36879 (2013/N) — Estensjoni tal-mappa tal-għajnuna Reġjonali tal-Ungerija 2007-2013 sat-30 ta' Ġunju 2014 (ĠU C 69, 7.3.2014, p. 1).

⁽⁶⁾ 72 fl-Ewropa u 46 f'pajjiżi fl-Amerika, fl-Asja u fl-Afrika.

⁽⁷⁾ Ir-Rapport Annwali tal-2014 tal-Grupp Volkswagen.

^(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

mmuntati fil-passat fi Győr (Audi TT Coupé, TT Roadster u A3 Cabriolet) u membru kompletament ġdid tal-familja tal-mudell A3 b'vettura b'erba' bibien (A3 Sedan). Il-mudelli suċċessivi kienu soġġetti għal diversi bidliet fir-rigward ta' disinn u ta' titjib tekniku. Madankollu, il-kontinwità fir-rigward tal-kwalità, l-istandards għolja tad-disinn transġenerazzjonali u l-iżvilupp tekniku, kif ukoll iż-żamma ta' dimensjonijiet ġeometriċi prinċipali u tagħmir, irriżultat fi klassifikazzjoni mhux mibdula minn POLK ⁽⁸⁾. L-Audi TT Coupé u t-TT Roadster jibqgħu fis-segħment B, filwaqt li l-A3 Cabriolet baqgħet fis-segħment A u l-A3 Sedan il-ġdida wkoll se tiġi elenkata fis-segħment A.

- (16) It-tieni objettiv tal-proġett kien li tiżdied il-kapaċità teknika globali tal-operazzjoni tal-immuntar fi Győr minn [60 000-110 000] għal [130 000-180 000] karozza tal-passiġġieri kull sena. Hu previst li bhala medja dan juża [...] % tal-kapaċità l-ġdida għall-manifattura ta' karozzi tas-segħment A u [...] % għall-manifattura ta' karozzi tas-segħment B. Il-kapaċità miżjuda tippermetti kemm l-immuntar tal-prodott addizzjonali (A3) u għadd oghla ta' mudelli suċċessivi.
- (17) It-tielet objettiv tal-proġett kellu l-għan li japprofondixxi l-integrazzjoni vertikali tal-attivitajiet ta' produzzjoni fi Győr. L-operazzjoni tal-immuntar preċedenti hija mibdula f'impjant ta' produzzjoni kompletament integrat għall-karozzi tal-passiġġieri: l-investiment fl-impjant tal-immuntar il-ġdid huwa akkompanjat mill-bini ta' hanut tal-karrozzerija, hanut taż-żebgħa u hanut tax-xogħol tal-pressa, li jservu b'mod predominanti fil-produzzjoni tal-mudelli msemmija hawn fuq. Parti żgħira biss (sa [...] %) tal-output tal-hanut il-ġdid tal-karrozzerija u taż-żebgħa jiġi kkonsenjat, fil-forma ta' qafas ta' vettura, lil impjanti oħra ta' manifattura tal-karozzi tal-Grupp VW barra miż-ŻEE. Madwar [...] % tal-partijiet tal-karrozzerija manifatturati fil-hanut tax-xogħol tal-pressa-ġdida jintużaw għall-manifattura ta' karozzi fi Győr. Il-[...] % l-oħra tal-partijiet tal-karrozzerija manifatturati fi Győr jitqassmu lil siti oħra tal-produzzjoni tal-Grupp VW. Fil-bidu, kien ipplanat li dawn il-partijiet tal-karrozzerija jintużaw fil-produzzjoni ta' vetturi li jappartjenu għas-segħment B ta' POLK. Madankollu, wara d-deċiżjoni ta' ftuh l-Ungerija infurmat lill-Kummissjoni li minhabba tibdil fid-domanda, is-sehem ta' [...] % tal-output tal-hanut tax-xogħol tal-pressa seta' jintuża — f'siti ta' produzzjoni oħra tal-Grupp VW — għall-produzzjoni tal-karozzi A0 sa C.
- (18) Ix-xogħol fuq il-proġett ta' investiment beda fi Frar 2011 u tlesta fil-31 ta' Diċembru 2014.

2.4. L-ISPEJJEŻ TAL-PROĠETT TA' INVESTIMENT

- (19) Fil-każ preżenti, in-nefqa eliġibbli tikkonsisti f'investimenti fbini, makkinarju u tagħmir, iżda mhux f'assi intanġibbli. Assi użati huma esklużi.
- (20) L-ispejjeż totali eliġibbli tal-investiment tal-proġett ta' investiment f'valur nominali jammontaw għal HUF 342 936 miljun (EUR 1 144 miljun ⁽⁹⁾). F'valur preżenti ⁽¹⁰⁾ dan l-ammont huwa HUF 355 550 miljun (EUR 1 186 miljun). It-tabella I tipprovdi analiżi tal-ispejjeż eliġibbli totali.

Tabella I

Spejjeż eliġibbli tal-investiment f'valur nominali (miljuni ta' HUF)

Snin	2011	2012	2013	2014	Total
Bini	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Makkinarju/tagħmir	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Assi intanġibbli	—	—	—	—	0
TOTAL	(...)	(...)	(...)	(...)	342 936

⁽⁸⁾ R. L. Polk & Co. (imsejha wkoll POLK) hija organizzazzjoni integrata globalment u fornitur ewlieni ta' informazzjoni tas-suq u dejta analitika fl-industrija tal-karozzi. Fis-16 ta' Lulju 2013, IHS Inc., is-sors globali ewlieni ta' informazzjoni kritika u dejta analitika temmet l-akkwist tagħha ta' R. L. Polk & Co. Biż-żieda ta' POLK, IHS Automotive tipprovdi kompetenzi u għarfien ta' tbassir tul il-katina ta' valur kollha tal-karozzi. POLK tidifferenzja s-suq tal-karozzi skont is-segħmenti A000, A00, A0, A, B, C, D u E, fejn is-segħment A000 ifisser karozzi żgħar urbani u s-segħment E hija l-kategorija ta' karozzi tassew lussużi. Bejn is-segħment A000 sa E, il-prezz medju, id-daqs u l-prestazzjoni medja tal-magna tal-karozzi tal-passiġġieri jiżdiedu b'mod gradwali.

⁽⁹⁾ Iċ-ċifri espressi f'EUR jingħataw f'din id-deċiżjoni abbażi tar-rata tal-kambju ta' 299,67 HUF/EUR, applikabbli fil-hin tan-notifika

⁽¹⁰⁾ Il-valuri preżenti f'din id-deċiżjoni huma kkalkulati abbażi ta' rata ta' skont ta' 5,62 %, applikabbli fil-hin tan-notifika. Is-sena bażi għal skopijiet ta' skont hija l-2013, jiġifieri s-sena tan-notifika.

2.5. FINANZJAMENT TAL-INVESTIMENT

- (21) L-awtoritajiet Ungerizi jikkonfermaw li l-kontribuzzjoni proprja tal-benefiċjarju, minghajr kwalunkwe appoġġ pubbliku, jaqbeż 25 % tal-ispejjeż eliġibbli.

2.6. BAŻI ĠURIDIKA

- (22) Il-bażi ġuridika nazzjonali għall-appoġġ finanzjarju huwa dan li ġej:
- Ghotja diretta se tingħata fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-iskema ta' għajjnuna XR 47/2007 ⁽¹¹⁾ li hija eżentata minn notifika skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 ⁽¹²⁾ (minn hawn 'il quddiem "RAG BER") taht il-limitu ta' notifika individwali, u li hija bbażata fuq id-"Digriet tal-Gvern 8/2007 (I.24.) tal-Ministru għall-Ekonomija u t-Trasport dwar Sussidji tal-Investment Mogħtija permezz ta' Deċiżjoni Individwali tal-Gvern" (Kormány egyedi döntésével megítélhető támogatások nyújtásának szabályairól szóló 8/2007. (I. 24.) GKM rendelet).
 - Se jingħata benefiċċju tat-taxxa fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-iskema "Benefiċċju tat-Taxxa għall-Iżvilupp" N 651/2006 ⁽¹³⁾ li kien stabbilit permezz tal-"Att LXXXI tal-1996 dwar it-Taxxa Korporattiva u t-Taxxa fuq id-Dividendi" u bid-"Digriet tal-Gvern 206/2006 (X.16.) dwar il-Benefiċċju tat-Taxxa tal-Iżvilupp" (a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény és a fejlesztési adókedvezményről szóló 206/2006. (X.16.) Kormányrendelet).

2.7. IL-MIŻURA TA' GHAJNUNA

- (23) AHM applikat għal ghotja diretta fil-5 ta' Marzu 2010, jiġifieri qabel il-bidu tax-xogħlijiet fuq il-proġett ta' investiment. Fis-26 ta' Marzu 2010, l-awtoritajiet Ungerizi kkonfermaw li l-proġett ta' investiment huwa fil-prinċipju eliġibbli għall-ghajjnuna li saret applikazzjoni għaliha. L-awtoritajiet Ungerizi għamlu offerta ta' għajjnuna relatata mal-ghotja diretta għall-proġett ta' investiment (hief għall-hanut tax-xogħol tal-prensa) fit-8 ta' Settembru 2010, li ġiet aċċettata minn AHM fl-1 ta' Ottubru 2010. Fir-rigward tal-ghotja diretta għall-hanut tax-xogħol tal-prensa, l-offerta saret fis-27 ta' April 2011, u ġiet aċċettata fl-4 ta' Mejju 2011.
- (24) Il-benefiċjarju applika għal benefiċċju tat-taxxa (li għalih jeżisti intitolament legali soġġett għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni) fid-29 ta' Ottubru 2010 (u fir-rigward tal-hanut tax-xogħol tal-prensa fis-27 ta' Jannar 2011), jiġifieri qabel il-bidu tax-xogħlijiet tal-investiment.
- (25) L-ghajjnuna nġhatat, soġġetta għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni, permezz ta' ftehim ta' ghotja ffirmat fis-6 ta' Lulju 2011 (u fit-28 ta' Settembru 2011 għall-hanut tax-xogħol tal-prensa).
- (26) L-Ungerija għandha l-ghan li tagħti għajjnuna ta' HUF 39 952 miljun (EUR 133,3 miljun) f'valur preżenti. Minhabba li n-nefqa totali eliġibbli ppjanata f'valur preżenti għall-proġett hija ta' HUF 355 550 miljun (EUR 1 186 miljun), l-intensità tal-ghajjnuna proposta hija ta' 11,24 % EĠhG.
- (27) L-awtoritajiet Ungerizi jikkonfermaw li l-ghajjnuna għall-proġett mhux se tkun kombinata ma' għajjnuna riċevuta għall-istess spejjeż eliġibbli minn sorsi oħra lokali, reġjonali, nazzjonali jew tal-Unjoni, u li la l-ammont massimu ta' għajjnuna approvat f'valur preżenti u lanqas l-intensità ta' għajjnuna approvata m'huma se jinqabżu jekk l-ammont tan-nefqa eliġibbli jiddevja mill-ammont smat.
- (28) AHM irċeviet għajjnuna għal investiment għal attivitajiet ta' investiment preċedenti fi Győr, li bdew qabel l-2003 u fl-2006.

⁽¹¹⁾ L-iskeda tas-sommarju dwar l-iskema XR 47/2007 (A Kormány egyedi döntésével megítélhető támogatás) ġiet ippublikata fil-ĠU C 180, 2.8.2007, p. 6.

⁽¹²⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 tal-24 ta' Ottubru 2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-ghajjnuna għall-investiment nazzjonali bi skop reġjonali (ĠU L 302, 1.11.2006, p. 29).

⁽¹³⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Mejju 2007 fil-kawża N 651/2006 dwar il-Benefiċċju tat-Taxxa tal-Iżvilupp (emenda ta' N 504/2004) (ĠU C 152, 6.7.2007, p. 2). kif emendata mid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' April 2008 (N 646/2007, SA.24441), tas-17 ta' Ġunju 2008 (N 735/2007, SA.24683), tas-6 ta' Mejju 2010 (N 132/2010, SA.30728) u tat-23 ta' Frar 2011 (N 685/2009, SA.29994).

- (29) L-ghajjnuna notifikata qed tinghata bil-kundizzjoni li l-benefiċjarju jzomm l-investiment fir-regjun assistit għal perjodu minimu ta' hames snin wara li dan jitlesta.

2.8. DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

- (30) L-awtoritajiet Ungerizi impenjaw ruhhom li jipprezentaw lill-Kummissjoni:

- fi żmien xahrejn mill-ghoti tal-ghajjnuna, kopja tal-atti rilevanti li jikkonċernaw din il-miżura ta' ghajjnuna;
- kull hames snin, mid-data tal-approvazzjoni tal-ghajjnuna mill-Kummissjoni, rapport intermedju (li jinkludi informazzjoni dwar l-ammonti ta' ghajjnuna mhallsa, dwar l-eżekuzzjoni tal-kuntratt tal-ghajjnuna u dwar kwalunkwe proġett ieħor ta' investiment mibdi fl-istess stabbiliment/impjant);
- fi żmien sitt xhur wara l-hlas tal-ahhar pagament tal-ghajjnuna, abbażi tal-iskeda tal-hlas notifikata, rapport finali dettaljat.

3. RAĠUNIJIET GĦALL-BIDU TAL-PROĊEDURA

- (31) Fid-deċiżjoni ta' ftuh, il-Kummissjoni nnutat li l-proġett tal-ghajjnuna jirrispetta l-kriterji standard ta' kompatibilità stabbiliti f'RAG 2007-13, u li l-ammont ta' ghajjnuna propost u l-intensità tal-ghajjnuna ma jaqzbux il-massimu permess. Minkejja dan, minhabba d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 68 ta' RAG 2007-13, il-Kummissjoni ma setgħetx tikkonferma l-kompatibilità tal-ghajjnuna mas-suq intern fl-eżami preliminari.
- (32) Il-paragrafu 68 ta' RAG 2007-13 jirrikjedi li l-Kummissjoni tiftaħ l-investigazzjoni formali u tipproċedi għal valutazzjoni fil-fond tal-effett ta' incentiv, il-proporzjonalità, kif ukoll l-effetti pożittivi u negattivi tal-ghajjnuna, fejn is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju fil-prodott rilevanti u fis-suq ġeografiku jaqbeż 25 % qabel jew wara l-investiment (minn hawn 'il quddiem anke "paragrafu 68(a)-test") jew fejn il-kapaċità maħluqa mill-investiment taqbeż 5 % ta' suq li jkun sejjer lura b'mod relattiv jew assolut (minn hawn 'il quddiem anke "paragrafu 68(b)-test").
- (33) Il-Kummissjoni ma setgħetx teskludi fl-eżami preliminari li l-limitu tas-sehem tas-suq u l-limitu li jirrigwardja ż-żieda fil-kapaċità mill-investiment f'suq bi prestazzjoni baxxa ma kinux jinqabzu fis-swieq rilevanti.
- (34) B'mod aktar speċifiku, il-Kummissjoni qajmet dubji dwar il-proposta tal-Ungerija li tiddefinixxi s-suq tal-prodott rilevanti bħala s-segmenti kombinati A0, A u B tal-klassifikazzjoni POLK, u halliet id-definizzjoni preċiża tas-suq tal-prodott rilevanti miftuħa, u qieset id-definizzjonijiet tas-suq kollha alternattivi plawżibbli, inkluż partikolarment l-aktar segmentazzjoni dejqa li għaliha hemm dejta disponibbli⁽¹⁴⁾. Minhabba li AHM se tipproduċi karozzi kif ukoll partijiet tal-karrozzerija għal karozzi li jappartjenu għas-segmenti A u B, u teoretikament għas-segment A0, il-Kummissjoni qieset li dawn is-segmenti individwali kif ukoll is-segmenti kombinati kollha għandhom jitqiesu bħala swieq tal-prodott rilevanti plawżibbli għal dan il-każ.
- (35) Fir-rigward ta' sottodivizzjoni possibbli bejn Vetturi tal-Passiġġieri ("PCV") u Vetturi Kummerċjali Hfief ("LCV"), il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni li PCVs u LCVs mhux se jitqiesu separatament.
- (36) Il-Kummissjoni wkoll ma setgħetx tiehu pożizzjoni finali dwar id-definizzjoni tas-suq ġeografiku. Hi ma setgħetx tikkonkludi jekk is-suq ġeografiku huwiex iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem "iż-ŻEE"), jew, kif issuggerit mill-Ungerija, jikkonsistix tal-anqas mis-swieq kombinati tal-Ewropa kollha, l-Amerika ta' Fuq u t'Isfel u ċ-Cina.

⁽¹⁴⁾ Dan l-approċċ jikkonforma mad-deċiżjonijiet tal-ghajjnuna mill-Istat tal-Kummissjoni SA.30340 (Fiat Powertrain Technologies), id-Deċiżjoni tad-9 ta' Frar 2011 (C(2011)612) fil-każ ta' SA.30340 (ĠU C 151, 21.5.2011, p. 5); SA. 32169 (Volkswagen Sachsen) id-Deċiżjoni tat-13 ta' Lulju 2011 (C(2011) 4935) fil-każ ta' SA.32169 (ĠU C 361, 10.12.2011, p. 17); N 767/07 (Ford Craiova) id-Deċiżjoni tat-30 ta' April 2008 (C(2008)1613) fil-każ N 767/2007 (ĠU C 238, 17.9.2008, p. 4); N 635/2008 (Fiat Sicily), id-Deċiżjoni tad-29 ta' April 2009 (C(2009) 3051) fil-każ N 635/2008 (ĠU C 219, 12.9.2009, p. 3); u N 473/2008 (Ford Espana) id-Deċiżjoni tas-17 ta' Ġunju 2009 (C(2009)4530) fil-każ N 473/2008 (ĠU C 19, 26.1.2010, p. 5).

- (37) L-analizi skont il-paragrafu 68(a) tal-RAG 2007-13 stabbiliet li l-limitu tas-sehem tas-suq ta' 25 % applikabbli jinqabeż fis-segmenti A u B individwali u kombinati fiż-ŻEE fis-snin kollha kkonċernati, u fis-segment A0 u B kombinati mill-2011.
- (38) Għall-analizi skont il-paragrafu 68(b), il-Kummissjoni stabbiliet li s-swiegq tal-prodotti rilevanti kellhom prestazzjoni anqas milli mistenni fiż-ŻEE, u għalhekk il-Kummissjoni kellha tivverifika jekk il-kapaċitajiet mahluqa mill-proġett jaqbzux il-5 % tad-daqs tas-swiegq rilevanti.
- (39) Il-Kummissjoni qieset li, għall-applikazzjoni tat-test tal-paragrafu 68(b), l-approċċ ta' zieda fil-kapaċità grossa huwa xieraq. L-approċċ ta' zieda fil-kapaċità netta (jiġifieri tnaqqis tal-kapaċità eżistenti mill-kapaċità totali ppjanata) jipprevjeni lill-Kummissjoni milli tivvaluta l-effett tal-ghajjnuna mill-Istat fuq swiegq li qed imorru lura u li qed ibatu minn kapaċitajiet strutturali żejda, kull meta l-investment assistit ma jestendix il-kapaċità eżistenti b'aktar minn 5 % tad-daqs tas-suq. Madankollu, it-test tal-paragrafu 68(b) ġie introdott bl-objettiv speċifiku li jiġu identifikati dawk is-sitwazzjonijiet fejn is-suq ikun qed imur lura, u d-daqs tal-investment assistit għandu impatt maġġuri fuq il-kompetituri.
- (40) L-analizi skont il-paragrafu 68(b) għall-proġett tal-investment (hliet il-hanut tax-xogħol tal-prensa) uriet li l-limitu ta' 5 % jinqabeż biss jekk il-kapaċità totali tal-produzzjoni tintuża għall-manifattura ta' karozzi tas-segment B. Abbażi tal-istimi tal-produzzjoni kif indikati mill-Ungerija, mhuwiex probabbli li jinqabeż il-limitu ta' 5 % għal kwalunkwe wiehed mis-segmentazzjonijiet tas-suq tal-karozzi plawżibbli.
- (41) Fir-rigward tal-kapaċità li tinholoq għall-produzzjoni ta' partijiet ta' karrozzija mill-hanut tax-xogħol tal-prensa, l-analizi skont il-paragrafu 68(b) turi li l-limitu ta' 5 % jista' jinqabeż biss jekk is-sehem tal-produzzjoni ta' karozzi tas-segment B fi Győr jiżdied b'mod sinifikanti. Għalhekk, il-Kummissjoni ħalliet miftuħa l-mistoqsija dwar jekk il-kapaċità tal-hanut tal-prensa jaqbiżx il-5 % tad-daqs tas-suq imkejjel bl-użu tad-dejta ta' konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat qabel l-investment.
- (42) Minhabba li l-Kummissjoni ma setgħetx tistabbilixxi li l-limiti stabbiliti fil-paragrafu 68(a) u (b) tal-RAG 2007-13 ma nqabzux, iddeċidiet li tibda l-proċedura formali ta' investigazzjoni. Hija ddikjarat b'mod partikolari li jekk il-kummenti riċevuti b'risposta għall-bidu tal-investigazzjoni formali ma jippermettux lill-Kummissjoni tikkonkludi minghajr ebda dubju li l-limiti rilevanti mhumiex maqbuża, hija kienet se twettaq valutazzjoni fil-fond tal-proġett tal-investment abbażi tal-IDAC. L-Ungerija u partijiet terzi interessati ġew mistiedna jipprezentaw il-kummenti tagħhom.

4. KUMMENTI MINN PARTIJET INTERESSATI

- (43) Il-partijiet terzi interessati ma pprezentaw l-ebda kumment.

5. KUMMENTI MILL-UNGERIJA

5.1. IS-SUQ TAL-PRODOTT RILEVANTI

- (44) L-Ungerija ssostni l-pożizzjoni tagħha li s-suq tal-prodott għandu jkun definit bħala s-segmenti A0 sa B kombinati (klassifikazzjoni POLK).
- (45) L-awtoritajiet Ungerizi jibqgħu tal-opinjoni li s-sostitwibilità min-naha tad-domanda teżisti fil-margini ta' kull segment tal-karozzi tal-passiġġieri individwali rilevanti kif rikonoxxut mill-Kummissjoni fid-deċizzjonijiet preċedenti tagħha ⁽¹⁵⁾. Minhabba li hemm il-possibilità ta'sostituzzjoni fil-katina tan-naha tad-domanda tas-segmenti A0 u B fis-segment A, l-awtoritajiet Ungerizi jqisu s-segmenti affetwati bħala grupp ta' segment kombinat.
- (46) Huma jargumentaw ukoll li l-iskop proprju tal-introduzzjoni tat-teknoloġija MQB huwa li tiżdied il-flessibilità min-naha tal-provvista, li tippermetti lill-benefiċjarju jimmanifattura karozzi tal-passiġġieri għas-segmenti A0, A u B fuq l-istess linja tal-produzzjoni bbażata fuq MQB, u li tippermetti l-bidla fil-produzzjoni minn suq wiehed għal iehor, biex b'hekk l-effetti tal-ghajjnuna jkunu jistgħu jinħassu fuq dawn is-swiegq kollha.

⁽¹⁵⁾ Ara N 671/2008, Mercedes-Benz Hungary (trikkib bejn is-segmenti is-segmenti biswit xulxin A u B), SA.32169 Volkswagen Sachsen, premessa 60 ff u SA.32076 Ford Espana, premessa 83 (sostitwibilità fil-katina tan-naha tad-domanda ta' karozzi tas-segment A0 u B u karozzi tas-segment A).

5.2. IS-SUQ ĠEOGRAFIKU RILEVANTI

- (47) L-Ungerija ssostni l-opinjoni taghha li s-suq ġeografiku rilevanti għall-industrija tal-karozzi huwa s-suq globali, billi ttenni l-argumenti ppreżentati fil-fażi tan-notifika:
- Il-flussi tal-kummerċ u l-kwoti tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni (¹⁶) taż-ŻEE laħqu livell li jindika li l-kummerċ fil-vetturi jsehh f'suq globali.
 - Rigward l-ostakoli għall-kummerċ, hemm tendenza tul dawn l-aħhar snin ta' tnaqqis fl-ostakoli regolatorji, hemm ostakoli għall-kummerċ baxxi bejn diversi pajjiżi u ż-ŻEE, u hemm ċaqliq ġenerali lejn grad oghla ta' armonizzazzjoni u integrazzjoni.
 - Prezzijiet li jvarjaw b'mod simili bejn ir-regjuni huma indikazzjoni importanti tal-eżistenza ta' swieq integrati. Ir-riżultati tal-analiżi tal-indicijiet tal-prezzijiet (¹⁷) abbażi ta' dejta tal-ipprezzar għaž-ŻEE u għall-Istati Uniti, juru li l-indicijiet tal-prezzijiet għas-segmenti A u B jiċċaqilqu flimkien u lil-korrelazzjonijiet bejniethom huma għoljin. Dan jippermetti l-konklużjoni li tal-anqas l-Istati Uniti u ż-ŻEE huma parti mill-istess suq ġeografiku.
 - L-ispejjeż għat-twaqqif ta' netwerk ta' distribuzzjoni globali tant huma negligibbli li ma jikkostitwixxux ostakolu għall-bejgħ ta' vetturi globali bi qligh.
 - Hekk kif l-ispejjeż tat-trasport qed jonqsu, il-livelli tal-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' vetturi qed jiżdiedu kontinwament. Kull tielet karozza prodotta fl-UE tiġi esportata u kull hames karozza mibjugħa fl-UE hija importata.
 - Il-Grupp Volkswagen huwa manifattur globali tal-karozzi li qed jiffaċċja kompetizzjoni globali minn manifatturi ta' tagħmir oriġinali ohra (minn hawn 'il quddiem "OEMs").
 - L-akbar għaxar OEMs għandhom numru sinifikanti ta' siti tal-manifattura madwar id-dinja kollha. Il-Grupp Volkswagen jopera 100 impjant tal-produzzjoni, li jinsabu fl-Ewropa, fl-Amerika ta' Fuq, fl-Amerika t'Isfel, fl-Afrika u fl-Asja. Għadd kbir ta' dawn il-postijiet ta' produzzjoni jimmanifatturaw vetturi li jappartjenu għas-segmenti A u B. Is-sussidjarji ta' OEMs kbar jikkompetu wkoll internament fir-rigward ta' deċiżjonijiet għal postijiet.
- (48) Għalhekk, l-Ungerija tqis li s-suq ġeografiku rilevanti huwa usa' miż-ŻEE, u jinkludi tal-anqas l-Ewropa kollha, l-Amerika ta' Fuq u t'Isfel, u ċ-Ċina.
- (49) Barra minn hekk, l-Ungerija tenfasizza li fid-dinja kollha, Győr huwa l-uniku sit ta' produzzjoni għall-AUDI TT Coupé, AUDI TT Roadster, AUDI A3 Cabriolet u għalhekk tindirizza d-domanda globali. Il-produzzjoni fi Győr tal-A3 Sedan hija wkoll distribwita globalment (ħlief għal dawk manifatturati esklussivament għas-suq Ċiniż f'Foshan, fiċ-Ċina).

5.3. KUNSIDERAZZJONIJIET TA' KAPAĊITÀ

- (50) L-awtoritajiet Ungerizi jsostnu li għandu jintuża l-approċċ tal-kapaċità netta fit-test tal-paragrafu 68(b). L-objettiv tal-proġett ta' investiment hu, fost l-oħrajn, l-estensjoni tal-impjant eżistenti fi Győr. L-integrazzjoni vertikali tal-proċess tal-produzzjoni timplika li l-kapaċità preċedenti ([60 000-110 000] vettura fis-sena tas-segmenti A u B) issa se tiġi ttrattata fl-impjant tal-immuntar li għadu kif inbena, u fil-faċilitajiet tal-produzzjoni l-godda.
- (51) L-Ungerija targumenta li irrispettivament minn (i) jekk vettura hijiex immuntata biss f'impjant speċifiku jew immanifatturata fi proċess tal-produzzjoni integrat vertikament, jew (ii) jekk il-mudelli tal-generazzjoni l-għdida jistax ikollhom karatteristiċi differenti, il-prodott finali jibqa' fl-istess segment. Għaldaqstant, il-kapaċità ta' [60 000-110 000] vettura fis-sena li kienu prodotti (immuntati) qabel il-proġett ta' investiment se jibqgħu jkunu prodotti wara bħala riżultat tal-proġett ta' investiment. Minbarra din il-kapaċità eżistenti, se jkun hemm kapaċità ohra ta' produzzjoni ta' [60 000-80 000] vettura.

(¹⁶) Abbażi ta' dejta pprovduta fil-Preliminary Economic Analysis of the Geographic Market, Dr. James A. Langenfeld, Navigant Economics (2011), li turi li madwar 13 % tal-karozzi tas-segment A u aktar minn 25 % tal-karozzi tas-segment B prodotti fiż-ŻEE bejn l-2004 u l-2010 kienu esportati lejn regjuni ohra madwar id-dinja. F'termini ta' importazzjonijiet, aktar minn 14 % tal-karozzi tas-segment A u aktar minn 18 % tal-karozzi tas-segment B mibjugħa fiż-ŻEE kienu prodotti f'regjuni ohra.

(¹⁷) Preliminary Economic Analysis of the Geographic Market, Dr. James A. Langenfeld, Navigant Economics (2011).

- (52) Ghalhekk, iż-żieda fil-kapaċità netta tammonta għal massimu ta' [60 000-80 000] vettura fis-sena fl-istess grupp ta' segment (A u B) bħal qabel. Din il-kapaċità netta ma taqbiżx il-limitu ta' 5 % stabbilit fil-paragrafu 68(b) ta' RAG 2007-13.
- (53) L-awtoritajiet Ungerizi kkunsidraw li s-sehem ta' [...] % tal-output tal-hanut tax-xogħol tal-prensa li se jintuża fil-vetturi tas-segment B li huma manifatturati f'siti oħra ta' produzzjoni tal-Grupp VW mhux se jwasslu għal żieda fil-produzzjoni globali ta' karozzi tas-segment B fil-Grupp VW, billi dawn se jissostitwixxu biss il-partijiet tal-karrozzerija pressati mixtrija minn barra permezz ta' oħrajn li jipproduċu huma stess. Skont l-Ungerija, il-metodu tal-kalkolu applikat mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni ta' ftuħ iwassal sempliċement għal għadd doppju tal-kapaċità ta' produzzjoni mahluqa fil-Grupp VW. Barra minn hekk, kif imsemmi fil-premssa 17 ta' din id-deċiżjoni, minhabba t-tibdil fil-pjanijiet tal-benefiċjarju, dawn il-partijiet tal-karrozzerija jintużaw għall-produzzjoni ta' karozzi li jappartjenu għas-segmenti A0 sa C.

5.4. APPLIKAZZJONI TAL-IDAC

- (54) L-awtoritajiet Ungerizi jqisu li abbażi tal-argumenti msemmija hawn fuq dwar id-definizzjoni korretta tal-prodott rilevanti u s-suq ġeografiku, kif ukoll l-applikazzjoni ta' approċċ ta' żieda fil-kapaċità netta, il-limiti stabbiliti fil-paragrafu 68 tal-RAG 2007-13 mhux se jinqabżu u li l-għajjnuna tista' tkun awtorizzata minghajr il-htieġa ta' valutazzjoni fil-fond tal-għajjnuna.

5.5. VALUTAZZJONI FIL-FOND TAL-MIŻURA TA' GĦAJNUNA

- (55) Minkejja dan, l-Ungerija pprovdiet l-informazzjoni neċessarju biex titwettaq valutazzjoni fil-fond.

5.5.1. Effetti pożittivi tal-għajjnuna

- (56) L-Ungerija tqis li l-investment jikkontribwixxi għall-iżvilupp reġjonali ta' Győr u ta' Transdanubia tal-Punent għar-raġunijiet li ġejjin:
- Il-proġett ta' investment johloq 2 100 impjeg dirett ġdid u jzomm lill-haddiema bi kwalifiki għoljin fir-reġjun ta' Transdanubia tal-Punent, u se jkompli johloq aktar domanda għal haddiema bħal dawn. Parti sinifikanti mill-impjegati l-ġodda se jkollhom lawrija universitarja jew ta' kullegġ.
 - Barra minn hekk, se jinholoq għadd kbir ta' impjegati indiretti fir-reġjun minn fornituri u fornituri ta' servizzi. Il-multiplikatur tal-impjeg huwa ta' 2.5 impjeg indirett fil-livell tal-fornituri ⁽¹⁸⁾ għal kull impjeg dirett mahluq, filwaqt li l-multiplikatur għal impjegati li jirriżultaw mill-infiq tal-impjegati tal-fornituri huwa ta' 2.2 impjeg għal kull impjeg dirett mahluq. Dan jirriżulta fil-holqien indirett ta' 9 870 impjeg.
 - Ir-reġjun se jibbenefika minn effetti konsegwenzjali importanti ta' għarfien: qabel l-investment il-benefiċjarju diġà kien qed jikkoopera b'mod attiv mas-shab tal-università tiegħu bit-tweqqif ta' 15-il proġett ta' riċerka u żvilupp (R&Ż) fis-sena. Wara li jitlesta l-investment, in-numru annwali ta' proġetti ta' R&Ż hu mistenni li jirdoppja minhabba li l-AHM tippjana li testendi l-kooperazzjoni ta' R&Ż tagħha mal-Università ta' Miskolc u mal-Università Óbuda, u li tkompli tapprofondixxi r-relazzjonijiet eżistenti tagħha mal-Università Széchenyi István University fi Győr u mal-Università Teknika ta' Budapest ⁽¹⁹⁾.
 - Il-benefiċjarju kien wiehed mill-membri fundaturi tal-Pannon Automotive Cluster (PANAC), li jopera fir-reġjun u jgħib flimkien fornituri ta' karozzi u kumpaniji oħra (ta' konsulenza, finanzjarji, ta' loġistika, eċċ.). L-investment se jiskatta effetti ta' ragruppament pożittivi oħra billi jattira numru kbir ta' fornituri industrijali

⁽¹⁸⁾ L-Ungerija bbażat l-assunzjoni tal-multiplikatur ta' 2,5 fuq studju, li jivvaluta l-kontribut tas-settur tal-fornituri tal-vetturi b'mutur għall-ekonomija tal-Istati Uniti u tal-50 stat tagħha. L-istudju thejja għall-Motor and Equipment Manufacturers Association minn Economics and Business Group, Center of Automotive Research, 2007.

⁽¹⁹⁾ Diġà jeżistu l-Grupp tad-Dipartiment tal-Inġinerija tal-Vetturi AUDI HUNGARIA mad-Dipartiment tal-Magni b'Kombustjoni Interna, id-Dipartiment tax-Xjenza tal-Materjali u t-Teknoloġija, u d-Dipartiment tal-Manifattura ta' Vetturi.

u aktar investimenti. Ir-raggruppament jikkontribwixxi għall-iżvilupp tar-reġjun ta' Transdanubia tal-Punent bil-kisba ta' ekonomiji ta' skala esterni bhala riżultat tal-prossimità, u bil-holqien ta' żona ta' innovazzjoni u ta' żvilupp industrijali.

— Il-benefiċjarju jipprovi tahrig regolari (kemm intern kif ukoll estern) għall-impjegati tiegħu stess, u b'hekk jikkontribwixxi għat-trasferiment ta' kompetenzi fir-reġjun.

5.5.2. L-adeqwatezza tal-ghajnuna

(57) L-awtoritajiet Ungerizi spjegaw li qabel ma hadu d-deċiżjoni tagħhom dwar l-ghoti tal-ghajnuna, bil-hsieb ta' aktar żvilupp reġjonali fir-reġjun ta' Transdanubia tal-Punent, ġew ikkunsidrati miżuri oħra ta' politika, bħal pereżempju, aktar żvilupp tal-infrastruttura pubblika jew titjib fis-sistema tal-edukazzjoni. Fi snin preċedenti, madankollu, diġà kienu ttiehdu dawn il-miżuri ta' politika generali li ġejjin:

— il-bini tal-awtostrada M1 li tghaqqad lil Budapest mal-fruntiera bejn l-Awstrija u l-Ungerija, billi taqsam ir-reġjun ta' Transdanubia tal-Punent,

— it-twaqqif ta' park kummerċjali fi Győr,

— il-bini ta' rikostruzzjoni fuq il-linja tal-ferrovija ta' Budapest-Győr-Hegyesalom,

— ċerti żviluppi fil-qasam tal-edukazzjoni, bħall-ghoti ta' livell universitarju lil waħda mill-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni superjuri fil-lokal (l-Università Széchenyi István).

(58) Minkejja l-iżviluppi msemmija hawn fuq, ir-reġjun għadu mhuwiex żviluppat bizżejjed meta mqabbel ma' ċerti reġjuni tal-vicinat (Burgenland u Bratislava), u l-medja tal-Unjoni Ewropea f'termini tal-PDG per capita, l-impjeg, l-infrastruttura u l-edukazzjoni.

(59) Ġie konkluz li l-ghajnuna mill-Istat għal dan il-proġett ta' investiment kbir kienet strument aktar effiċjenti biex jiġi mmirat u promoss l-iżvilupp fir-reġjun. L-awtoritajiet Ungerizi jenfasizzaw ukoll li anke jekk l-ghajnuna tista' titqies bhala miżura selettiva, din inghatat abbażi ta' skemi tal-ghajnuna li huma eliġibbli wkoll għal kwalunkwe investitur ieħor fl-Ungerija jekk jissodisfa l-kriterji speċifiċi stabbiliti fil-leġiżlazzjoni.

5.5.3. Effett ta' inċentiv/Xenarju kontrofattwali

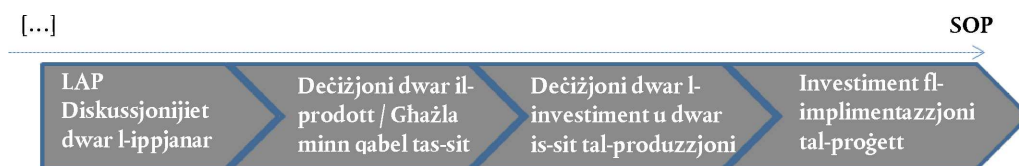
(60) L-Ungerija offriet informazzjoni biex tipprowa li l-ghajnuna taqa' taht ix-Xenarju 2 tal-IDAC, minhabba li din tipprowi inċentiv lill-benefiċjarju biex iwettaq l-investiment shih fl-impjant ta' Győr aktar milli jqassam parti minnu f'[lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] u parti oħra f'[lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal ghajnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE]. B'mod partikolari, l-Ungerija pprovdiet dokumenti tal-kumpanija rilevanti, ġenwini u kontemporanji li jisġegaw il-proċess ta' teħid ta' deċiżjonijiet f'diversi stadji fir-rigward tal-lokalità tal-investiment u li jipprovdut dejta finanzjarja tax-xenarju kontrofattwali, li t-tnejn huma deskritti hawn taht.

Il-proċess tat-teħid ta' deċiżjonijiet tal-benefiċjarju

(61) Fil-Grupp VW, id-deċiżjonijiet ta' investiment jithejjew fi proċess ta' teħid ta' deċiżjonijiet f'diversi stadji, fejn dawk li jiehdu d-deċiżjonijiet janalizzaw diversi siti fi proċess ta' tqabbil kompetittiv. Il-fażijiet prinċipali huma: (1) L-ippjanar tal-Bejgħ fit-Tul (LAP) u d-diskussjonijiet dwar l-ippjanar, (2) L-iżvilupp tal-prodott, deċiżjoni dwar il-prodott u l-ghażla minn qabel tas-sit, u (3) Deċiżjoni dwar l-investiment u l-lokalità.

(62) Il-proċess ta' teħid ta' deċiżjonijiet rigward l-investiment notifikat segwa dan il-proċess ġenerali. Minhabba li dan jikkonċerna investiment tad-ditta legalment indipendenti AUDI, id-deċiżjonijiet rilevanti kellhom jittiehdu fil-livell tad-ditta u jiġu kkonfermati fil-livell tal-grupp.

- (63) L-introduzzjoni ta' prodott godda fil-Grupp VW issegwi l-hekk imsejjah process tal-holqien ta' prodott (PEP) li jvarja mill-ippjanar tal-prodott sal-bidu tal-produzzjoni (SOP). Il-PEP jikkonsisti mill-erba' fazijiet prinċipali deskritti fil-figura t'hawn taht:



(1) *L-ippjanar ta' Bejgħ fit-Tul u d-diskussjonijiet dwar l-ippjanar*

- (64) Il-punt tat-tluq huwa l-fażi tal-Ippjanar tal-Bejgħ fit-Tul, fejn jiġi analizzat it-tbassir tal-iżvilupp tas-suq u tad-domanda potenzjali kif ukoll il-fluttwazzjonijiet fis-suq. L-LAP jippjana l-iżviluppi ta' prodott għas-[...]snin ta' wara, u jidentifika liema kapacitajiet ta' produzzjoni addizzjonali għandhom jinbnew, jew liema aġġustamenti huma meħtieġa għall-kapaċitajiet eżistenti. L-LAP huwa rifless fid-diskussjonijiet dwar l-ippjanar (PR) annwali, li huma konklużi mill-Bord Supervizorju tal-Grupp u li jinkludu l-qafas finanzjarju tal-investimenti skedati.
- (65) FAUDI AG, l-ippjanar huwa bbażat fuq l-LAP kkonsolidat tal-Grupp VW. Fid-diskussjonijiet dwar l-ippjanar tal-[20xx], il-Grupp diġà kien identifika l-bżonn ta' kapacitajiet tal-produzzjoni miżjuda għall-vetturi fis-segmenti A0 u A. F'dan l-istadju, dawn il-kapaċitajiet addizzjonali ma kinux attribwiti għal xi sit speċifiku.
- (66) Minhabba r-rati tal-użu diġà għolja tal-kapaċitajiet tal-produzzjoni installati fl-impjanti ta' produzzjoni ta' vetturi eżistenti, l-LAP indika li l-kapaċitajiet eżistenti, fuq medda twila ta' żmien, ma jkunux suffiċjenti biex ikopru l-bżonnijiet li jinholqu mit-tkabbir previst fil-volum tal-bejgħ.

(2) *L-iżvilupp tal-prodott, deciżjoni dwar il-prodott u l-għażla minn qabel tas-sit*

- (67) Matul din il-fażi, diversi dipartimenti tal-AUDI, il-Grupp VW u s-siti ta' produzzjoni kkonċernati jaħdmu flimkien biex ihejju kemm id-deciżjoni dwar il-prodott kif ukoll l-għażla minn qabel tas-sit. Id-dipartiment ta' kontroll tal-Grupp [...] jiehu rwol ċentrali u ta' konsolidazzjoni matul din il-fażi.
- (68) L-ewwel pass f'din it-tieni fażi huwa l-process tal-iżvilupp tal-prodott, li skont ir-regoli interni tal-benefiċjarju jibda tal-anqas [...] qabel il-bidu previst tad-data tal-produzzjoni. Minhabba li l-proġett notifikat jinkludi erba' mudelli, id-deciżjoni dwar il-fattibilità tal-proġett ittiehdet fi żminijiet differenti, b'dati differenti ppjanati għall-bidu tal-produzzjoni għal dawn il-mudelli ⁽²⁰⁾.
- (69) Id-deciżjoni tal-produzzjoni, jiġifieri d-deciżjoni għall-produzzjoni ta' prodott propost fl-LAP, tirrikjedi li l-iżvilupp tal-prodott jilhaq mira ta' fattibilità definita minn qabel. Id-dhul mistenni ġġenerat mill-prodott il-ġdid jitqabbel mal-ispejjeż meħtieġa għall-produzzjoni (inkluż l-investiment). Sabiex tkun determinata l-ispiza mistennija tal-produzzjoni, l-ewwel titwaqqaf ipotetikament lokalità partikolari bhala assunzjoni tal-ippjanar (premissa tal-lokalità). Il-premissa tal-lokalità tintuża sabiex tiġi determinata l-ewwel struttura tal-ispiza u l-qafas tal-prodott. Din ma tiddeterminax minn qabel sit tal-produzzjoni speċifiku, imma sserve bhala linja bażi għall-valutazzjoni ta' spejjeż tal-produzzjoni mistennija.
- (70) [...]; għal prodott kompletament ġdid [...] il-premissa tal-lokalità hija normalment ibbażata fuq indikaturi tal-prestazzjoni, jiġifieri l-lokalità bl-aqwa ċifri ta' prestazzjoni tintgħażel bhala l-ewwel ipoteżi. Fil-prattika, jitqiesu wkoll kriterji addizzjonali, bhala kapaċitajiet liberi jew strutturi adattati. Filwaqt li għall-kalkoli dwar id-deciżjoni dwar il-prodott il-profitabilità tal-prodott hija ta' importanza kbira, il-lokalitajiet alternattivi possibbli qed jiġu żviluppati u analizzati wkoll.

⁽²⁰⁾ Il-bidu tal-produzzjoni tal-A3 Cabriolet u tal-A3 Sedan kien skedat għal Novembru 2012 u Marzu 2013, filwaqt li l-bidu tal-produzzjoni tat-TT Coupé u tat-TT Roadster għal Frar u Settembru 2014, rispettivament.

- (71) Fil-livell tad-ditta, il-VAP (Kumitat għall-Prodotti) u l-PSK (Kumitat għall-Istrateġija tal-Prodott) ta' AUDI AG hadu deċiżjonijiet li kkonfermaw il-fattibilità tal-proġett għall-erba' mudelli. Id-deċiżjonijiet identifikaw bhala premessi tal-lokalità preliminari [il-lokalità 3 f'żona mhux assistita taż-ŻEE] għall-A3 Cabriolet u l-partijiet tal-karrozzerija tal-A3 Sedan, u Győr għall-A3 Sedan, TT Coupé u TT Roadster. Dawn id-deċiżjonijiet ġew imbagħad ikkonfermati fil-livell tal-Grupp minn K-VAP/K-PSK.
- (3) *Deċiżjoni dwar l-investment u l-post.*
- (72) Ladarba tittiehed id-deċiżjoni dwar il-prodott, il-pass li jmiss ikun l-għażla tal-aktar lokalità adattata għall-proġett (jiġifieri d-deċiżjoni dwar il-lokalità). [Il-Grupp ta' Kontroll] jibda tipikament mis-siti kollha tal-produzzjoni ta' Volkswagen u jqassar din il-lista għal dawk il-lokalitajiet li jidhru adattati għall-investment ⁽²¹⁾. Bhala riżultat ta' dan il-proċess, jiġu speċifikati x-xenarji tal-investment u tal-produzzjoni għal kull sit realistiku, u dawn jingabru f'forma mqasra f'rakkomandazzjoni għal deċiżjoni.
- (73) L-Ungerija spjegat li fil-principju, fl-identifikazzjoni ta' lokalitajiet adattati, l-integrazzjoni ta' kapacitajiet addizzjonali f'facilitajiet li jintużaw biss parzjalment, jew l-estensjoni ta' siti eżistenti huma preferibbli għal investment f'żona ġdida minhabba li b'hekk jiġu evitati spejjeż addizzjonali (pereżempju l-konnessjoni tal-impjant il-ġdid mal-infrastruttura pubblika, l-integrazzjoni tas-sit il-ġdid fin-netwerk tal-loġistika tal-Grupp, eċċ.). F'dan il-każ, il-possibilità ta' investment f'żona ġdida fl-Ewropa tal-Lvant ġie meqjus fi stadju bikri tal-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet, iżda dan ma ġie konkretizzat u ġie abbandunat meta tkompla l-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet dwar il-prodott fil-livell tad-ditta AUDI ⁽²²⁾. Għalhekk, fil-proċess tal-iskrinjar għal lokalitajiet adattati, [il-Grupp ta' Kontroll] iffoka fuq siti eżistenti tal-Grupp.
- (74) Jekk il-valutazzjoni tal-lokalità ma tikkoncernax investment f'żona ġdida, iż-żewġ kriterji ewlenin għall-identifikazzjoni ta' lokalitajiet adattati huma jekk jistgħux jiġu installati kapacitajiet addizzjonali f'impjant eżistenti (jiġifieri "spazju għal tkabbir jew aġġustament"), u jekk il-facilitajiet eżistenti fis-sit humiex kompatibbli mal-proġett ipplanat (jiġifieri "struttura kompatibbli").
- (75) Fl-applikazzjoni ta' dawn il-kriterji, [il-Grupp ta' Kontroll] identifika erba' lokalitajiet possibbli. Abbażi tad-dokumenti tal-kumpanija pprovduti mill-Ungerija, l-istatus preliminari tal-valutazzjoni ta' [il-Grupp ta' Kontroll] tal-erba' xenarji tal-investment kien diskuss minn AUDI u l-Grupp fi [...] 2009 ⁽²³⁾.

Tabella II

Għażliet tal-investment

Għażla	Deskrizzjoni tal-għażla
Għażla A ([lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għaj-nuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE], Győr)	Produzzjoni ta' A3 Sedan fi [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għaj-nuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE]; bini u xogħol taż-żebgħa tal-karrozzerija tal-Audi TT ⁽¹⁾ u A3 Cabriolet fi [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] u konsenja ta' karrozzerija miżbugħa lejn Győr (HU) għall-immuntar

⁽²¹⁾ Filwaqt li matul il-fażi tal-iżvilupp tal-prodott u tal-ippjanar l-għażla minn qabel tas-sit kienet limitata għal lokalitajiet tal-AUDI, jiġifieri [il-lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] u fi Győr, f'din il-fażi l-premessa tal-lokalità kienu kkontestati fil-livell tal-grupp u ġew żviluppjati xenarji alternattivi. Tliet xhur qabel ma ttehdet id-deċiżjoni dwar il-prodott dwar l-A3 Sedan il-ġdida fl-[...] 2010, [il-Grupp ta' Kontroll] kien diġà beda t-tqabbil ta' lokalitajiet differenti u diversi xenarji tal-investment.

⁽²²⁾ Fl-2008, AUDI qieset kunċettwalment l-idea ta' investment f'żona ġdida fl-Ewropa tal-Lvant, li ma ġietx żviluppata fil-fażijiet tal-ippjanar sussegwenti. Fir-rakkomandazzjoni tad-deċiżjoni mhejjija minn [il-Grupp ta' Kontroll] u AUDI, u li ġiet ipprezentata matul il-Laqqha tal-Maniġment tal-Grupp tal-[...] 2010, investment f'żona ġdida ġie pprezentat bhala għażla mhux realistika minhabba l-qafas tal-investment u r-restrizzjonijiet ta' żmien stabbiliti mid-dati ta' produzzjoni previsti.

⁽²³⁾ L-Ungerija pprezentat informazzjoni li turi s-siti kollha eżistenti tal-Grupp VW li jinsabu f'reġjun b'intensità ta' għaj-nuna ta' 30 % jew aktar (jiġifieri l-istess intensità ta' għaj-nuna bħal dik ta' Győr jew aktar). Madankollu, l-ebda waħda minn dawn il-lokalitajiet ma setgħet tiġi kkunsidrata minhabba li ma ssodisfawx il-kriterji "spazju għal tkabbir jew aġġustament" u/jew ta' "struttura kompatibbli". L-ebda waħda minn dawn is-siti ma kellha spazju liberu biżżejjed biex takkomoda il-proġett ta' investment.

Ghażla	Deskrizzjoni tal-għażla
Ghażla B ([lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għaj-nuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE], [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE])	Produzzjoni ta' A3 Sedan fi [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għaj-nuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], Produzzjoni ta' A3 Cabriolet fi [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE], u produzzjoni ta' Audi TT fi [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE]
Ghażla C ([lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għaj-nuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE])	Produzzjoni ta' A3 Sedan u Audi TT fi [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għaj-nuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE]; Produzzjoni ta' A3 Cabriolet fi [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE]
Ghażla D (Győr)	Produzzjoni ta' A3 Sedan, A3 Cabriolet u Audi TT fi Győr (HU)

(¹) Id-deċiżjonijiet dwar il-prodott dwar AUDI TT Coupé u TT Roadster ittiehdu fi [...] 2011 fil-livell tad-Ditta u ġew ikkonfermati mill-Grupp fi [...] 2011. Qabel dan, fid-dokumenti kollha tal-kumpanija, kienet issir referenza għaliha bhala mudell suċċessiv għat-TT.

- (76) Id-dokumenti tal-kumpanija jinkludu u jgħabblu l-ispejjeż tal-produzzjoni speċifiċi għal-lokalità għal dawn l-Għażlijiet, li jikkonsistu fl-ispejjeż tal-investiment u l-ispejjeż tal-produzzjoni li se jithallsu matul il-perjodu ta' referenza.
- (77) Minhabba dawn l-ispejjeż tal-produzzjoni — u b'kunsiderazzjoni tal-fatt li [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] kienet lahqet il-limitu f'termini ta' kapaċità tal-produzzjoni, u li kwalunkwe produzzjoni addizzjonali kienet tirrikjedi nefqa strutturali maġġuri — il-Bord tal-Maniġment tal-Grupp iddecieda fil-[...] 2010, kif dokumentat mill-minuti pprezentati tal-laqqgħa, li jeskludi l-Għażlijiet A u B mill-ippjanar ulterjuri, u ta struzzjonijiet lil AUDI (i) biex tkompli b'aktar ippjanar għall-produzzjoni ta' vetturi fis-sit ta' Győr, (ii) biex thejji rakkomandazzjonijiet għal deċiżjonijiet għall-Bord Superviżorju ta' VW u AUDI kif ukoll għall-K-VAI (²⁴) (iii) u biex tiehu l-passi meħtieġa biex tikseb l-għaj-nuna mill-Istat.
- (78) Abbażi ta' rakkomandazzjoni mill-[Grupp ta' Kontroll] it-tqabbil ta' kalkoli aġġornati għal-lokalitajiet C u D u b'kunsiderazzjoni tal-għaj-nuna reġjonali mill-Istat possibbli mill-istat Ungeriz, il-K-VAI iddecieda, fl-14 ta' Diċembru 2010, li jilokalizza l-investiment fi Győr (jiġifieri Ghażla D). L-Ungerija pprovdiet evidenza tal-analizi kontrofattwali meqjusa li hija deskritta fl-Anness 1 għal din id-Deciżjoni, imma mhix ippubblikata għal raġunijiet ta' sigriet kummerċjali, u pprezentat kopja tal-minuti tal-laqqgħa.

5.5.4. Il-proporzjonalità tal-għaj-nuna

- (79) Biex tipprova l-proporzjonalità tal-għaj-nuna, l-Ungerija bbażat ruhha fuq il-kalkoli użati għall-effett tal-inċentiv.
- (80) Il-kalkolu finali użat mill-Ungerija biex tispjega x-xenarju kontrofattwali u biex turi l-effett ta' inċentiv turi li meta mqabbla mal-Ghażla C, l-Ghażla D għandha żvantaġġ fl-ispiza ta' EUR 143,3 miljun (il-valur preżenti fil-hin tad-deċiżjoni dwar l-investiment u l-lokalità tal-benefiċjarju, jiġifieri valur preżenti fl-2010).
- (81) Dan l-iżvantaġġ fl-ispiza jammonta għal EUR 153,8 miljun fi prezzijiet tal-2013 (²⁵), li hija s-sena applikabbli għall-kalkolu tal-għaj-nuna, u għalhekk anke għall-proporzjonalità.

(²⁴) Fil-livell tal-Grupp, il-Bord tal-Maniġment jiehu deċiżjonijiet dwar proġetti ta' investiment u l-lokalità tagħhom permezz tal-K-VAI (il-Kumitat għall-Bord tal-Investiment) abbażi tal-analizi mhejjija mill-[Grupp ta' Kontroll].

(²⁵) Huwa necessarju li jkun determinat il-valur tal-iżvantaġġ fi prezzijiet tal-2013 sabiex wiehed ikun jista' jgħabbel dan mal-għaj-nuna mill-Istat possibbli (li hija stabbilita fi prezzijiet tal-2013), u b'dan biex ikun determinat l-iżvantaġġ nett ta' Győr. Għal dan il-kalkolu, jidher xieraq li tintuża r-rata ta' skont applikabbli fiż-żona tal-EURO fil-hin li ttiehdet id-deċiżjoni dwar l-investiment (Diċembru 2010, jiġifieri 2,45 %), minhabba li d-deċiżjoni dwar l-investiment ittiehdet f'termini EUR — b'kunsiderazzjoni tal-ispejjeż smati f'EUR — minn kumpanija li l-kwartieri ġenerali tagħha huma stabbiliti fiż-żona tal-EURO.

- (82) Minkejja l-għajjnuna massima permissibbli ta' EUR 133,3 miljun (f'valur preżenti tal-2013) ⁽²⁶⁾, għad hemm żvantaġġ fl-ispiża ta' EUR 20,5 miljun għall-Għażla D.
- (83) L-Ungerija tqis li l-għajjnuna hi proporzjonata minhabba li din ma tikkumpensax kompletament l-iżvantaġġ tal-lokalità.

5.5.5. Effetti negattivi tal-għajjnuna fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ

- (84) L-Ungerija tenfasizza li l-għajjnuna reġjonali sservi biss biex tikkumpensa għall-ispejjeż addizzjonali tal-Għażla D (espansjoni tas-sit tal-produzzjoni fi Győr) meta mqabbla mal-Għażla C (produzzjoni fl-impjanti eżistenti ta' [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE] u [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE]). Din l-għajjnuna hi proporzjonata u m'għandha l-ebda effett fuq il-kompetizzjoni, minhabba li l-proġett ta' investiment u l-effetti li jirriżultaw minnu fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ, xorta wahda kienu jsehhu.

5.6. IL-KUMMENTI TAL-UNGERIJA DWAR IL-LGEALITÀ TAL-MIŻURA

- (85) L-awtoritajiet Ungerizi jsostnu l-opinjoni tagħhom li l-għajjnuna ma tistax tkun klassifikata bhala għajjnuna illegali fis-sens tal-Artikolu 1(f) tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 (minn hawn 'il quddiem "ir-Regolament Proċedurali") ⁽²⁷⁾. F'dan il-kuntest, l-awtoritajiet Ungerizi jispegjaw dan li ġej:
- (86) L-Artikolu 108(3) tat-TFUE jobbliga lill-Istati Membri jinnotifikaw il-miżuri ta' għajjnuna ppjanati lill-Kummissjoni. Bl-adozzjoni tar-Regolament ta' Eżenzjoni ta' Kategorija għall-għajjnuna ta' investiment reġjonali (minn hawn 'il quddiem "RAG BER") ⁽²⁸⁾, il-Kummissjoni kienet illimitat dan l-obbligu għal miżuri li jaqbuż l-limitu tan-notifika. L-awtoritajiet Ungerizi interpretaw din id-dispożizzjoni bhala wahda li tfisser li miżuri ta' għajjnuna, taht il-limitu tan-notifika u taht skema eżistenti jistgħu, fil-każijiet kollha, jingħataw u jiddaħhlu fis-sehh fil-kompetenza tal-Istati Membri.
- (87) L-Ungerija tkompli billi targumenta li din l-interpretazzjoni hija wkoll konformi mad-dispożizzjonijiet tal-IDAC, li fl-opinjoni tagħhom tikkonferma li l-Istati Membri jżommu l-possibilità li jagħtu għajjnuna sal-livell li jikkorrispondi għall-ammont massimu permissibbli li investiment b'nefqa eliġibbli ta' EUR 100 miljun jista' jirċievi taht ir-regoli applikabbli, anke meta l-Kummissjoni adottat deċizzjoni negattiva ⁽²⁹⁾.
- (88) Barra minn hekk, qatt ma kien hemm dubju min-naħa tal-Kummissjoni dwar dan l-approċċ u l-interpretazzjoni, kemm fil-proċedura ta' notifika attwali kif ukoll fin-notifiki preċedenti mwettqa mill-awtoritajiet Ungreizi ⁽³⁰⁾ u jidher ukoll għall-Ungerija li l-Kummissjoni interpretat l-obbligu ta' notifika minn Stati Membri bl-istess mod bhall-awtoritajiet Ungerizi fil-passat ⁽³¹⁾.

⁽²⁶⁾ Dan l-ammont huwa bbażat fuq in-nefqa tal-investiment eliġibbli ppjanat ta' EUR 1 186 miljun. L-Ungerija spjegat matul l-implimentazzjoni u l-approvazzjoni, li kien hemm aktar tibdil għall-ispejjeż ipplanati u l-ftehim tal-investiment ġie finalment iffirmat b'kunsiderazzjoni tal-ispejjeż eliġibbli ppjanati ta' EUR 1 186 miljun f'valur preżenti.

⁽²⁷⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 tat-13 ta' Lulju 2015 li jistabblixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 248, 24.9.2015, p. 9). Tabilhaqq, fil-hin li l-Ungerija ppreżentat il-kummenti tagħha, id-dispożizzjoni rilevanti kienet l-Artikolu 1(f) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistabblixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1).

⁽²⁸⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 12.

⁽²⁹⁾ Nota f'qiegħ il-paġna 1 għall-premessa 56 tal-IDAC

⁽³⁰⁾ Il-prattika segwita mill-awtoritajiet Ungerizi hija wkoll konformi mal-prattiki dwar il-każijiet preċedenti tal-Kummissjoni, ara l-punt (28) u l-punt (110) tad-Deċizzjoni dwar IBIDEN fejn l-għajjnuna kienet diġà nġhatat (qabel in-notifika lill-Kummissjoni) lil IBIDEN HU abbażi tal-iskemi ta' għajjnuna reġjonali eżistenti li jaslu sal-limitu ta' notifika individwali, u fejn l-ammont tal-għajjnuna li kien baqa' biss kien sugġett għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni. Fil-każ IBIDEN, l-għajjnuna nġhatat u ddahlet fis-sehh parzjalment għal IBIDEN fil-25 ta' Frar u t-3 ta' Marzu 2005. L-awtoritajiet nazzjonali nnotifikaw il-miżura ta' għajjnuna lill-Kummissjoni fl-1 ta' April 2005 u fit-30 ta' Awwissu 2006. F'dik il-proċedura l-Kummissjoni kkonkludiet li l-għajjnuna soġġetta għan-notifika mhijiex kompatibbli mas-suq komuni, madankollu l-Kummissjoni, permezz tad-deċizzjoni tagħha, ikkonfermat li l-awtoritajiet Ungerizi kienu qed jaġixxu skont ir-regolamenti meta hallu l-għajjnuna parzjalment.

⁽³¹⁾ Hija biss il-parti li taqbeż il-limitu tan-notifika li hija soġġetta għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni kif imsemmi fl-Artikolu dwar "Għajjnuna mill-Istat lil IBIDEN fl-Ungerija" ta' Evelina TUMASONYÉ, Živilé DIDŽIOKAITĒ u András TARI fil-Bullettin dwar il-Politika tal-Kompetizzjoni, 2008 Numru 2, p. 69.

- (89) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Ungerizi jenfasizzaw ukoll li skont il-ġurisprudenza stabbilita tal-Qrati Ewropej ⁽³²⁾ l-Istati Membri li jikkonformaw mal-obbligu tan-notifika tagħhom taht l-Artikolu 108(3) tat-TFUE ma jistgħux ikunu fpożizzjoni aktar detrimentali meta mqabbla ma' dawk li jiksru d-dmir ta' notifika, għaliex dan imur kontra l-ghan bażiku tal-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Għalhekk, interpretazzjoni li ma tippermettix lill-Istati Membri jagħtu l-ghajjnuna sal-limitu tan-notifika individwali tikkontradixxi wkoll il-ġurisprudenza b'konsegwenza negattiva estensiva kemm fuq l-Istati Membri kif ukoll fuq il-benefiċjarji.
- (90) Skont id-dispożizzjonijiet t'hawn fuq, l-awtoritajiet Ungerizi ddeċidew li jressqu l-ghajjnuna eżentata favur l-AHM abbażi ta' skema ta' ghajjnuna eżistenti (XR 47/2011). Madankollu, l-ammont mogħti ma qabiżx il-limitu ta' notifika applikabbli, billi l-parti tal-ghajjnuna li taqbeż il-limitu nġhatat fuq il-kundizzjoni tad-deċiżjoni finali tal-Kummissjoni. L-awtoritajiet Ungerizi jikkonfermaw li ma thallset l-ebda ghajjnuna 'l fuq mil-limitu ta' notifika, u lanqas se tithallas mingħajr l-approvazzjoni tal-Kummissjoni.
- (91) L-awtoritajiet Ungerizi għalhekk iqisu li huma kkonformaw għalkollox mal-obbligu tagħhom li jinnotifikaw lill-Kummissjoni bl-ammont tal-ghajjnuna li jaqbeż il-limitu ta' notifika, u għaldaqstant l-ghajjnuna li nġhatat lil AHM ma tikkostitwixxix "ghajjnuna illegali".

6. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURA/GHAJNUNA

6.1. L-EŻISTENZA TA' GHAJNUNA

- (92) L-appoġġ finanzjarju fil-forma ta' għotja diretta u benefiċċju tat-taxxa korporattiva nġhata/se jingħata mil-awtoritajiet Ungerizi u huwa ffinanzjat permezz tal-baġit ġenerali tal-Istat. Għalhekk l-appoġġ jingħata minn Stat Membru u permezz ta' riżorsi tal-Istat, fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (93) Minħabba li l-ghajjnuna qed tingħata lil kumpanija waħda, AHM, il-miżura hija selettiva.
- (94) L-appoġġ finanzjarju fil-forma ta' benefiċċju tat-taxxa korporattiva jehles lill-kumpanija minn spejjeż li normalment kien ikollha thallas hi stess. L-appoġġ finanzjarju fil-forma ta' għotja diretta jipprovi lill-kumpanija vantaġġ li ma kienx ikollha taht kundizzjonijiet normali tas-suq. Għalhekk, il-kumpanija tibbenefika minn vantaġġ ekonomiku fuq il-kompetituri tagħha.
- (95) L-appoġġ finanzjarju nġhata/se jingħata għal investiment fis-settur tal-karozzi, li hu soġġett għal kummerċ intensiv bejn l-Istati Membri, u li parzjalment jissostitwixxi l-provvisi ta' oġġetti intermedjarji minn Stati Membri oħra. Għalhekk, il-miżura taffetwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (96) Dan il-vantaġġ mogħti lil AHM u l-produzzjoni tagħha jfisser li hemm tghawwiġ fil-kompetizzjoni jew theddid ta' tghawwiġ tal-kompetizzjoni.
- (97) Konsegwentement, il-Kummissjoni tqis li l-miżura prevista tikkostitwixxi ghajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

6.2. LEGALITÀ TAL-MIŻURA TA' GHAJNUNA

- (98) Il-Kummissjoni tinnotta li l-awtoritajiet Ungerizi nnotifikaw il-pakkett tal-ghajjnuna kollu lil AHM, iżda l-ammont li jaqbeż il-limitu tan-notifika nġhata biss fuq kundizzjoni tal-approvazzjoni tal-Kummissjoni, filwaqt li l-ammont taht il-limitu tan-notifika kien thallas abbażi ta' skema ta' ghajjnuna ta' eżenzjoni ta' kategorija. Il-Kummissjoni tqis li dan l-approċċ jiksar l-Artikolu 108(3) tat-TFUE u għalhekk l-ghajjnuna hija illegali, kif definit fl-Artikolu 1(f) tar-Regolament Proċedurali.

⁽³²⁾ Ara s-Sentenza C-301/87. Ir-Repubblika ta' Franza vs il-Kummissjoni (Boussac) il-punt 33 [Ġabra 1990, I-307. p.].

- (99) Il-Kummissjoni ma taqbilx mal-argumenti mressqa mill-awtoritajiet Ungerizi dwar l-interpretazzjoni tar-RAG BER. Skont l-Artikolu 7(e) tar-RAG BER ghajjnuna reġjonali tibqa' soġġetta għall-obbligu tan-notifika skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE, jekk l-ammont totali tal-ghajjnuna **mis-sorsi kollha** jaqbeż il-75 % tal-ammont massimu tal-ghajjnuna li jista' jirċievi investiment b'nefqa eliġibbli ta' EUR 100 miljun, bl-applikazzjoni tal-limitu tal-ghajjnuna standard fis-seħh għal intrapriżi kbar fil-mappa approvata tal-ghajjnuna reġjonali fid-data li fiha se tinghata l-ghajjnuna. Din id-dispożizzjoni, li tikkorrispondi għall-paragrafu 64 tar-RAG 2007-13, giet inkorporata fl-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 ⁽³³⁾ ("GBER").
- (100) L-iskemi ta' ghajjnuna użati mill-awtoritajiet Ungerizi għall-pakkett ta' ghajjnuna lil AHM jirreferu għall-Artikolu 7(e) tar-RAG BER u għall-paragrafu 64 tar-RAG 2007-13.
- (101) In-nefqa eliġibbli tal-investiment taqbeż EUR 100 miljun, u l-ammont ta' ghajjnuna kombinat (għotja u benefiċċju tat-taxxa) jaqbeż il-limitu tan-notifika. Għall-kalkolu tal-limitu tan-notifika trid titqies l-ghajjnuna mis-sorsi kollha. Din il-pożizzjoni giet ikkonfermata mill-Kummissjoni f'każ preċedenti (SA.32036 — il-każ *Mondi Swiecie* ⁽³⁴⁾). Ladarba jinqabeż dan il-limitu, il-pakkett tal-ghajjnuna, kollu kemm hu ⁽³⁵⁾, ma jibqax jaqa taht ir-RAG BER u jrid jiġi notifikat lill-Kummissjoni, li tivvaluta l-kompatibilità tiegħu abbażi tal-linji gwida applikabbli. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni vvalutat il-pakkett ta' ghajjnuna notifikat mill-awtoritajiet Ungerizi abbażi tal-kriterji ġenerali ta' kompatibilità tar-RAG 2007-13, u kkonkludiet fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha li filwaqt li daww il-kriterji ġew rispettati, hija kellha dubji dwar ir-rispett għal-limiti tas-suq provduti fil-paragrafu 68 tar-RAG 2007-13. Għaldaqstant, ikun kontra r-regoli applikabbli li jiġu applikati l-kundizzjonijiet ta' kompatibilità tar-RAG 2007-13 għall-pakkett ta' ghajjnuna notifikat, imma li jitqies li l-ammont li huwa taht il-limitu tan-notifika jista' jinghata legalment abbażi tal-iskemi eżistenti u d-dispożizzjonijiet tar-RAG BER qabel ma l-Kummissjoni tiehu deċiżjoni dwar il-miżura ta' ghajjnuna notifikata.
- (102) Fir-rigward tan-nota f'qiegħ il-paġna 56 tal-IDAC, il-Kummissjoni preċedement irrifjutat l-argument li l-awtorità tagħha li teżamina l-kompatibilità ta' miżura ta' ghajjnuna taht l-IDAC hija limitata għall-parti mill-ammont tal-ghajjnuna mitlub li tkun aktar mil-limitu ta' notifika ⁽³⁶⁾. Il-Kummissjoni trid tiftakar l-obbligu tagħha li tivverifika, abbażi ta' valutazzjoni aktar dettaljata, l-effett ta' inċentiv u l-proporzjonalità ta' miżuri tal-ghajjnuna li għalihom hija applikabbli dik il-valutazzjoni fil-fond, jiġifieri ghajjnuna reġjonali notifikabbli mogħtija għal proġetti ta' investiment kbar li jissodisfaw il-kundizzjonijiet rilevanti kif stabbiliti fir-RAG 2007-13.
- (103) Fir-rigward tal-possibilità li tinghata ghajjnuna sal-limitu tan-notifika stabbilit fl-Artikolu 6(2) tal-GBER, huwa importanti li wiehed jinnotta li t-test tan-nota f'qiegħ il-paġna 56 tal-IDAC jiddikjara sempliċement li l-Istat Membru jzomm il-possibilità li jagħti ghajjnuna sal-limitu tan-notifika. Il-loġika tal-arkitettura tar-regoli applikabbli (RAG BER, RAG 2007-13, IDAC) hija li meta l-ammont tal-ghajjnuna mis-sorsi kollha huwa limitat għal-limitu tan-notifika, l-Istat Membru mhuwiex meħtieġ li jippreżenta l-proġett għal valutazzjoni dettaljata mill-Kummissjoni u jista' jimplementa l-miżura tal-ghajjnuna skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament ta' eżenzjoni ta' kategorija. Madankollu, hekk kif l-Istat Membru jiddeċiedi li jagħti pakkett ta' ghajjnuna li jaqbeż il-limitu tan-notifika, l-ammont kollu jkun soġġett għall-obbligu ta' notifika u l-kompatibilità tiegħu tiġi valutata abbażi tal-linji gwida applikabbli. Dan hu eżattament dak li jinghad ukoll fil-Premessa 7 tal-GBER fejn din tiddikjara li "Ghajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat li mhix koperta b'dan ir-Regolament għandha tibqa' suġġetta għar-reqwizit tan-notifika meħtieġa skont l-Artikolu 88(3) tat-Trattat. Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għall-possibilità li Stati Membri jinnotifikaw ghajjnuna li l-ghanijiet tagħha jikkorrispondu mal-ghanijiet koperti minn dan ir-Regolament. Din l-ghajjnuna tkun evalwata mill-Kummissjoni b'mod partikolari fuq il-bażi tal-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament u skont il-kriterji stipulati fil-linji gwida speċifiċi u l-oqfsa adottati mill-Kummissjoni kull fejn l-ghajjnuna kkonċernata taqa' fl-ambitu ta' dawn l-istrumenti speċifiċi".

⁽³³⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 tas-6 ta' Awwissu 2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' ghajjnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (GU L 214, 9.8.2008, p. 3).

⁽³⁴⁾ SA.32063 (2010/N) — LIP — *Mondi Swiecie S.A.* — Polonja (GU C 305, 10.10.2012, p. 8).

⁽³⁵⁾ Kif iddikjarat fil-paragrafu 68 tad-Deċiżjoni *Mondi*: "Għaldaqstant, l-ghajjnuna mogħtija [...] għandha tkun notifikata kollha kemm hi lill-Kummissjoni jekk din taqbeż il-limitu tan-notifika".

⁽³⁶⁾ SA.32009 (2011/C) — Ghajjnuna mill-Istat mogħtija lil BMW AG għal proġett ta' investiment kbir f'Leipzig.

- (104) Qabel ma l-Kummissjoni tiehu deċiżjoni dwar l-ghajjnuna notifikata, l-Istat Membru jista' jirtira n-notifika u jaghti l-ghajjnuna abbażi tar-regolament għal eżenzjoni ta' kategorija applikabbli, jekk l-ammont tal-ghajjnuna jitnaqqas sal-livell tan-notifika jew taht dan il-livell, u jiġu rispettati d-dispożizzjonijiet kollha tal-eżenzjoni ta' kategorija applikata.
- (105) L-awtoritajiet Ungerizi jinvolkaw prassi ta' tehid ta' deċiżjonijiet preċedenti tal-Kummissjoni ⁽³⁷⁾. Il-Kummissjoni tqis li ċ-ċirkostanzi fil-każ ikkwotat lbiden ma jistgħux jitqabblu ma' dan il-każ, għax dan ittiehed abbażi ta' bażi legali differenti (RAG 2000-2006) u MSF 2002 ⁽³⁸⁾, u mhux fl-applikazzjoni tar-RAG BER u tar-RAG 2007-13. Fi kwalunkwe każ, il-Kummissjoni żviluppat prassi ta' tehid ta' deċiżjonijiet differenti tul dawn l-aħhar snin (pereżempju fid-deċiżjonijiet Mondy u BMW imsemmin hawn fuq).
- (106) Finalment, il-konkluzjonijiet t'hawn fuq mhumiex mibdula mill-argument li l-każistika stabbilit li Stati Membri li jikkonformaw mal-obbligu ta' notifika tagħhom skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE ma jistgħux jitpoġġew f'pożizzjoni aktar detrientali minn dawk li kienu kisru l-obbligu ta' notifika. Il-Kummissjoni tinnotta li fis-sentenza ċitata ⁽³⁹⁾, dan l-argument sar fir-rigward tal-valutazzjoni tal-kompatibilità ta' miżura ta' ghajjnuna li kienet implimentata bi ksur tal-obbligi skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Il-qorti kkonkludiet li rekwiżit addizzjonali biex jitqiesu l-effetti reali tal-ghajjnuna li diġà għet implimentata jista' jagħti incentiv lill-Istati Membri biex jinnotifikaw proġetti ta' investiment lill-Kummissjoni biss ladarba dawn ikunu tlestew, u dan iċaħħad il-projbizzjoni skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE mill-effettività tagħha. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-każistika invokata mill-awtoritajiet Ungerizi mhijiex rilevanti fir-rigward tal-obbligu ta' notifika skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE.
- (107) Fid-dawl ta' dan t'hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajjnuna mogħtija lil AHM hija illegali. Madankollu, din il-konkluzjoni ma tinfluwenzax il-valutazzjoni tal-kompatibilità tagħha mas-suq intern.

6.3. BAŻI LEGALI GĦALL-VALUTAZZJONI

- (108) L-objettiv tal-ghajjnuna hu li tippromwovi l-iżvilupp reġjonali. Minhabba li l-ftehim tal-ghotja għall-investiment mingħajr il-hanut tax-xogħol tal-prensa kien iffirmit fis-6 ta' Lulju 2011 (għall-hanut tax-xogħol tal-prensa fis-26 ta' Settembru 2011), soġġett biss għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni, il-Kummissjoni tqis li l-ghajjnuna nġhatat qabel Lulju 2014, u għalhekk għandha tkun iwwalutata — skont il-paragrafu 188 tar-RAG 2014-20 — abbażi tar-RAG 2007-13, u b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tiegħu dwar l-ghajjnuna għall-investiment reġjonali għal proġetti ta' investiment kbar kif stabbilit fil-paragrafu 68. Jekk il-kummenti riċevuti b'risposta għall-ftuħ tal-investigazzjoni formali fil-perjodu preskritt ma jippermettux lill-Kummissjoni tikkonkludi mingħajr ebda dubju fl-investigazzjoni formali li l-limiti stabbiliti fil-paragrafu 68(a) u l-paragrafu 68(b) tar-RAG 2007-13 ma nqabżux, jinhtieg li din tipproċedi b'valutazzjoni fil-fond abbażi tal-kriterji stabbiliti fl-IDAC.
- (109) Il-Kummissjoni trid twettaq il-valutazzjoni tagħha fi tliet passi:
- l-ewwel, hi trid tikkonferma li l-miżura hija kompatibbli mad-dispożizzjonijiet ġenerali tar-RAG 2007-13;
 - it-tieni trid tivverifika jekk tistax teskludi jew le mingħajr dubju li t-testi taht il-paragrafu 68(a) u (b) tar-RAG 2007-13 ma jirrikjedux valutazzjoni fil-fond;
 - it-tielet, skont l-eżitu tal-valutazzjoni fit-tieni pass, jista' jkollha twettaq valutazzjoni fil-fond ⁽⁴⁰⁾.

⁽³⁷⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/830/KE tat-30 ta' April 2008 dwar l-ghajjnuna mill-Istat C 21/07 (eks N 578/06) li l-Ungerija qed tippjana li timplimenta favur IBIDEN Hungary Gyártó Kft. (ĠU L 295, 4.11.2008, p. 34).

⁽³⁸⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni: Qafas multisettorjali dwar l-ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investiment (ĠU C 70, 19.3.2002, p. 8).

⁽³⁹⁾ Is-Sentenza C-301/87 Ir-Repubblika ta' Franza vs il-Kummissjoni (Boussac), Ġabra 1990, I-307.

⁽⁴⁰⁾ Tabilhaqq, fi kwalunkwe eventwalità u għalhekk irrisspettivament mil-limiti tal-paragrafu 68 tar-RAG 2007-13, il-Kummissjoni trid tibbilanċja l-effetti pożittivi u negattivi tal-ghajjnuna qabel ma tikkonkludi dwar il-kompatibilità tagħha mas-suq intern. Ara s-Sentenza tal-Qorti Ġenerali fil-każ T-304/08 *Smurfit Kappa Group v il-Kummissjoni* EU:T:2012:351, para. 94.

6.4. IL-KOMPATIBILITÀ TAL-MIŻURA MA' KRITERJI TA' KOMPATIBILITÀ STANDARD TAR-RAG 2007-13

- (110) Il-Kummissjoni diġà stabbiliet fil-paragrafu 54 tad-deċiżjoni ta' ftuh li l-ghajjnuna tissodisfa l-kriterji ta' kompatibilità ġenerali stabbiliti fir-RAG 2007-13. L-investigazzjoni formali ma kixfet l-ebda element li kien se jqajjem dubju dwar din il-valutazzjoni. Il-Kummissjoni tinnotta b'mod partikolari dan li ġej:
- L-ghajjnuna tinghata fl-applikazzjoni ta' skema għal eżenzjoni ġenerali shiha (għotja abbażi tal-iskema ta' ghajjnuna XR-47/2007) u ta' skema ta' ghajjnuna approvata (benefiċċju tat-taxxa abbażi tal-iskema ta' ghajjnuna N 651/2006). Iz-żewġ skemi jirrispettaw il-kriterji ta' kompatibilità standard tar-RAG 2007-13.
 - Il-proġett li għandu jkun appoġġjat huwa stabbilit fi Győr, fir-reġjun ta' Transdanubia tal-Punent (Nyugat-Dunántúl), żona eliġibbli għall-ghajjnuna għall-investment reġjonali, kif definit bil-mappa tal-ghajjnuna mill-istat reġjonali applikabbli tal-Ungerija.
 - M'hemm l-ebda indikazzjoni li l-Grupp VW iġenerali, jew b'mod partikolari AHM, jistgħu jkunu ditti f'diffikultà fis-sens tal-linji gwida tal-Komunità dwar ghajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' intrapriżi f'diffikultà ⁽⁴¹⁾. Għalhekk, il-benefiċjarju tal-ghajjnuna huwa eliġibbli għal ghajjnuna reġjonali skont il-paragrafu 9 tar-RAG 2007-13.
 - Il-proġett jinkludi investment inizjali fis-sens tal-paragrafu 34 tar-RAG 2007-13. Investment inizjali huwa definit fil-paragrafu 34 tar-RAG 2007-13 bhala investment f'assi materjali u immaterjali li relatati ma' (i) it-twaqqif ta' stabbiliment ġdid, (ii) l-estensjoni ta' stabbiliment eżistenti, (iii) id-diversifikazzjoni tal-output fi prodotti addizzjonali godda, u (iv) bidla fundamentali fil-proċess globali tal-produzzjoni ta' stabbiliment eżistenti. Il-proġett ta' investment jikkonċerna investment fi stabbiliment eżistenti u jinvolvi elementi ta' (1) bidla fundamentali fil-proċess tal-produzzjoni (sostituzzjoni tat-teknoloġija tal-immuntar abbażi ta' pjattaforma permezz ta' teknoloġija MQB), flimkien ma' żieda fl-istandardizzazzjoni u l-integrazzjoni vertikali tal-proċess tal-produzzjoni (impjant għall-manifattura tal-karozzi kompletament integrat, minflok impjant tal-immuntar), (2) id-diversifikazzjoni tal-output tal-istabbiliment (A3 Sedan ġdida, partijiet tal-karrozzerija mill-hanut tax-xogħol tal-pressa), kif ukoll (3) l-estensjoni tal-kapaċitajiet tal-immuntar.
 - F'konformità mal-paragrafu 40 tar-RAG 2007-13, AHM hija obligata li żżomm l-investment fir-reġjun għal perjodu minimu ta' hames snin wara t-tlestija tal-proġett.
 - Il-benefiċjarju jipprovi, f'konformità mal-paragrafu 39 tar-RAG 2007-13, kontribuzzjoni finanzjarja ta' tal-anqas 25 % tal-ispejjeż eliġibbli f'forma li hija hielsa minn kull appoġġ pubbliku.
 - Ir-rekwiziti formali fir-rigward tal-effett tal-inċentiv, stabbiliti fil-paragrafu 38 tar-RAG 2007-13 huma rispettati.
 - L-ispejjeż eliġibbli għall-ghajjnuna għall-investment (ara t-Tabella II hawn fuq) huma definiti f'konformità ma' RAG 2007-13, u r-regoli dwar il-kumulazzjoni huma rispettati.
 - Investmenti preċedenti jaqgħu barra mill-perjodu ta' 3 snin li jiddefinixxi proġett ta' investment uniku.
 - In-nefqa totali eliġibbli pjanata f'valur preżenti għall-proġett hija ta' HUF 355 550 miljun (EUR 1 186 miljun), bi skont sad-data tan-notifika. Skont il-mekkanizmu ta' tnaqqis fl-iskala stabbilit fil-punt 67 tar-RAG 2007-13, dan iwassal għal intensità massima ta' ghajjnuna permissibbli ta' 11,24 % EĠhG (Ekwivalenti tal-Għotja Gross) għall-proġett.
 - Minhabba li l-intensità tal-ghajjnuna proposta (HUF 39 952 miljun; EUR 133,3 miljun f'valur preżenti; 11,24 % intensità tal-ghajjnuna) ma taqbiżx l-intensità massima ta' ghajjnuna permissibbli, l-intensità tal-ghajjnuna proposta għall-proġett tikkonforma mar-RAG 2007-13. L-Ungerija kkonfermat li mhi se tinghata l-ebda ghajjnuna ohra għajr l-ghajjnuna notifikata bhala appoġġ għall-proġett ta' investment.
- (111) Meta jitqiesu dawn il-kunsiderazzjonijiet, il-Kummissjoni tqis li l-kriterji ta' kompatibilità standard tar-RAG ġew sodisfati.

⁽⁴¹⁾ ĠUC 244, 1.10.2004, p. 2.

6.5. APPLIKAZZJONI TAT-TESTI STABILITI FID-DISPOŻIZZJONIJET TAL-PARAGRAFU 68 TAR-RAG 2007-13

- (112) Il-Kummissjoni ddikjarat, fil-premessa 105 tad-deċiżjoni ta' ftuħ, li jekk il-kummenti li tirċievi b'risposta għall-bidu tal-investigazzjoni formali ma jippermettux lill-Kummissjoni tikkonkludi mingħajr ebda dubju li l-limiti stabbiliti fit-testi tal-paragrafu 68(a) u (b) mhumiex maqbuża, il-Kummissjoni se twettaq valutazzjoni fil-fond tal-proġett tal-investment abbażi tal-IDAC. Il-Kummissjoni trid tivvaluta jekk il-kummenti li tkun irċeviet jippermettux din il-konklużjoni.

— PRODOTT IKKONĊERNAT

- (113) Fil-paragrafu 65 tad-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha, il-Kummissjoni qieset li għall-iskopijiet tal-paragrafu 68 tar-RAG 2007-13, il-prodotti kkonċernati mill-proġett tal-investment huma karożzi tal-passiġġieri li jappartjenu għas-segmenti tas-suq A0, A u B skont is-segmentazzjoni minn POLK.

— IS-SUQ TAL-PRODOTT RILEVANTI

- (114) Fil-premessa 80 tad-deċiżjoni ta' ftuħ, il-Kummissjoni ħalliet id-definizzjoni preċiża tas-suq tal-prodott rilevanti miftuha, u qieset id-definizzjonijiet tas-suq kollha alternattivi u plawżibbli, inkluż b'mod partikolari l-aktar segmentazzjoni dejqa li għaliha hemm dejta disponibbli. Minhabba li AHM se tipproduċi karożzi kif ukoll partijiet tal-karrozzerija għal karożzi li jappartjenu għas-segmenti A u B, u minhabba li teoretikament tista' tipproduċi, għal karożzi li jappartjenu għas-segment A0, il-Kummissjoni qieset li dawn is-segmenti individwali kif ukoll is-segmenti kombinati A0 sa B u A sa B għandhom jitqiesu bhala swieq tal-prodott rilevanti plawżibbli għal dan il-każ.
- (115) Fil-kummenti tagħha għad-deċiżjoni ta' ftuħ (kif deskritt fil-premessi 44 sa 46 ta' din id-deċiżjoni), l-Ungerija sostniet il-pożizzjoni tagħha diġà riflessa fid-deċiżjoni ta' ftuħ, mingħajr ma ziedet ebda kumment jew informazzjoni li kient għadha ma gietx ippreżentata fil-fażi preliminari tal-eżami. B'mod partikolari, l-Ungerija sostniet l-opinjoni tagħha li s-suq tal-prodott rilevanti għandu jkun definit bhala grupp ta' segmenti kombinati ta' vetturi li jappartjenu għas-segmenti A0, A u B, u li s-suq ġeografiku għandu jkun definit bhala wiehed li jinkludi tal-anqas is-suq kombinat tal-Ewropa kollha, l-Amerika ta' Fuq u t'Isfel, u ċ-Ċina (mhux biss is-suq taż-ŻEE).
- (116) Fir-rigward **tas-suq tal-prodott**, il-Kummissjoni tqis dan li ġej: id-deċiżjoni li twettaq valutazzjoni fil-fond ma tippregudikax l-eżitu tal-valutazzjoni tal-kompatibilità fil-fond li tirriżulta. Madankollu, qabel ma tapprova l-għajjuna, il-Kummissjoni trid tkun sodisfatta li l-kontribuzzjoni pożittiva li tirriżulta mill-miżura tal-għajjuna se tikkumpensa, fi kwalunkwe każ, l-effetti negattivi tagħha fuq il-kummerċ u l-kompetizzjoni. Għaldaqstant, sabiex ikun deciz jekk valutazzjoni fil-fond dwar il-kompatibilità tal-miżura tal-għajjuna għandhiex titwettaq jew le, id-definizzjoni tas-suq tal-prodott għandha tkun dejqa kemm jista' jkun, b'kunsiderazzjoni tal-karatteristiċi speċifiċi tal-karożzi li se jkunu manifatturati.
- (117) Il-prassi tal-użu tad-definizzjoni tas-suq l-aktar dejqa abbażi ta' segmenti individwali fl-industrija tal-karożzi għandha l-bażi tagħha f'deċiżjonijiet komparabbli, inkluż deċiżjonijiet finali ⁽⁴²⁾.
- (118) Din il-prattika dwar il-każijiet għandha l-bażi tagħha f'kunsiderazzjonijiet ekonomiċi ta' kompetizzjoni rilevanti minhabba li hija bbażata fuq l-opinjoni li kompetituri fis-segmenti kollha tas-suq, inkluż l-iżgħar segment possibbli, jisthoqqlhom protezzjoni minn atturi li jiddominaw is-suq.
- (119) B'mod aktar speċifiku, dan l-approċċ huwa bbażat fuq it-teorija li s-sostitwibbiltà min-naha tad-domanda bejn zewġ prodotti teżisti jekk dawn jitqiesu bhala sostituti mill-konsumaturi minhabba l-karatteristiċi, il-prezz u l-użu intiż tagħhom. Permezz tal-prattika tagħha li teżamina ishma tas-suq anke fl-iżgħar segment tas-suq tal-karożzi

⁽⁴²⁾ Ara, pereżempju, id-deċiżjoni finali tal-Kummissjoni fil-każ Porsche (adottata f'Lulju 2014) fejn ħalliet miftuha l-kwistjoni ta' definizzjoni tas-suq u applikat l-approċċ tradizzjonali li teżamina kull "definizzjoni tas-suq plawżibbli li tiddefinixxi segmenti tal-karożzi individwali (inkluż l-aktar segmentazzjoni dejqa li għaliha hemm dejta disponibbli)". Ara l-premessa 34 ta' din id-deċiżjoni, li ssemmi varjetà ta' każijiet, inkluż Fiat Powertrain technologies, SA.30340: Deciżjoni tad-9 ta' Frar 2011 (C(2011) 612) (ĠU C 151, 21.5.2011, p. 5); SA. 32169 Volkswagen Sachsen: Deciżjoni tat-13 ta' Lulju 2011 (C(2011) 4935) (ĠU C 361, 10.12.2011, p. 17).

possibbli li ghalih hija disponibbli l-informazzjoni, il-Kummissjoni ssegwi eżattament din il-loġika: jiġifieri tqis li s-sostitwibbiltà f'termini ta' prezz, karatteristiċi u użu intiz hija l-aktar b'saħħitha bejn prodotti li jappartjenu għall-istess segment. F'dan is-sens, l-applikazzjoni tal-aktar segment tas-suq dejjaq possibbli bhala suq wiehed plawzibbli tirrifletti l-loġika tal-punt 28 tal-Linji Gwida dwar l-Għaqdiet Orizzontali ⁽⁴³⁾ li jiddikjara li "Prodotti jistgħu jiġu differenzjati f'suq rilevanti b'mod li ċertu prodotti huma sostituti eqreb minn oħra. Aktar mal-grad ta' sostituzzjoni bejn il-prodotti tad-ditti magħquda jkun għoli, aktar id-ditti magħquda jzidu l-prezzijiet b'mod sinifikattiv. [...] L-inċentiv tad-ditti magħquda li jgħolli l-prezzijiet x'aktarx huwa aktar ristrett meta ditti rivali jipproduċu sostituti li huma qrib għall-prodotti tad-ditti magħquda milli meta huma joffru sostituti li huma inqas fil-qrib (...)"

- (120) Din hija wkoll ir-raġuni għalfejn karozzi konvenzjonali huma tradizzjonalment maqsuma f'segmenti, u għalfejn l-industrija tal-karozzi tassenja mudelli għad-diversi segmenti magħrufa sew. Hija din il-kunsiderazzjoni li mexxiet il-prattika tal-Kummissjoni fid-definizzjoni tas-suq rilevanti f'każijiet dwar karozzi, anke f'termini tas-segmenti individwali u din hija r-raġuni għalfejn l-Ungerija pprezentat l-argumenti dwar is-swieq rilevanti f'dan il-każ kif ukoll f'każijiet oħra fil-passat f'termini ta' segmenti.
- (121) L-Ungerija ma pprezentat ebda argument iehor addizzjonali li seta' jikkontradixxi din l-opinjoni. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda informazzjoni minn partijiet terzi matul l-investigazzjoni formali li setgħet tippermetti li s-segmentazzjoni tas-suq tintfiehmem aħjar. Għalhekk, il-Kummissjoni ssostni l-approċċ tagħha li thalli miftuha d-definizzjoni eżatta tas-suq tal-prodott rilevanti u biex tapplika approċċ ta' definizzjoni tas-suq alternattivi plawzibbli, li jiddefinixxu segmenti ta' karozzi individwali (inkluż l-aktar segmentazzjoni dejqa li għaliha hemm dejta disponibbli). Għaldaqstant, il-Kummissjoni tkompli tqis li s-segmenti individwali ta' A0, A u B, kif ukoll is-segment kombinat A0 sa B u A sa B ilkoll jenhtieg li jitqiesu bhala swieq tal-prodotti plawzibbli rilevanti għal dan il-każ ⁽⁴⁴⁾.

— SUQ ĠEOGRAFIKU

- (122) Fir-rigward tas-**suq ġeografiku**, il-Kummissjoni ssostni l-valutazzjoni inizjali tagħha fid-deċiżjoni ta' ftuh (ara l-premessa 87 tad-deċiżjoni ta' ftuh) li s-suq rilevanti huwa s-suq taż-ŻEE jew suq akbar; il-Kummissjoni ma tistax teskludi li s-suq ġeografiku huwa limitat għas-suq taż-ŻEE.
- (123) Il-Kummissjoni tinnota li l-Ungerija ssostni l-argumenti diġà mressqa fl-eżami preliminari, imma li din ma pprezentatx aktar elementi jew informazzjoni matul l-investigazzjoni formali (ara l-premessa 47 ta' din id-deċiżjoni). Il-Kummissjoni tqis li dawn l-argumenti mhumiex suffiċjenti biex itaffu t-thassib li s-suq ġeografiku seta' jkun limitat għas-suq taż-ŻEE. B'mod partikolari, il-Kummissjoni tqis dan li ġej:

Kompetizzjoni globali

- (124) Il-fatt li l-akbar produttori tal-karozzi huma attivi fuq skala internazzjonali u f'kompetizzjoni globali mhijiex prova suffiċjenti li s-swieq individwali huma integrati u jikkostitwixxu suq dinji uniku (jew suq kombinat li jinkludi l-Ewropa kolla, l-Amerika ta' Fuq u t'Isfel, u ċ-Ċina). L-istess japplika għall-argument li l-akbar għaxar OEMs għandhom siti tal-manifattura u sistemi ta' distribuzzjoni madwar id-dinja kollha. Fil-fatt, il-Kummissjoni tqis li l-instabilità fir-rata tal-kambju tista' tisemma bhala fattur li wassal biex l-OEMs jibnu impjanti tal-produzzjoni aktar qrib id-domanda reġjonali, u li l-istess jista' jgħodd għal politiki ta' protezzjoni effettiva (tariffi għolja fuq importazzjonijiet ta' produttori finali, tariffi baxxi fuq produttori intermedjarji, li jagħti inċentiv għal produzzjoni/immuntar lokali). It-tielet argument għall-eżistenza ta' strutturi ta' produzzjoni globalizzati, minkejja swieq mhux integrati, huwa l-fatt li ċerti stati jippermettu importazzjonijiet biss jekk l-imprizi kongunti għall-produzzjoni lokali jinholqu b'mod parallel. Għalhekk, il-preżenza globali ta' atturi kbar bhala manifatturi mhijiex fiha nnifisha indikazzjoni tal-eżistenza ta' suq globali (jew usa' miż-ŻEE). Bl-istess mod, l-eżistenza ta' sistemi ta' distribuzzjoni li jestendu madwar id-dinja ma tikkostitwixxi prova li s-suq huwa globali (jew usa' miż-ŻEE) minn perspettiva ta' kompetizzjoni. Il-fatt li l-Grupp AUDI AG/VW għandu l-hseib li jservi lis-suq dinji għal tlieta mill-erba' mudelli ta' karozzi, u li jservi s-suq dinji minbarra ċ-Ċina bil-mudelli tal-A3 Sedan minn sit wiehed biss, lanqas ma huwa suffiċjenti biex jappoġġja konklużjoni li s-suq ġeografiku huwa usa' miż-ŻEE.

⁽⁴³⁾ Linji gwida fuq l-istima jew kalkolu tal-għaqdiet orizzontali taht ir-Regolament tal-Kunsill dwar il-kontroll tal-koncentrazzjonijiet bejn l-intrapriżi (ĠU C 31, 5.2.2004, p. 5).

⁽⁴⁴⁾ Kif turi l-premessa 140 ta' din id-deċiżjoni, il-kwistjoni ta' segmentazzjoni m'għandhiex implikazzjonijiet prattiċi, minhabba li ma taffetwax l-eżistu tat-test 68(a).

Flussi ta' kummerċ

- (125) Barra minn hekk, l-argument li f'livell għoli ta' flussi ta' kummerċ, pereżempju l-fatt li madwar 13 % tal-karozzi tas-segment A u aktar minn 25 % tal-karozzi tas-segment B tal-produzzjoni taż-ŻEE huma esportati lejn reġjuni oħra tad-dinja, huwa insuffiċjenti biex wiehed jipprova l-eżistenza ta' suq globali (jew f'dan il-każ usa' miż-ŻEE). Il-Kummissjoni tqis li, filwaqt li l-flussi tal-kummerċ jistgħu jagħtu kontribut fuq livell ta' zoni ġeografici differenti billi titqies l-importanza tal-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet relattivi għal-livelli tal-produzzjoni lokali u tal-konsum, l-eżistenza ta' flussi ta' kummerċ fiha nnifisha mhijiex prova biżżejjed biex wiehed iqis li jeżisti suq ġeografiku integrat. Fil-fatt, jista' jkun hemm trasportazzjonijiet bejn iż-ŻEE u reġjuni oħra, imma dan ma jfissirx li s-swieq huma integrati fis-sens li l-kundizzjonijiet tas-suq (pereżempju l-prezzijiet) f'suq wiehed jinfluwenzaw il-kundizzjonijiet tas-suq fl-iehor. Dan jghodd partikolarment fejn it-trasportazzjonijiet osservati huma relatati primarjament ma' trasportazzjonijiet mill-manifatturi stess, għall-kuntrarju għat-trasportazzjonijiet minn importaturi u esportaturi indipendenti li jimpenjaw ruhhom farbitraġġ tal-prezzijiet. Il-prezzijiet jistgħu jkunu kompletament speċifiċi għas-suq (eż. għoljin f'suq wiehed, baxxi fiehor), u mhux allinjati mal-kundizzjonijiet ta' suq integrat allegat. L-analiżi tal-flussi tal-kummerċ ma tindirizzax il-kwistjoni prinċipali fid-definizzjoni tas-suq, jiġifieri jekk l-importazzjonijiet jew l-esportazzjonijiet jistgħux jegħlbu żieda fil-prezz fis-suq lokali. Il-Kummissjoni tinnota li l-Ungerija ma pprezentax aktar materjal empiriku li seta' jipprova l-eżistenza ta' ċaqliq korrelatat fil-prezzijiet, jew ir-reattività tal-importazzjonijiet netti għall-bidliet fi prezzijiet relattivi.

Ostakoli għall-kummerċ

- (126) Il-Kummissjoni tirrikonoxxi li l-importanza ta' ostakoli għall-kummerċ qed tonqos maż-żmien. Madankollu, il-Kummissjoni hija konvinta li wiehed mill-fatturi ewlenin tal-produzzjoni barranija, u d-deċizzjonijiet ta' rilokazzjoni tal-manifatturi tal-karozzi tal-UE huma ostakoli għall-aċċess għas-suq fis-swieq fil-mira. Ostakoli ta' tariffi għoljin ixekklu serjament l-aċċess għall-esportaturi tal-UE, speċjalment fl-Asja. Ostakoli mhux tariffarji, inkluż rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni ta' piż u diskriminatorji, ir-rekwiżiti addizzjonali ta' ttestjar, it-taxxi tas-sisa, eċċ., għandhom impatt qawwi fuq l-esportazzjonijiet ta' vetturi tal-UE lejn is-swieq fix-Xlokk tal-Asja, iċ-Ċina u tal-Amerika t'Isfel. Il-Kummissjoni tammetti li l-Istati Uniti hija l-aktar destinazzjoni importanti għall-esportazzjonijiet globali ta' karozzi tal-UE. Madankollu, l-UE u l-Istati Uniti għandhom approċċi tassew diverġenti għar-regolamentazzjoni u s-sorveljanza tas-suq. Din id-divergenza regolatorja hija probabbilment anke llum l-aktar ostakolu sinifikanti għall-aċċess għall-esportazzjonijiet tal-karozzi tal-UE lejn l-Istati Uniti.
- (127) Il-Kummissjoni kompliet tiehu nota, kif dovut, tal-argumenti mressqa dwar l-ispejjeż tat-trasport li qed jonqsu. Il-Kummissjoni mhix kompletament konvinta f'dan ir-rigward. L-iżviluppi futuri fir-rigward tat-tnaqqis fl-ispejjeż tat-trasport ma jistgħux jiġu kkonfermati b'mod ċar fis-sitwazzjoni ekonomika attwali fejn l-ispejjeż tal-fjuwil qed ivarjaw. Għaldaqstant, it-tnaqqis futur fl-ispejjeż imsemmi ma jistax jitqies bhala garantit.

Korrelazzjonijiet tal-prezzijiet

- (128) L-awtoritajiet Ungerizi pprovdew ukoll analiżi ta' korrelazzjoni tal-prezzijiet tal-karozzi fl-Istati Uniti u prezz medju ta' karozza għal kampjun ta' għaxar pajjiżi Ewropej għas-segmenti A u B fil-perjodu bejn Q1 tal-2005 u Q2 tal-2010, kif ukoll analiżi ta' korrelazzjonijiet bejn tliet pari ta' pajjiżi Ewropej, jiġifieri l-Ġermanja u Franza, il-Ġermanja u l-Italja, u l-Ġermanja u r-Renju Unit fl-istess perjodu. Din l-analiżi għandha l-hsieb li turi li l-korrelazzjoni bejn prezzijiet fl-Amerika ta' Fuq u l-prezz medju tal-għaxar pajjiżi miż-ŻEE magħżula tista' titqabbel mal-korrelazzjoni bejn prezzijiet tal-karozzi tal-Ġermanja, Franza, l-Italja u r-Renju Unit. Huma jikkonkludu li l-analiżi tappoġġja l-konkluzjoni li l-Amerika ta' Fuq u ż-ŻEE għandhom jitqiesu bhala suq ġeografiku wiehed. Minhabba li mhuwiex ikkontestat li dawn il-pajjiżi msemija l-aħhar jinsabu fl-istess suq ġeografiku, dan ifisser a fortiori li anke l-Amerika ta' Fuq u ż-ŻEE jentieg li jkunu fl-istess suq ġeografiku.
- (129) Il-Kummissjoni tinnota li s-sett tad-dejta li fuqu twettqet l-analiżi pprezentata mill-awtoritajiet Ungerizi hija bbażata, għal kull wiehed mis-segmenti tas-suq meqjusa (segmenti A u B), u għal kull waħda mis-sitt zoni ġeografici identifikati hawn fuq, jiġifieri l-Amerika ta' Fuq, kampjun ta' għaxar pajjiżi miż-ŻEE, il-Ġermanja, Franza, l-Italja u r-Renju Unit fuq sett tad-dejta ta' 22 punt tad-dejta li jkopru l-perjodu minn Q1 tal-2005 sa Q2 tal-2010. L-analiżi tal-korrelazzjoni twettqet fuq il-livell tal-indiċi u fuq id-differenzi bejn l-indiċijiet. ⁽⁴⁵⁾

⁽⁴⁵⁾ Fl-analiżi tas-serje taż-żmien, id-differenzjar bejn id-dejta, jiġifieri t-tehid ta' differenzi bejn punti tad-dejta sussegwenti, hija metodoloġija li tintuża biex jiġi indirizzat il-fatt li d-dejta mhijiex stazzjonarja, jiġifieri l-preżenza ta' xejriet ta' żmien fis-serje taż-żmien. Is-serje taż-żmien differenzjata għalhekk hija serje għda ta' dejta li minnha tkun tnehhiet ix-xejra ta' żmien. Għaldaqstant x'aktarx li hija stazzjonarja.

- (130) Il-korrelazzjoni t'hawn fuq twestqet abbażi tal-indiċi katina Fisher. L-indiċi katina Fisher, bhall-indiċijiet tal-prezz ġenerali, ghandu l-għan li jevalwa l-evoluzzjoni tal-prezzijiet ta' pakkett ta' prodotti partikolari f'regjun partikolari għal intervall ta' żmien partikolari. Jagħmel dan bil-komputazzjoni tal-medja ppeżata normalizzata ta' prezzijiet. Il-prezz medju għalhekk iqis il-konsum relattiv tal-oġġetti fil-pakkett, u jitnaqqas kontra perjodu ta' referenza ⁽⁴⁶⁾. Hemm diversi modi għall-komputazzjoni ta' indiċi u fil-letteratura ekonomika nbnew diversi indiċijiet L-indiċi Fisher huwa indiċi derivat, minhabba li huwa l-medja (ġeometrika) ta' żewġ indiċijiet ohra magħrufa bħala l-indiċijiet Paasche u Laspeyres. F'dan il-każ speċifiku, l-awtoritajiet Ungerizi jipproponu wkoll verżjoni tal-indiċi Fisher li huwa "katina". Dan ifisser li l-bidla fil-prezz mhuwiex relattiv għall-perjodu immedjatament qabel, imma huwa relattiv għall-perjodu ta' referenza magħżul għan-normalizzazzjoni.
- (131) Ir-riżultati miksuba għas-segment A huma kif ġej: il-korrelazzjoni bejn l-indiċi tal-prezz tal-Amerika ta' Fuq u l-indiċi tal-prezz għall-kampjun ta' għaxar pajjiżi taż-ŻEE magħżula jammonta għal 0,94. Dan l-istudju sab li dan huwa simili għall-korrelazzjoni bejn l-indiċijiet tal-prezz għall-Ġermanja u Franza, l-Italja u r-Renju Unit li jvarjaw bejn 0,90 għal 0,95.
- (132) L-ewwel, il-Kummissjoni ma togġezzjonax għall-użu tal-indiċi u b'mod partikoari l-użu tal-indiċi katina Fisher. Madankollu, il-Kummissjoni għandha dubji dwar id-dejta sottostanti li ntużat għall-komputazzjoni ta' dan l-indiċi. Fil-fatt, ma jstax ikun eskluż li tista' tirriżulta korrelazzjoni falza minn xi effett tal-kompożizzjoni minhabba żviluppi simili (komuni) fil-mudelli tal-konsum (li jiddeterminaw il-piżijiet fl-indiċi, eż. bidla lejn mudelli li jiswew aktar fis-segment) minflok permezz ta' żviluppi fil-prezzijiet infushom.
- (133) It-tieni, il-Kummissjoni tinnota li l-analiżi titwettaq fuq livelli tal-indiċi sempliċi filwaqt li tipikament analiżi tal-korrelazzjoni jenhtieg li tiehu hsieb l-eżistenza ta' żviluppi komuni fil-prezz (eż. immexxija minn żviluppi komuni fl-ispejjeż) sabiex jiġu esklużi u biex tiġi evitata korrelazzjoni falza. Din tissejjah korrelazzjoni parzjali. Din l-analiżi għadha ma saritx, għalhekk dawn il-valuri ta' korrelazzjoni jistghu jkunu foloz.
- (134) It-tielet, ta' min jinnota li livell apparentement għoli ta' korrelazzjoni (bhal f'dan il-każ) jista' jkun ukoll falz jekk is-serje taż-żmien ma tkunx stazzjonarja, jiġifieri meta jkun hemm xejra taż-żmien. Huwa fatt magħruf li meta żewġ serje taż-żmien ma jkunx stazzjonarji, il-livell ta' korrelazzjoni huwa artifiċjalment għoli. Prattika tajba tghid li l-analiżi tal-korrelazzjoni tagħmel sens meta s-serje taż-żmien ikunu stazzjonarji. Għalhekk, l-ebda valur ta' evidenza ma għandu jingħata lil valuri ta' korrelazzjoni li jirriżultaw minn serje taż-żmien mhux stazzjonarja. F'dan il-każ, iż-żewġ serje tal-indiċi mhumiex stazzjonarji, u b'hekk juru xejra ċara. Dan jiftra' dubji fuq il-validità tar-riżultati tal-korrelazzjoni. Ta' min isemmi li l-awtoritajiet Ungerizi jirrikonoxxu dan u jispjegaw li jkun għalhekk aħjar li l-ewwel is-serja ssir stazzjonarja billi jittiehdu d-differenzi (jiġifieri l-eliminazzjoni tax-xejra taż-żmien) u jiġu komputati l-korrelazzjonijiet fuq dawn is-serje taż-żmien modifikati. Huma jaslu għall-konklużjoni li l-valuri ta' korrelazzjoni jistghu jitqabblu, u għalhekk il-kamp ta' applikazzjoni tas-suq ġeografiku għandu jinkludi lill-Amerika ta' Fuq.
- (135) Il-Kummissjoni ma taqbilx ma' din l-analiżi. Fil-fatt, ir-riżultati tal-korrelazzjoni tas-serje taż-żmien modifikata tal-prezzijiet (wara l-eliminazzjoni tax-xejra taż-żmien), huma rispettivament, għall-Amerika ta' Fuq u l-kampjun tal-għaxar pajjiżi taż-ŻEE magħżula, il-Ġermanja u Franza, il-Ġermanja u l-Italja u l-Ġermanja u r-Renju Unit 0,39, 0,60, 0,60 u 0,55. Il-korrelazzjoni bejn l-Amerika ta' Fuq u l-kampjun tal-għaxar pajjiżi taż-ŻEE magħżula hija għalhekk pjuttost baxxa (0,39) u b'mod partikolari sostanzjalment aktar baxxa mill-korrelazzjonijiet referenzjarji kkomputati fuq bidliet fl-indiċi tal-prezz katina Fisher bejn il-Ġermanja u Franza, il-Ġermanja u l-Italja u l-Ġermanja u r-Renju Unit.
- (136) Jidher li din l-evidenza ma tappoġġjax il-konklużjoni li s-suq ġeografiku rilevanti għas-segment A jinkludi wkoll l-Amerika ta' Fuq. Barra minn hekk, l-analiżi tal-korrelazzjoni tidher li qed tistrieħ fuq xi assunzjonijiet simplifikati li ma ġewx rikonoxxuti jew ittestjati biżżejjed, eż. in-nuqqas ta' xokkijiet komuni u l-eżistenza ta' xejriet taż-żmien potenzjalment differenti. Barra minn hekk, ir-riżultati tat-test tal-korrelazzjoni, jekk affidabbli, pjuttost jappoġġjaw l-ipoteżi tal-kamp ta' applikazzjoni aktar dejjaq tas-suq ġeografiku.
- (137) Minhabba li s-schem tas-suq tal-benefiċjarju tal-għajnuna fis-suq taż-ŻEE għas-segment A jaqbeż il-25 %, il-limitu tat-test tal-paragrafu 68(a) li 'l fuq minnu tkun meħtieġa valutazzjoni fil-fond, xorta wahda jinqabeż. Għalhekk mhuwiex meħtieġ li wiehed janalizza r-riżultati tas-segment B. L-Ungerija ma pprezentatx riżultati tal-korrelazzjoni għas-segment A0.

⁽⁴⁶⁾ Għal raġunijiet ta' ċarezza, il-piżijiet użati għall-medji jingħataw mill-kwantità kkunsmata għal kull oġġett inkluż fil-pakkett. Għalhekk, il-prezz medju se jsegwi b'mod aktar proporzjonali ċ-ċaqliq fil-prezz tal-oġġett li jinbiegħ aktar. In-normalizzazzjoni hija biss proċedura matematika sabiex jitnaqqas il-valur tal-prezzijiet kontra perjodu ta' referenza. Indiċijiet differenti għandhom perjodi ta' referenza differenti.

Il-konkluzjoni dwar is-suq ġeografiku

- (138) Fid-dawl ta' dan kollu, u minhabba li l-Kummissjoni ma rċevietx informazzjoni addizzjonali matul l-investigazzjoni formali li kienet tippermettilha li tikkonkludi li s-suq ġeografiku rilevanti huwa usa' miż-ŻEE, hija ssostni l-konkluzjoni tagħha li s-suq ġeografiku rilevanti — indipendentement mid-definizzjoni magħżula tas-suq tal-prodott — huwa ż-ŻEE jew suq akbar. Għal darb'ohra, il-Kummissjoni tenfasizza li jinhtieg li jiġi verifikat li l-kontribuzzjoni pożittiva li tirriżulta mill-miżura tal-ghajnuna fi kwalunkwe każ se tikkumpensal-effetti negattivi fuq il-kummerċ u l-kompetizzjoni. Għaldaqstant, sabiex ikun deċiż jekk għandhiex titwettaq valutazzjoni fil-fond dwar il-kompatibilità tal-miżura tal-ghajnuna jew le, id-definizzjoni tas-suq ġeografiku għandha tkun dejqa kemm jista' jkun, b'kunsiderazzjoni tal-karatteristiċi speċifiċi tal-karozza/i li se tkun/jkun manifatturata/i.

6.5.1. Konkluzjonijiet dwar it-test tal-paragrafu 68(a)

- (139) Il-Kummissjoni wettqet it-test stabbilit fil-punt 68(a) tar-RAG fis-swieq tal-prodotti u ġeografiki kollha plawżibbli biex tivverifika jekk is-sehem tas-suq tal-benefiċjarju jaqbiżx il-25 % qabel u wara l-investment.
- (140) Minhabba l-fatt li ma setax jiġi stabbilit suq wiehed rilevanti tal-prodott u ġeografiku, kellhom jitqiesu r-riżultati tas-swieq kollha plawżibbli. Is-sehem tas-suq tal-Grupp VW jammonta għal aktar minn 25 % tas-segmenti A u B individwali u kombinati fiż-ŻEE fis-snin kollha kkonċernati. Fis-segment kombinat ta' A0, A u B fiż-ŻEE, il-limitu ta' 25 % jinqabeż mis-sena 2011. Għalhekk il-Kummissjoni tikkonkludi li l-limitu stabbilit fil-paragrafu 68(a) jinqabeż fi kwalunkwe każ, tkun xi tkun id-definizzjoni tas-suq tal-prodott, u li għalhekk mhuwiex necessarju li wiehed jiddeċiedi dwar definizzjoni definita għas-suq tal-prodott.

6.5.2. Konkluzjonijiet dwar it-test tal-paragrafu 68(b)

- (141) Minhabba li r-riżultat tat-test tal-paragrafu 68(a) diġà jirrikjedi l-proċediment għall-valutazzjoni fil-fond tal-ghajnuna, mhuwiex mehtieg li tittiehed opinjoni definita dwar l-eżitu tat-test tal-paragrafu 68(b).

6.5.3. Konkluzjoni

- (142) Hekk kif jinqabeż il-limitu tat-test ta' 68(a), il-Kummissjoni ddeċidiet li twettaq verifika dettaljata, wara l-ftuħ tal-proċedura prevista fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE, li l-ghajnuna hija mehtieġa biex tipprovdi effetti ta' incentiv għall-investment u li l-benefiċċji għall-miżuri tal-ghajnuna jissuperaw it-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni u l-effetti fuq il-kummerċ li jirriżultaw bejn l-Istati Membri.

6.6. VALUTAZZJONI FIL-FOND TAL-MIŻURA TA' GĦAJNUNA

- (143) Il-valutazzjoni fil-fond titwettaq abbażi tal-IDAC.

6.6.1. Effetti pożittivi tal-ghajnuna**6.6.1.1. Kontribuzzjoni għall-iżvilupp tar-reġjun**

- (144) Ir-reġjun tat-Transdanubia tal-Punent huwa eliġibbli għal ghajnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE. Il-Kummissjoni tinnotta l-effetti reġjonali pożittivi tal-investment, kif ipprezentati mill-Ungerija (ara l-premessa 56), u tqis li b'mod partikolari l-effetti diretti u indiretti tal-holqien ta' impjiegi, il-potenzjal li jiġu attirati fornituri u fornituri tas-servizzi addizzjonali, it-trasferiment tal-gharfien fir-reġjun u t-tijib fil-baži tal-hiliet reġjonali jirrapreżentaw kontribut sinifikanti għall-iżvilupp tar-reġjun u għall-kisba tal-oġettiv ta' koeżjoni tal-UE.

6.6.1.2. L-adegwatezza tal-istrument tal-ghajjnuna

- (145) Il-paragrafi 17 u 18 tal-IDAC jenfasizzaw li l-ghajjnuna mill-Istat fil-forma ta' sussidji għall-investiment hija biss wiehed mill-mezzi biex jinghelbu l-fallimenti tas-suq u għall-promozzjoni tal-iżvilupp ekonomiku f'reġjuni żvantaġġjati. L-ghajjnuna tikkostitwixxi strument xieraq jekk tipprovi vantaġġi speċifiċi meta mqabbla ma' miżuri oħra ta' politika. Skont il-paragrafu 18 tal-IDAC, huma biss "miżuri li għalihom l-Istat Membru kkunsidra għazliet politici oħra, u li għalihom huma stabbiliti l-vantaġġi tal-użu ta' strument selettiv bħalma hija l-ghajjnuna mill-Istat għal kumpanija speċifika, huma kkunsidrati bħala li jikkostitwixxu strument xieraq".
- (146) L-Ungerija spjegat li diġà ttiehdu miżuri ġenerali għall-appoġġ tal-iżvilupp ekonomiku fil-livelli nazzjonali u reġjonali permezz ta' investiment f'infrastruttura bażika u fatturi produttivi, imma r-reġjun għadu fost ir-reġjuni żvantaġġjati tal-UE. Il-Kummissjoni tqis li l-iżviluppi fl-infrastruttura u miżuri oħra ġenerali biss mhumiex biżżejjed biex jitnaqqsu l-iżblanċi reġjonali.
- (147) L-Ungerija bbażat ukoll l-ispejgazzjoni tagħha dwar l-adegwatezza tal-istrument tal-ghajjnuna fuq is-sitwazzjoni ekonomika fir-reġjun tat-Transdanubia tal-Punent, u pprovdiet evidenza li turi li r-reġjun huwa żvantaġġat meta mqabbel ma' reġjuni fuq il-fruntiera fl-Awstrija (Burgenland) u fis-Slovakkja (Bratislavský kraj). Fl-istess hin, l-indikaturi ekonomiċi ta' Transdanubia tal-Punent huma madwar il-medja tal-Ungerija. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li — kif juri l-istatus ta' Transdanubia tal-Punent bħala reġjun eliġibbli għall-ghajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE, b'limitu ta' intensità tal-ghajjnuna ta' 30 % — is-sitwazzjoni soċjoekonomika ta' Transdanubia tal-Punent huwa taht il-livell tal-medja tal-UE.
- (148) Minhabba dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżura tal-ghajjnuna hija strument xieraq biex jiġi segwit l-oġettiv tal-iżvilupp reġjonali fir-reġjun assistit ikkonċernat.

6.6.1.3. Effett ta' inċentiv/Xenarju kontrofattwali

- (149) Minhabba li hemm hafna raġunijiet validi biex kumpanija tillokalizza l-investiment tagħha f'reġjun partikolari, anke minghajt ma tinghata l-ghajjnuna, l-IDAC tirrikjedi li l-Kummissjoni tivverifika fid-dettall li l-ghajjnuna hi mehtieġa biex tipprovi effett ta' inċentiv għall-investiment. L-oġettiv ta' din il-valutazzjoni dettaljata hu li jkun determinat jekk l-ghajjnuna fil-fatt tikkontribwixxi għall-bidla fl-imġiba tal-benefiċjarju, sabiex iwettaq investiment (addizzjonali) fir-reġjun assistit ikkonċernat. F'dan il-kuntest, l-Istat Membru huwa mitlub ukoll li jagħti deskrizzjoni komprensiva tax-xenarju kontrofattwali fejn ma tinghata l-ebda ghajjnuna lill-benefiċjarju. Ix-xenarji jridu jkunu ddikjarati realistiki mill-Kummissjoni. Din il-verifika ta' effett sostantiv ta' inċentiv tmur lil hinn mill-verifika ta' jekk humiex sodisfatti r-rekwiżiti formali fir-rigward tal-effett ta' inċentiv stabbilit fir-RAG 2007-13 (ara l-paragrafu 68 tar-RAG 2007-13).
- (150) Il-paragrafu 22 tal-IDAC jiddikjara li l-effett (sostantiv) ta' inċentiv jista' jkun ipprovat f'zewġ xenarji possibbli: fin-nuqqas ta' ghajjnuna, ma jsir l-ebda investiment minhabba li minghajt l-ghajjnuna, l-investiment ma jkunx profitabbli għall-kumpanija fi kwalunkwe lokalità (xenarju 1); fin-nuqqas ta' ghajjnuna, l-investiment isehh fl-lokalità oħra tal-UE (xenarju 2).
- (151) L-IDAC tirrikjedili l-Istat Membru juri lill-Kummissjoni l-eżistenza tal-effett ta' inċentiv tal-ghajjnuna, u jipprovi evidenza ċara li l-ghajjnuna fil-fatt kellha impatt fuq l-ghażla tal-investiment jew fuq l-ghażla tal-lokalità. Għalhekk dan ipoġġi l-oneru tal-provi rigward l-eżistenza ta' effett ta' inċentiv fuq l-Istat Membru. Il-paragrafu 25 tal-IDAC jindika li l-Istat Membru jista' jipprovi prova tal-effett ta' inċentiv tal-ghajjnuna billi jipprovi dokumenti tal-kumpanija li juru li jkun sar tqabbil bejn l-ispejjeż u l-benefiċċji fil-lokalizzazzjoni tar-reġjun assistit magħżul għall-investiment ma' lokalità alternattiva. L-Istat Membru hu mistieden li joqgħod fuq rapporti finanzjarji, pjanijiet kummerċjali intreni u dokumenti li jlaboraw id-diversi xenarji ta' investiment.
- (152) Il-Kummissjoni tinnota li l-awtoritajiet Ungerizi pprezentaw l-informazzjoni mehtieġa (ara l-premessa 60) f'forma ta' evidenza komprensiva kontemporanja u ġenwina li tiddokumenta l-proċess ta' teħid ta' deċizjonijiet f'diversi stadji tal-Grupp VW u AUDI AG dwar id-deċizjoni tal-investiment u l-lokalità, fejn jiddikjaraw li l-ghajjnuna lil AHM taq' taht ix-xenarju 2, u li jispjegaw xenarju kontrofattwali li, minbarra Győr, jinvolvi diversi lokalitajiet alternattivi (kombinazzjonijiet ta' lokalitajiet), li jinsabu fi [pajjiż 1 u pajjiż 2 taż-ŻEE].

- (153) Dawn il-lokalitajiet jinvolve siti eżistenti fi Győr, [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE], u [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE]. Filwaqt li Győr u [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE] jinsabu f'reġjuni assistiti (b'limiti massimi ta' intensità tal-għajjnuna ta' 30 % u 15 % rispettivament, fid-data tan-notifika), [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE], u [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] jinsabu f'reġjuni mhux assistiti fi [pajjiż 2 taż-ŻEE].
- (154) Il-kalkoli u l-istimi tal-ispejjeż għall-erba' għażliet twettqu bl-istess livell ta' eżattezza. L-għażliet li jinvolve s-siti ta' [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] (Għażliet A u B) kienu diġà ġew esklużi fi [...] 2010, minhabba li l-impjant ta' [lokalità 3 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] kien lahaq il-limiti tiegħu f'termini ta' kapacità tal-produzzjoni u l-investiment kien jirrikjedi nefqa strutturali magġuri li kienet ttrizzulta fi spejjeż totali oghla. Għalhekk kienu biss l-Għażla C (produzzjoni ta' mudelli ta' A3 Sedan u Audi TT fi [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE] u l-produzzjoni ta' A3 Cabriolat fi [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE] u l-Għażla D (produzzjoni tal-erba' mudelli fi Győr) li baqghu bhala għażliet kompetittivi.
- (155) Aktar il-quddiem fil-proċess tal-ippjanar, twettqu diversi kalkoli u stimi ta' spejjeż. Id-dokumenti pprovduti juru li dawn il-kalkoli kienu bbażati fuq l-istess assunzjonijiet u l-Ungerija spjegat li matul il-proċess ta' tehid ta' deċiżjonijiet l-istimi tal-ispejjeż għall-Għażla C u l-Għażla D inżammu fl-istess livell ta' eżattezza. Id-dokumenti jindikaw ukoll li dawn il-kalkoli kienu komparabbli.
- (156) Il-Kummissjoni tinnotta li AUDI AG kienet diġà esplorat il-possibilità ta' għajjnuna mill-Istat fl-istadji bikrin tal-fażi tat-tehid tad-deċiżjonijiet dwar l-investiment u l-lokalità. L-applikazzjoni għall-għajjnuna mill-benefiċjarju fil-5 ta' Marzu 2010, il-konferma tal-Ungerija fis-26 ta' Marzu 2010 li l-investiment huwa fil-prinċipju eliġibbli għall-għajjnuna, kif ukoll l-offerta inizjali ta' għajjnuna mill-Ungerija tat-30 ta' Marzu 2010 sehhew qabel setgħet tiġi eliminata kwalunkwe wahda mill-għażliet. L-istimi tal-ispejjeż ippreżentati mill-Bord tal-Maniġment tal-Grupp fi [...] 2010 diġà kienu jinkludu għajjnuna potenzjali mill-Istat li kellha tinghata mill-Ungerija. F'dak il-mument, giet ikkunsidrata wkoll għajjnuna potenzjali minn [pajjiż 1 taż-ŻEE], iżda wara din twarrbet, għax ma kienx ikun realistiku li tiġi riċevuta l-għajjnuna fi [pajjiż 1 taż-ŻEE] ⁽⁴⁷⁾.
- (157) Kif deskritt fil-premessa 80 ta' din id-deċiżjoni, l-istimi finali għall-ispejjeż tal-produzzjoni li jistgħu jiġu attribwiti għal-lokalità rriżultaw fi żvantaġġ fl-ispiza ta' EUR 143,3 miljun għall-Għażla D (Győr) mqabbla ma Għażla C ([lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal għajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], u [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE],) fiż-żmien meta ż-żewġ għażliet tal-investiment u tal-lokalità ġew ippreżentati għal deċiżjoni finali li kellha tittiehed minn K-VAI fl-14 ta' Dicembru 2010. Kif dokumentat fil-minuti tal-laqgħa ta' K-VAI, abbażi ta' dik l-analiżi kontrofattwali, u ta' ċerti kriterji kwalitattivi, kif ukoll abbażi tad-disponibilità ta' għajjnuna mill-Istat, il-K-VAI iddeċieda li jillokalizza l-proġett ta' investiment fi Győr fl-14 ta' Dicembru 2010.
- (158) Il-Kummissjoni terġa' tafferma l-opinjoni tagħha (ara l-premessa 110 ta' din id-deċiżjoni), li diġà nġhatat fid-deċiżjoni ta' ftuh, li r-rekwiżiti formali fir-rigward tal-effett ta' incentiv stabbilit fil-paragrafu 38 tar-RAG 2007-13 ġew sodisfatti: (i) fir-rigward tal-ghotja — kif spjegat fil-premessa 23 ta' din id-deċiżjoni — il-benefiċjarju ppreżenta applikazzjoni għall-għajjnuna u l-awtorità responsabbli għall-amministrazzjoni tal-iskema sussegwentement ikkonfermat bil-miktub li, soġġett għal verifika dettaljata, il-proġett fil-prinċipju ssodisfa l-kundizzjonijiet tal-eliġibilità stabbiliti mill-iskema, qabel ma nbeda x-xogħol fuq il-proġett; (ii) fir-rigward tal-benefiċċju tat-taxxa, kif deskritt fil-premessa 24 ta' din id-deċiżjoni, il-benefiċjarju applika għalih hafna qabel il-bidu tax-xogħol, u fir-rigward tal-benefiċċju tat-taxxa hemm intitolament legali — soġġett għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni — ma kienx mehtieg li l-benefiċjarju jistenna kwalunkwe konferma tal-eliġibilità preliminari mill-awtoritajiet Ungerizi.

⁽⁴⁷⁾ Il-paragrafu 53 tal-IDAC jiddikjara li taht ix-xenarju 2, fejn trid tinghata evidenza ta' lokalità alternattiva, valutazzjoni li mingħajr l-għajjnuna l-investiment kien jiġi lokalizzat f'reġjun aktar fqir (intensità massima oghla ta' għajjnuna reġjonali) jew f'reġjun li jitqies li għandu l-istess żvantaġġ reġjonali bħar-reġjun fil-mira (l-istess intensità massima ta' għajjnuna reġjonali) tikkostitwixxi element negattiv fit-test globali tal-ibbilanċjar, li x'aktarx ma jkunx ikkumpensat minn xi element pożittiv. Għal dan il-każ, dan kien ifisser b'mod konkret li minhabba li Győr għandu intensità oghla ta' għajjnuna reġjonali (jiġifieri li huwa meqjus bhala anqas żviluppat) minn [lokalità 2 f'żona assistita taż-ŻEE eliġibbli għall-għajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE], [pajjiż 1 taż-ŻEE] ma kienx ikun f'pożizzjoni li jagħti l-għajjnuna lil dan l-investiment.

- (159) Il-Kummissjoni tqis, fir-rigward tal-effett sostantiv ta' incentivi, li l-ghajjnuna kellha effettivament impatt fuq l-ghazla tal-lokalità tal-investment: id-deċiżjoni tal-Grupp VW li jillokalizza l-proġett inkwistjoni fi Győr ittiehdet biss wara l-konferma li l-proġett ta' investment se jkun eliġibbli għal ghajjnuna mill-Istat u huwa appoġġjat minn awtoritajiet pubbliċi, u l-K-VAI (l-entità responsabbli għat-tehid tad-deċiżjoni finali dwar l-investment u l-lokalità) approva l-lokalità sogġett għad-disponibilità tal-ghajjnuna mill-Istat. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis, skont il-paragrafi 23 u 25 tal-IDAC, li x-xenarju kontrofattwali pprezentat mill-Ungerija huwa realistiku u appoġġjat minn evidenza ġenwina u kontemporanja. Għaldaqstant, l-ghajjnuna għandha effett (sostentiv) ta' incentivi reali. Bit-naqqis fid-differenza fil-vijabilità favur Győr, l-ghajjnuna kkontribwiet għat-tibdil fid-deċiżjoni dwar il-lokalità tal-kumpanija benefiċjarja. Mingħajr l-ghajjnuna, l-investment ma kienx isehh fi Győr.

6.6.1.4. Il-proporzjonalità tal-ghajjnuna

- (160) Sabiex l-ghajjnuna tkun proporzjonali, l-ammont u l-intensità tal-ghajjnuna għandhom ikunu limitati għall-ammont minimu mehtieg biex dan l-investment isehh fir-reġjun assistit.
- (161) B'mod ġenerali, l-ghajjnuna reġjonali titqies li hija proporzjonali għas-serjeta tal-problemi li jaffetwaw ir-reġjuni assistiti jekk din tirrispetta l-limitu massimu tal-ghajjnuna reġjonali applikabbli, inkluż it-tnaqqis awtomatiku u progressiv fil-limitu massimu tal-ghajjnuna reġjonali għal proġetti ta' investment kbar (li diġà huwa parti mill-mappa tal-ghajjnuna reġjonali applikabbli). L-intensità tal-ghajjnuna applikata f'dan il-każ mhijiex oghla mil-limiti massimi ta' ghajjnuna reġjonali kkoreġuti mill-mekkanizmu tat-tnaqqis, kif diġà stabbilit fil-premessi 110 ta' din id-deċiżjoni.
- (162) Minbarra l-principju ġenerali ta' proporzjonalità li jinsab fir-RAG 2007-13, l-IDAC tirrikjedi t-tweqqif ta' valutazzjoni aktar dettaljata. Taht ix-xenarju 2 tal-IDAC, l-ghajjnuna titqies proporzjonata jekk din tkun ugwali għad-differenza bejn l-ispejjeż netti għall-benefiċjarju biex jinvesti fir-reġjun assistit u l-ispejjeż netti għal investment fil-lokalità alternattiva.
- (163) Il-Kummissjoni tqis, abbażi tad-dokumentazzjoni pprezentata (ara l-premessi 79 sa 82), li l-ghajjnuna kienet limitata għall-ammont neċessarju, minhabba li din ma taqbiż id-differenza fl-ispejjeż bejn Għazla D (il-lokalizzazzjoni tal-investment fi Győr) u l-Għazla C (il-lokalizzazzjoni tal-investment fi [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal ghajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE] u [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE]). Il-kalkolu li sar fiż-żmien tal-analiżi kontrofattwali juri li mingħajr l-ghajjnuna, Győr kien se jiswa EUR 144,3 miljun aktar (f'valur prezenti fl-2010) mill-kombinazzjoni tal-lokalità [lokalità 2 f'żona assistita fiż-ŻEE eliġibbli għal ghajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE] u [lokalità 1 f'żona mhux assistita fiż-ŻEE].
- (164) Dan l-iżvantaġġ fl-ispiza jammonta għal EUR 153,8 miljun f'termini tal-2013, li hija s-sena applikabbli għall-kalkolu tal-ghajjnuna, u għalhekk anke għall-proporzjonalità.
- (165) Id-differenza dovuta għal nefqa oghla ta' darba setgħet titnaqqas permezz tal-ghajjnuna mill-Istat possibbli. Meta titqies l-ghajjnuna ta' EUR 133,3 miljun f'valur prezenti tal-2013, l-Għazla D xorta wahda għandha iżvantaġġ fl-ispiza ta' EUR 20,5 miljun meta mqabbla mal-Għazla C. Il-Kummissjoni tinnotta li l-iżvantaġġ fl-ispiza li jibqa' kien aċċettabbli mill-Grupp Volkswagen minhabba ċerti vantaġġi mhux kwantifikabbli ta' Győr, eż. il-possibilità li jiġu prodotti l-erba' derivattivi MQB f'impjant wiehed tal-AUDI, u tqis li ntweriet il-proporzjonalità tal-ghajjnuna.

6.6.2. Effetti negattivi tal-ghajjnuna fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ

- (166) Il-paragrafu 40 tal-IDAC jiddikjara li "jekk [...] l-analiżi kontrofattwali tissuggerixxi li mingħajr l-ghajjnuna, l-investment xorta wahda kien jitwettaq, kien x'kien il-każ, ukoll jekk possibbilment minn lokalità oħra (it-tieni (2) xenarju), u jekk l-ghajjnuna tkun proporzjonali, l-indikazzjonijiet possibbli ta' deformazzjonijiet bħalma huma sehem qawwi tas-suq u zieda fil-kapaċità f'suq li l-prestazzjoni tiegħu hija inqas mil-livell standard, għandhom fil-principju, ikunu l-istess, irrispettivament mill-ghajjnuna."
- (167) Minhabba li l-miżura tal-ghajjnuna tappoġġja d-deċiżjoni ta' investment tax-xenarju 2 u li l-ghajjnuna hi limitata għall-ammont minimu, ma setgħux jiġu identifikati effetti negattivi fuq il-kompetizzjoni. L-investment kien jitwettaq f'lokalità oħra, li fi kwalunkwe każ jirrizulta fl-istess livell ta' tghawwiġ tal-kompetizzjoni. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-ghajjnuna ma għandhiex effetti negattivi fuq il-kompetizzjoni.

- (168) Skont il-paragrafu 53 tal-IDAC jekk, mingħajr l-ghajjnuna l-investment kien jiġi lokalizzat f'regjun aktar fqir (aktar żvantaġġi reġjonali — intensità massima oghla ta' ghajjnuna reġjonali) jew f'regjun li jitqies li għandu l-istess livell ta' żvantaġġi reġjonali bħar-regjun fil-mira (l-istess intensità massima ta' ghajjnuna reġjonali), dan jikkostitwixxi element negattiv fit-test globali tal-ibbilanċjar, li x'aktarx ma jkunx ikkumpensat minn xi element pożittiv, minhabba li dan imur kontra l-logika interenti tal-ghajjnuna reġjonali.
- (169) Minhabba li l-Ungerija kkonfermat li l-possibilità teoretika li jitwaqqaf impjant tal-produzzjoni ġdid fl-Ewropa tal-Lvant kienet twarrbet minn AUDI fl-istadij bikrin tal-proċess ta' tehid ta' deċiżjonijiet u li l-ebda wahda mis-siti eżistenti b'intensità oghla ta' ghajjnuna jew bl-istess intensità tal-ghajjnuna ma giet meqjusa bhala lokalità fattibbli (ara n-nota fqiegh il-paġna 23), il-Kummissjoni tqis li l-ghajjnuna m'għandha l-ebda effett ta' antikoeżjoni li jista' jmur kontra l-logika interenti tal-ghajjnuna reġjonali.

6.7. IL-BILANĊ BEJN L-EFFETTI POŻITTIVI U NEGATTIVI TAL-GHAJNUNA

- (170) Wara li ġie stabbilit li l-ghajjnuna tipprovdi incenċiv għat-twettiq tal-investment fir-regjun ikkonċernat, u li hija proporzjonata, huwa mehtieġ li jiġu bilanċjati l-effetti pożittivi tal-ghajjnuna mal-effetti negattivi tagħha.
- (171) Il-valutazzjoni kkonfermat li l-miżura tal-ghajjnuna għandha effett ta' incenċiv li jattira investment li joffri kontribut importanti għall-iżvilupp reġjonali ta' regjun żvantaġġat li huwa eliġibbli għall-ghajjnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE, mingħajr ma jcahhad mill-investment lil kwalunkwe regjun bl-istess limitu massimu ta' intensità tal-ghajjnuna jew bl-limitu massimu oghla ta' intensità ta' ghajjnuna (l-ebda effett ta' antikoeżjoni). Il-Kummissjoni tqis li l-attirar ta' investment lejn regjun aktar fqir huwa aktar ta' benefiċċju għall-koeżjoni fl-Unjoni milli kieku l-istess investment kellu jiġi lokalizzat f'regjun aktar żviluppat. Kif iddikjarat fil-paragrafu 53 tal-IDAC, il-Kummissjoni tqis li "l-effetti pożittivi tal-ghajjnuna reġjonali li tikkumpensa biss għad-differenza tal-ispejjeż netti relatati għal post alternattiv ta' investment aktar żviluppat [...], ikun normalment ikkunsidrat, skont it-test ta' bilanċ, bhala li jissupera l-effetti negattivi fil-post alternattiv għall-investment il-ġdid".
- (172) Fid-dawl ta' dan, il-Kummissjoni ssib li, minhabba li l-ghajjnuna hija proporzjonali għad-differenza tal-ispejjeż netti għat-twettiq tal-investment fil-lokalità magħżula, kif imqabbla ma' lokalità alternattiva aktar żviluppata, l-effetti pożittivi tal-ghajjnuna, f'termini tal-objettiv u l-adegwatezza tagħha, kif muri hawn fuq, jissuperaw l-effetti negattivi fil-lokalità alternattiva.
- (173) Skont il-paragrafu 68 tar-RAG 2007-13, u fid-dawl tal-valutazzjoni fil-fond imwettqa abbażi tal-IDAC, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajjnuna hija mehtieġa biex tipprovdi effett ta' incenċiv għall-investment u li l-benefiċċji tal-miżura tal-ghajjnuna jissuperaw it-tgħawwiġ li jirriżulta mill-kompetizzjoni u l-effett negattiv fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

7. KONKLUŻJONI

- (174) Il-Kummissjoni ssib li l-Ungerija implimentat illegalment l-ghajjnuna reġjonali favur il-proġett ta' investment minn AHM, bi ksor tal-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Madankollu, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajjnuna ta' investment reġjonali favur AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd. — mogħtija qabel l-1 ta' Lulju 2014 bil-kundizzjoni li din hija parzjalment soġġetta għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni — tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha stabbiliti fir-RAG 2007-13 u fl-IDAC u għalhekk tista' titqies kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-ghajjnuna mill-Istat li l-Ungerija implimentat għal AUDI HUNGARIA MOTOR Ltd. li tammonta għal ammont massimu ta' HUF 39 952 miljun (bi skont sad-data tan-notifika) f'valur preżenti u li tirrappreżenta intensità massima ta' ghajjnuna ta' 11,24 % fl-ekwivalenti tal-ghotja gross hija kompatibbli mas-suq intern fis-sens tal-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Ungerija.

Magħmul fi Brussell, l-1 ta' Frar 2016.

Għall-Kummissjoni
Margrethe VESTAGER
Membru tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2008**tal-15 ta' Novembru 2016****dwar miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-inafaret fil-ġilda f'ċerti Stati Membri***(notifikata bid-dokument C(2016) 7023)***(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE tal-11 ta' Diċembru 1989 dwar spezzjonijiet veterinarji fil-kummerċ intra-Komunitarju bil-hsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar, veterinarju u zootekniku applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċertu annimali hajjin u prodotti bil-hsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 92/119/KEE tas-17 ta' Diċembru 1992 li tintroduċi miżuri ġenerali Komunitarji għall-kontroll ta' ċertu mard tal-annimali u l-miżuri speċifiċi li għandhom x'jaqsmu mal-marda vaxxikolari tal-hnieżer ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 14(2), l-Artikolu 19(1)(a), l-Artikolu 19(3)(a) u l-Artikolu 19(4) u (6) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2002/99/KEE tas-16 ta' Diċembru 2002 li tistabbilixxi r-regoli sanitarji għall-annimali u li jiddeterminaw il-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni u l-introduzzjoni ta' prodotti li joriġinaw mill-annimali u li huma għall-konsum uman ⁽⁴⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(3) tagħha,

Billi:

- (1) Il-marda tal-inafaret fil-ġilda (LSD — lumpy skin disease) hija marda virali tal-annimali bovini trasmessa minn vettur. Skont l-Opinjoni Xjentifika tal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA) dwar il-marda tal-inafaret fil-ġilda, adottata fit-3 ta' Diċembru 2014, (l-Opinjoni tal-EFSA) ⁽⁵⁾ jista' jkun hemm trasmissjoni diretta u indiretta tal-LSD. L-LSD hija karatterizzata minn telf gravi fil-produzzjoni tal-bhejjem u għandha l-potenzjal li tinfirex malajr hafna, b'mod partikolari permezz ta' annimali hajjin, vetturi u ċerti prodotti ohra miksuba minn annimali infettati.
- (2) Id-Direttiva 92/119/KEE tisabbilixxi miżuri ta' kontroll ġenerali li għandhom jiġu applikati fil-każ ta' tifqigha ta' ċertu mard tal-annimali, inkluż l-LSD. Dawn jinkludu miżuri ta' kontroll li għandhom jittiehdu fil-każ ta' sospett u l-konferma tal-preżenza ta' LSD f'impriza, inkluż l-istabbiliment ta' zoni ta' protezzjoni u sorveljanza madwar tifqighat u miżuri ta' kontroll addizzjonali ohra bi prevenzjoni tal-firxa tal-marda u l-eliminazzjoni tal-infezzjoni. Dawk il-miżuri ta' kontroll jipprevedu wkoll it-tilqim fil-każ ta' tifqigha ta' LSD bhala supplement għal miżuri ta' kontroll ohra.
- (3) Id-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1500 ⁽⁶⁾ u (UE) 2016/645 ⁽⁷⁾ jistabbilixxu ċerti miżuri protettivi fir-rigward tal-konferma ta' LSD fil-Greċja fl-2015 u fil-Bulgarija fl-2016. Dawn il-miżuri protettivi jinkludu l-istabbiliment ta' zona infettata f'dawk l-Istati Membri, li huwa deskritt fl-Anness għal kull wahda minn dawk id-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni, u li jinkludi ż-zona fejn l-LSD kienet ikkonfermata u ż-zoni ta' protezzjoni u sorveljanza debitament stabbiliti mill-Greċja u l-Bulgarija skont id-Direttiva 92/119/KEE. Id-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/1500 u (UE) 2016/645 ġew emendati diversi drabi minhabba l-evoluzzjoni tas-sitwazzjoni tal-marda, inkluża l-estensjoni taż-zona infettata biex ikunu inklużi l-unitajiet reġjonali addizzjonali tal-Greċja u l-Bulgarija. Dawn id-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni japplikaw sal-31 ta' Diċembru 2016.

⁽¹⁾ ĠUL 395, 30.12.1989, p. 13.⁽²⁾ ĠUL 224, 18.8.1990, p. 29.⁽³⁾ ĠUL 62, 15.3.1993, p. 69.⁽⁴⁾ ĠUL 18, 23.1.2003, p. 11.⁽⁵⁾ The EFSA Journal 2015; 13(1): 3986.⁽⁶⁾ Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1500 tas-7 ta' Settembru 2015 rigward ċerti miżuri ta' harsien kontra l-marda tal-inafaret fil-ġilda fil-Greċja u li thassar id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/1423 (GU L 234, 8.9.2015, p. 19).⁽⁷⁾ Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/645 tat-22 ta' April 2016 dwar ċerti miżuri ta' protezzjoni kontra l-marda tal-inafaret fil-Bulgarija (GU L 108, 23.4.2016, p. 61).

- (4) Id-Deċiżjonijiet ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2055 ⁽¹⁾ u (UE) 2016/1183 ⁽²⁾ jipprovdu li l-Greċja u l-Bulgarija jistgħu jwettqu tilqim ta' emerġenza ta' annimali bovini miżmuma f'impriżi fiż-żona tat-tilqim kif stabbilit fl-Anness I għal dawk id-Deċiżjonijiet ta' Implimentazzjoni.
- (5) Minbarra l-Greċja u l-Bulgarija, bejn April u Awwissu 2016, numru konsiderevoli ta' pajjiżi terzi fix-xlokk tal-Ewropa wkoll irrappurtaw tifqighat tal-LSD fit-territorji tagħhom għall-ewwel darba, jiġifieri l-Albanija, l-Eks-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, il-Kosovo ⁽³⁾, il-Montenegro u s-Serbja. Dawk il-pajjiżi terzi kollha nnotifikaw lill-Kummissjoni li t-tilqim kontra l-LSD għe inkluz fil-politika attwali tagħhom tal-kontroll tal-marda, fost miżuri oħra.
- (6) Skont l-Opinjoni tal-EFSA ⁽⁴⁾ tilqim haj attenwat biss huwa kummerċjalment disponibbli kontra l-LSD. L-Opinjoni tal-EFSA tiddekrivi t-tilqima attenwata Neethling għall-virus tal-LSD bħala effettiva hafna fil-prevenzjoni tal-morbidiità. Peress li t-tilqim għal-LSD omologu huwa aktar effettiv minn tilqim attenwat ibbażat fuq il-virus tal-ġidri tan-nagħaġ, l-użu tiegħu għandu jkun rakkomandat, soġġett għal disponibbiltà mill-produtturi tat-tilqima li jkunu qed joperaw esklussivament barra l-Unjoni. Barra minn hekk, skont l-Opinjoni tal-EFSA, l-aġent kawżattiv tal-LSD jista' jkun preżenti sa 92 jum fil-ġilda tal-annimali affettwati anki minhajn leżjonijiet vizibbli.
- (7) M'hemm l-ebda tilqima kontra l-LSD b'awtorizzazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni fl-Unjoni. Tilqim ta' emerġenza skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva 92/119/KEE jista' għalhekk isir biss skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁵⁾, li jippermetti lill-Istati Membri biex proviżorjament jippermettu l-użu ta' prodotti mediċinali veterinarji immunoloġiċi minghajn awtorizzazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni fil-każ ta' marda epizootika serja bħal mhuwa l-każ bl-LSD.
- (8) Skont il-Parir Urgenti dwar il-Marda tal-Infafet fil-Ġilda tal-EFSA, adottat fid-29 ta' Lulju 2016 ⁽⁶⁾, it-tilqima kontra l-LSD hija l-aktar mod effettiv biex titnaqqas il-firxa ta' dik il-marda. Biex tiġi meqruda l-LSD, jehtieg li jiġi implimentat it-tilqim tal-popolazzjoni suxxettibbli kollha f'reġjuni li huma fir-riskju għall-introduzzjoni tal-LSD u f'dawk affettwati mil-LSD biex ikun minimizzat in-numru ta' tifqighat, u għandha tinkiseb kopertura għolja ta' tilqim fil-livell tal-annimali jew tal-irziezet. Għaldaqstant, politika preventiva u ta' kontroll "solida" fir-rigward tal-LSD għandha tipprevedi t-tilqim.
- (9) Ir-riskju li tinfirex l-LSD minn annimali mlaqqma u l-prodotti tagħhom huwa differenti mir-riskji li jirriżultaw minn annimali mhux imlaqqma u li possibbilment ikunu qed jinkubaw. Għaldaqstant, jehtieg li jiġu stabbiliti l-kundizzjonijiet tal-ispedizzjoni ta' annimali bovini mlaqqma u tal-prodotti ġejjin minn dawn l-annimali. Barra minn hekk, ir-riskju li tinfirex l-LSD minn annimali, kemm jekk imlaqqma kif ukoll jekk le, li jkunu joriġinaw minn zona fejn huwa applikat it-tilqim kontra l-LSD iżda fejn ma kien hemm l-ebda każ ta' tifqighat ta' LSD, huwa differenti mir-riskju li jinholq mill-istess tip ta' annimali iżda li joriġinaw minn żoni affettwati mil-LSD. Għalhekk, għandhom ukoll ikunu stabbiliti kundizzjonijiet speċifiċi għal dawn l-annimali.
- (10) L-għarfien xjentifiku dwar l-LSD mhux komplut. L-annimali bovini mlaqqma huma protetti minn sinjali kliniċi iżda mhux neċessarjament mill-infezzjoni u mhux l-annimali mlaqqma kollha jirreaġixxu b'immunità protettiva. Għalhekk, biex ir-riskju jtnaqqas kemm jista' jkun, il-konsenji ta' annimali mlaqqma jistgħu jintbagħtu biss wara perjodu ta' mill-inqas 28 jum, li huwa l-perjodu ta' inkubazzjoni massimu għal-LSD, wara t-tilqim.
- (11) F'termini tar-riskju ta' tixrid tal-LSD, prodotti differenti johlqu livelli differenti ta' riskju. Kif indikat fl-Opinjoni tal-EFSA, iċ-ċaqliq ta' annimali bovini hajjin, is-semen tal-bovini u l-ġlud u l-ġilda mhux maħdumin minn annimali bovini infettati huma ta' riskju oghla f'termini ta' esponiment u konsegwenzi minn prodotti oħra bħall-halib u l-prodotti tal-halib, il-ġlud u l-ġilda maħdumin jew il-laħam frisk, il-preparazzjonijiet tal-laħam u l-prodotti tal-laħam li joriġinaw minn annimali bovini. Madankollu m'hemm evidenza xjentifika jew sperimentali dwar ir-rwol ta' trasmissjoni tagħhom tal-LSD. Għalhekk, il-miżuri ta' kontroll previsti f'din id-Deċiżjoni għandhom ikunu bilanċjati u proporzjonati għar-riskji. Bl-istess mod, it-trasmissjoni tal-LSD permezz tas-semen,

⁽¹⁾ Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2055 tal-10 ta' Novembru 2015 li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet biex jiġi stabbilit il-programm għal tilqim ta' emerġenza ta' annimali bovini kontra l-marda tal-infafet fil-ġilda (LSD) fil-Greċja u li temenda d-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/1500 (ĠU L 300, 17.11.2015, p. 31).

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1183 tal-14 ta' Lulju 2016 li tapprova l-programm ta' tilqim ta' emerġenza kontra l-marda tal-infafet fil-ġilda ta' annimali bovini fil-Bulgarija u li temenda l-Anness tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/645 (ĠU L 195, 20.7.2016, p. 75).

⁽³⁾ Din l-indikazzjoni hija minghajn preġudizzju għal pożizzjonijiet dwar l-istatus u hija konformi mal-UNSCR 1244 u l-Opinjoni tal-QIĠ dwar id-Dikjarazzjoni ta' Indipendenza tal-Kosovo.

⁽⁴⁾ The EFSA Journal 2015;13(1):3986 [73 pp.].

⁽⁵⁾ Id-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità rigward il-prodotti mediċinali veterinarji (ĠU L 311, 28.11.2001, p. 1).

⁽⁶⁾ The EFSA Journal 2016;14(8):4573[27 pp.].

l-ova u l-embrijuni tal-annimali tal-ispeċi bovina ma tistax tiġi eskluża. Ghalhekk, għandhom ikunu previsti ċerti miżuri protettivi għal dawk il-prodotti abbażi tal-Opinjoni tal-EFSA u l-aktar standards u rakkomandazzjonijiet aġġornati rilevanti mill-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħha tal-Annimali (OIE).

- (12) Laħam mill-muskoli skelettriċi minn annimali bovini huwa meġjus bhala prodott mingħajr periklu skont il-Kummissjoni Xjentifika tal-OIE għall-Mard tal-Annimali ⁽¹⁾ u kif indikat fl-Anness 36 tal-Parti B tar-Rapport tal-Kummissjoni dwar l-Istandards tas-Saħha tal-Annimali Terrestri tal-OIE li ltaqgħet fi Frar 2016 ⁽²⁾. Ma hemm l-ebda evidenza xjentifika jew sperimentali li tissuggerixxi li l-virus tal-LSD jista' jiġi trasmess lil annimali suxxettibbli permezz tal-laħam frisk, il-preparazzjonijiet tal-laħam jew tal-prodotti tal-laħam. Ghalkemm l-Opinjoni tal-EFSA tindika li l-virus tal-LSD jista' jibqa' ħaj fil-laħam għal perjodu ta' żmien mhux indikat, il-projbizzjoni eżistenti tal-Unjoni fuq it-tmiġħ ta' proteini tar-ruminanti lill-annimali li jixtarru stabbilita fir-Regolament (KE) Nru 1069/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ u l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁴⁾ teskludi l-possibbiltà ta' trasmissjoni orali possibbli tal-LSD.
- (13) Il-halib u l-prodotti tal-halib, kif ukoll il-kolostru, jistgħu jirrapprezentaw riskju għat-tixrid tal-LSD biss meta jkun destinati biex jiġu mitmugħa lil annimali tal-ispeċijiet suxxettibbli. Ghalhekk, għandhom jiġu stabbiliti miżuri għat-tnaqqis tar-riskju maħsuba għall-prevenzjoni tat-tixrid tal-LSD permezz ta' prodotti tali meta dawn ikunu maħsuba għall-ġħalf tal-annimali.
- (14) Id-Direttiva tal-Kunsill 64/432/KEE ⁽⁵⁾ u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/444/KEE ⁽⁶⁾ jipprovdu li ċ-ċaqliq tal-annimali għandu jkun akkumpanjat minn ċertifikati tas-saħha. Fil-każ fejn derogi mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni ta' annimali ħajjin miż-żoni elenkati fl-Anness I ta' din id-Deciżjoni huma applikati għal annimali ħajjin maħsuba għall-kummerċ ġewwa l-Unjoni jew għall-esportazzjoni lejn pajjiżi terzi, dawk iċ-ċertifikati tas-saħha għandhom jinkludu referenza għal din id-Deciżjoni biex ikun żgurat li fiċ-ċertifikati rilevanti jkun hemm l-informazzjoni adegwata u preċiża dwar is-saħha.
- (15) Għal raġunijiet ta' ċarezza u simplifikazzjoni d-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/1500, (UE) 2015/2055, (UE) 2016/645 u (UE) 2016/1183 għandhom jithassru u jiġu sostitwiti b'din id-Deciżjoni li tintroduċi miżuri emendati u uniformi għall-Istati Membri kollha affettwati mil-LSD jew li qed jimplementaw tilqim kontra l-LSD.
- (16) L-approvazzjoni tal-programmi ta' tilqim ipprezentati mill-Istati Membri konċernati u issa inkluzi fid-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/2055 u (UE) 2016/1183 għall-Greċja u l-Bulgarija rispettivament, kif ukoll l-approvazzjoni tal-programm ta' tilqim preżentat mill-Kroazja għandhom ikunu soġġetti għal Deciżjoni ta' Implimentazzjoni oħra li għandha tiġi adottata.
- (17) Il-Bulgarija avżat lill-Kummissjoni li t-tilqim tal-annimali bovini kollha kontra l-LSD tlesta fil-15 ta' Lulju 2016 u l-aħħar okkorrenza tal-LSD fit-territorju tagħha giet ikkonfermata fl-1 ta' Awwissu 2016. Għaldaqstant, xi żoni fil-Bulgarija fejn qatt ma kien hemm okkorrenzi tal-LSD iżda fejn sar it-tilqim kontra l-marda, għandhom jiġu elenkati fil-Parti I tal-Anness ta' din id-Deciżjoni bhala 'żona ħielsa bit-tilqim', filwaqt li l-parti li jkun għad fadal tat-territorji tal-Istat Membru għandha titniżżel bhala 'żona infettata'.
- (18) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma f'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Ġħalf,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi miżuri ta' kontroll tas-saħha tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda fl-Istati Membri jew f'partijiet minnhom kif elenkat fl-Anness I (l-Istati Membri konċernati) inkluz ir-rekwiziti minimi għal programmi ta' tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda preżentati mill-Istati Membri lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni.

⁽¹⁾ http://www.oie.int/fileadmin/Home/eng/Internationa_Standard_Setting/docs/pdf/SCAD/A_SCAD_Feb2016.pdf (l-Anness 15, l-Artikolu 11.11.1-bis. Prodotti siguri (Safe commodities)).

⁽²⁾ http://www.oie.int/fileadmin/Home/eng/Internationa_Standard_Setting/docs/pdf/A_TAHSC_Feb_2016_Part_B.pdf.

⁽³⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1069/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli tas-saħha li jirrigwardaw prodotti sekondarji tal-annimali jew derivati minnhom mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 1774/2002 (Regolament dwar prodotti sekondarji tal-annimali) ĠU L 300, 14.11.2009, p. 1.

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 li jistabbilixxi regoli għall-prevenzjoni, kontroll u eradikazzjoni ta' ċertu enċefalopatija spongiformi li tinxtered (ĠU L 147, 31.5.2001, p. 1).

⁽⁵⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 64/432/KEE tas-26 ta' Gunju 1964 dwar il-problemi tas-saħha tal-annimali li jaffettwaw il-kummerċ ta' annimali bovini u suwini ġewwa l-Komunità (ĠU L 121 29.7.1964, p. 1977/64).

⁽⁶⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/444/KEE tat-2 ta' Lulju 1993 dwar ir-regoli dettaljati li jirregolaw il-kummerċ intra-Komunitarju f'ċerti annimali ħajjin u prodotti ntiżi għall-esportazzjoni lejn pajjiżi terzi (ĠU L 208, 19.8.1993, p. 34).

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għal finijiet ta' din id-Deciżjoni, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- (1) "animal bovin" tfisser unġulati tal-ispeċijiet *Bos taurus*, *Bos indicus*, *Bison bison* u *Bubalus bubalis*;
- (2) "ruminanti selvaġġi mrobbija" tfisser ruminanti selvaġġi ta' speċijiet magħrufa li huma involuti fit-trasmissjoni u t-tixrid tal-marda tal-inafet fil-ġilda skont l-aktar għarfien xjentifiku reċenti disponibbli;
- (3) "żona infettata" hija l-parti mit-territorju ta' Stat Membru kif elenkat fil-Parti II tal-Anness I għal din id-Deciżjoni li tinkludi ż-żona fejn il-marda tal-inafet fil-ġilda kienet konfermata u kull protezzjoni u żoni ta' sorveljanza stabbiliti skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 92/119/KEE, u fejn it-tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda jista' jiġi implimentat wara l-approvazzjoni ta' programmi ta' tilqim mill-Kummissjoni;
- (4) "żona hielsa bit-tilqim" hija l-parti tat-territorju ta' Stat Membru kif elenkat fil-Parti I tal-Anness I għal din id-Deciżjoni li tinkludi ż-żoni barra ż-żona infettata għall-marda tal-inafet fil-ġilda, fejn it-tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda huwa implimentat wara l-approvazzjoni ta' programmi ta' tilqim mill-Kummissjoni.

Artikolu 3

Restrizzjonijiet fuq l-ispedizzjoni ta' animali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija u ċerti prodotti tal-animali miż-żoni elenkati fl-Anness I

L-Istati Membri konċernati għandhom jipprojbixxu l-ispedizzjoni ta' konsenji ta':

- (a) animali bovini haġġin u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I;
- (b) is-semen, l-ova u l-embrijuni ta' animali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I;
- (c) il-kolostru, il-halib u l-prodotti tal-halib ta' animali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija maħsuba għall-ghalf tal-animali miż-żoni elenkati fil-Parti II tal-Anness I;
- (d) il-prodotti sekondarji mhux ipproċessati tal-animali minn animali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija, minbarra dawk imsemmija fil-punt (e), miż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I;
- (e) il-ġlud u l-ġilda mhux maħdumin u mhux trattati maħsuba għall-konsum mill-bniedem jew il-ġlud u l-ġilda mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem ta' animali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I.

Artikolu 4

Deroga mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni ta' animali bovini haġġin u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Parti I tal-Anness I

1. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (a) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni ta' animali bovini haġġin u ruminanti selvaġġi mrobbija minn impriżi li jinsabu fiż-żoni elenkati fil-Parti I tal-Anness I diment li dawk l-animali jikkonformaw ma' tal-inqas wiehed mis-settijiet ta' kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) l-animali huma mibgħuta lejn żoni elenkati fil-Parti I jew II tal-Anness I tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru ieħor jew lejn pajjiż terz u jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (i) l-animali ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni u huma ġejjin minn impriża li fiha l-animali kienu residenti għal perjodu ta' mill-inqas 28 jum u li fiha l-animali kollha tal-speċijiet suxxettibbli ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni;
 - (ii) l-animali kollha fl-impriża ta' oriġini ġew klinikament iċċekkjati fil-jum tat-tagħbija għall-ispedizzjoni u ma urew l-ebda sintomu kliniku tal-marda tal-inafet fil-ġilda;

- (iii) l-annimali mhuma soġġetti għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE;
 - (iv) l-awtorità kompetenti fil-post ta' oriġini qed timplimenta programm ta' tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda li jikkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II u li ġie approvat mill-Kummissjoni u hija infurmat lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bid-data tal-bidu tal-programm ta' tilqim tagħha; u
 - (v) ġiet stabbilita proċedura ta' gwida skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-oriġini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-annimali jkunu trasportati b'mod sigur u li ma jiġux sussegwentement mibgħuta lil Stat Membru jew pajjiż terz ieħor; jew
- (b) l-annimali huma mibgħuta lejn iż-żoni tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru ieħor jew lejn pajjiż terz u jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (i) l-annimali ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas tliet xhur qabel id-data tal-ispedizzjoni u huma ġejjin minn impriza li fiha l-annimali kollha tal-ispeċijiet suxxettibbli ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni;
 - (ii) l-annimali kollha fl-impriza ta' oriġini ġew klinikament iċċekkjati fil-jum tat-tagħbija għall-ispedizzjoni u ma urew l-ebda sintomu kliniku tal-marda tal-inafet fil-ġilda;
 - (iii) l-annimali mhuma soġġetti għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE;
 - (iv) l-annimali ilhom residenti mit-twelid, jew għal perjodu ta' mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni, f'impriza fejn, fraġġ ta' mill-inqas 20 km, ma ġiet ikkonfermata l-ebda preżenza tal-marda tal-inafet fil-ġilda matul it-tliet xhur qabel id-data tal-ispedizzjoni u qabel dan kull konferma ta' infezzjoni bil-marda tal-inafet fil-ġilda kienet soġġetta għall-qtil u l-qerda tal-annimali suxxettibbli kollha fl-imprizi affettwati. Din l-impriza trid tkun f'żona elenkata fil-Parti I tal-Anness I fi Stat Membru fejn l-annimali kollha fiż-żoni kollha tagħha elenkati fil-Parti I tal-Anness I ġew imlaqqma jew imlaqqma mill-ġdid kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda, skont l-Anness II, mill-inqas tliet xhur qabel id-data tal-ispedizzjoni u għadhom fil-perjodu ta' żmien ta' immunità mnizżel fl-ispeċifikazzjonijiet tat-tilqima mill-manifattur;
 - (v) l-awtorità kompetenti fil-post ta' oriġini implimentat programm ta' tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda, li kkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II u li ġie approvat mill-Kummissjoni u infurmat lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bid-data tal-bidu u bid-data tat-tmiem tal-programm ta' tilqim tagħha;
 - (vi) ġiet stabbilita proċedura ta' gwida skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-oriġini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-annimali jkunu trasportati b'mod sigur u li ma jiġux sussegwentement mibgħuta lil Stat Membru jew pajjiż terz ieħor; jew
- (c) l-annimali huma mibgħuta lejn iż-żoni ta' Stat Membru jew ta' pajjiż terz u jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (i) l-annimali jikkonformaw ma' kull garanzija tas-saħħa tal-annimali adattata oħra, abbażi ta' eżitu pożittiv ta' valutazzjoni tar-riskju ta' miżuri kontra t-tixrid tal-marda tal-inafet fil-ġilda, meħtieġa mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-post ta' oriġini u approvata mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi tal-postijiet tat-transitu u tad-destinazzjoni, qabel id-data tal-ispedizzjoni ta' dawn l-annimali;
 - (ii) l-annimali kienu mlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni u huma ġejjin minn impriza li fiha l-annimali kollha tal-ispeċijiet suxxettibbli ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni;
 - (iii) l-annimali kollha fl-impriza ta' oriġini ġew klinikament iċċekkjati fil-jum tat-tagħbija għall-ispedizzjoni u ma urew l-ebda sintomu kliniku tal-marda tal-inafet fil-ġilda;
 - (iv) l-annimali mhuma soġġetti għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE;
 - (v) l-annimali ilhom residenti mit-twelid, jew għal perjodu ta' mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni, f'impriza fejn, fraġġ ta' mill-inqas 20 km, ma ġiet ikkonfermata l-ebda preżenza tal-marda tal-inafet fil-ġilda matul it-tliet xhur qabel id-data tal-ispedizzjoni u qabel dan kull konferma ta' infezzjoni bil-marda tal-inafet fil-ġilda kienet soġġetta għall-qtil u l-qerda tal-annimali suxxettibbli kollha fl-imprizi affettwati;

- (vi) giet stabbilita proċedura ta' gwida skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-orġini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-annimali, mibghuta skont il-garanziji tas-saħħa tal-annimali previsti fil-punt (i), huma trasportati b'mod sigur u mhumiex sussegwentement mibghuta lejn Stat Membru jew pajjiż terz ieħor;
- (vii) l-awtorità kompetenti fil-post ta' orġini qed timplimenta programm ta' tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda, li jikkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II u li ġie approvat mill-Kummissjoni u infurmat lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bid-data tal-bidu tal-programm ta' tilqim tagħha; u
- (viii) l-Istat Membru tal-post ta' orġini għandu minnufih jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-garanziji tas-saħħa tal-annimali u bl-approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti previsti fil-punt (i).

2. Fejn l-annimali bovini u r-ruminanti selvaġġi mrobbija jikkonformaw mar-rekwiżiti għad-deroga prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-formulazzjoni addizzjonali li ġejja għandha tiżdied maċ-ċertifikat tas-saħħa korrispondenti għal dawk l-annimali kif stabbilit fid-Direttiva 64/432/KEE, jew fid-Deciżjoni 93/444/KEE:

“..... (Annimali) f'konformità ma' (Artikolu 4(1)(a) jew 4(1)(b) jew 4(1)(c), indika skont il-każ) tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 dwar miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri”.

Artikolu 5

Deroga mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni ta' annimali bovini hajjin u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-zoni elenkati fil-Parti II tal-Anness I

1. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (a) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni ta' annimali bovini hajjin u ruminanti selvaġġi mrobbija minn impriżi li jinsabu fiz-zoni elenkati fil-Parti II tal-Anness I lejn iż-zoni ta' Stat Membru jew pajjiż terz diment li dawk l-annimali jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) l-annimali jikkonformaw ma' kull garanzija tas-saħħa tal-annimali adattata oħra, abbażi ta' eżitu pozittiv ta' valutazzjoni tar-riskju ta' miżuri kontra t-tixrid tal-marda tal-inafet fil-ġilda mehtieġa mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-post ta' orġini u approvata mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi tal-postijiet tat-transitu u tad-destinazzjoni, qabel ma jintbagħtu tali annimali;
 - (b) l-annimali ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni u ġejjin minn impriża li fiha l-annimali kollha tal-ispeċijiet suxxettibbli ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni;
 - (c) l-annimali kollha fl-impriża ta' orġini ġew klinikament iċċekkjati fil-jum tat-tagħbija għall-ispedizzjoni u ma urew l-ebda sintomu kliniku tal-marda tal-inafet fil-ġilda;
 - (d) l-annimali mhuma soġġetti għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE;
 - (e) l-annimali ilhom residenti mit-twelid, jew għal mill-inqas perjodu ta' 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni, f'impriża fejn, fraġġ ta' mill-inqas 20 km, ma giet konfermata l-ebda preżenza tal-marda tal-inafet fil-ġilda matul it-tliet xhur qabel id-data tal-ispedizzjoni u qabel dan kull konferma ta' infezzjoni bil-marda tal-inafet fil-ġilda kienet soġġetta għall-qtil u l-qerda tal-annimali suxxettibbli kollha fl-impriża affettwata. Din l-imprizatrid tkun f'żona elenkata fil-Parti II tal-Anness I fi Stat Membru fejn l-annimali kollha fiz-zoni kollha tagħha elenkati fil-Parti II tal-Anness I ġew imlaqqma jew imlaqqma mill-ġdid kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda, skont l-Anness II, mill-inqas tliet xhur qabel id-data tal-ispedizzjoni u għadhom fil-perjodu ta' żmien ta' immunità mniżżel fl-ispeċifikazzjonijiet tat-tilqima mill-manifattur;
 - (f) l-awtorità kompetenti fil-post ta' orġini qed timplimenta programm ta' tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda, li jikkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II u li ġie approvat mill-Kummissjoni u hija infurmat lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bid-data tal-bidu u bid-data tat-tmiem tal-programm ta' tilqim tagħha skont l-Anness II;

- (g) giet stabbilita proċedura ta' gwida skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-orìġini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-annimali, mibghuta skont il-garanziji tas-saħħa tal-annimali previsti fil-punt (a), huma trasportati b'mod sigur u mhumiex sussegwentement mibghuta lejn Stat Membru jew pajjiż terz ieħor; u
- (h) l-Istat Membru tal-post ta' orìġini għandu minnufih jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-garanziji tas-saħħa tal-annimali u bl-approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti previsti fil-punt (a).
2. Fejn annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija jikkonformaw mar-rekwiżiti għad-deroga prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-formulazzjoni addizzjonali li ġejja għandha tiżdied maċ-ċertifikat tas-saħħa korrispondenti għal dawk l-annimali kif stabbilit fid-Direttiva 64/432/KEE, jew fid-Deciżjoni 93/444/KEE:

“..... (Annimali) f'konformità mal-Artikolu 5(1) tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 dwar miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri”.

Artikolu 6

Kundizzjonijiet speċjali għall-ispedizzjoni ta' annimali bovini hajjin u ruminanti selvaġġi mrobbija fiż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I tal-istess Stat Membru

1. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (a) tal-Artikolu 3, u soġġett għall-konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni ta' konsenji ta' annimali bovini hajjin u ruminanti selvaġġi mrobbija minn imprizi li jinsabu f'żona elenkata fi:
- (a) Il-Parti I tal-Anness I lejn destinazzjoni f'żona oħra elenkata fil-Parti I jew il-Parti II tal-Anness I tal-istess Stat Membru;
- (b) Il-Parti II tal-Anness I lejn destinazzjoni f'żona oħra elenkata fil-Parti II tal-Anness I tal-istess Stat Membru.
2. Id-deroga prevista fil-paragrafu 1 għandha tapplika biss għal konsenji ta' annimali bovini hajjin u ruminanti selvaġġi mrobbija sakemm dawn l-annimali jikkonformaw ma' tal-inqas waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) l-annimali ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni u ġejjin minn impriza li fiha l-annimali kollha tal-ispeċijiet suxxettibbli ġew imlaqqma kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda mill-inqas 28 jum qabel id-data tal-ispedizzjoni;
- (b) l-annimali, irrispettivament mill-istatus ta' tilqim individwali tagħhom jew mit-tilqim fl-impriza ta' orìġini tagħhom kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda jistgħu jiġu mċaqalqa għal qtil ta' emerġenza lejn biċċerija, diment li l-impriza ta' orìġini mhix soġġetta għal xi waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE fir-rigward tal-marda tal-inafet tal-ġilda, li tipprojbixxi tali ċaqliq;
- (c) l-annimali huma frieh mhux imlaqqma ta' inqas minn erba' xhur imwiela minn ommijiet imlaqqma mill-inqas 28 jum qabel ma jwelledu u jistgħu jiġu mċaqalqa għal impriza oħra diment li l-annimali kollha ta' speċi suxxettibbli fl-impriza ta' orìġini ġew imlaqqma jew imlaqqma mill-ġdid skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur tat-tilqima użata mill-inqas 28 jum qabel id-data taċ-ċaqliq ipplanat u l-impriza mhi soġġetta għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda, li tipprojbixxi tali moviment.

Artikolu 7

Derogi mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni tas-semen, tal-ova u tal-embrijuni ta' annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Parti I tal-Anness I

1. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (b) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tas-semen, tal-ova u tal-embrijuni tal-annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija minn ċentri tal-ġbir tas-semen jew stabbilimenti oħra li jinsabu f'żona elenkata fil-Parti I tal-Anness I lejn zona oħra elenkata fil-Parti I jew II tal-Anness I tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru ieħor diment li l-annimali donaturi u s-semen, l-ova u l-embrijuni jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) l-annimali donaturi ġew imlaqqma u mlaqqma mill-ġdid kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur tat-tilqima użata, fejn l-ewwel tilqima nġhatat mill-inqas 60 jum qabel id-data tal-ġbir tas-semen, l-ova jew l-embrijuni; jew l-annimali donaturi kienu soġġetti għal test seroloġiku sabiex jinstabu antikorpi speċifiċi kontra l-virus tal-marda tal-inafet fil-ġilda fil-jum tal-ġbir u mill-inqas 28 jum wara l-perjodu tal-ġbir tas-semen jew il-jum tal-ġbir għall-embrijuni u l-ova, b'riżultati negattivi;

- (b) l-annimali donaturi nżammu, tul is-60 jum qabel id-data tal-ġbir tas-semen, l-ova jew l-embrijuni, f'ċentru ta' inseminazzjoni artifiċjali jew stabbiliment adatt ieħor fejn, fraġġ ta' mill-inqas 20 km, ma giet konfermata l-ebda preżenza tal-marda tal-inafet fil-ġilda matul it-tliet xhur qabel id-data tal-ġbir tas-semen, l-ova jew l-embrijuni u qabel dan kull konferma ta' infezzjoni bil-marda tal-inafet fil-ġilda kienet soġġetta għall-qtil u l-qerda tal-annimali suxxettibbli kollha fl-imprizi affettwata;
- (c) l-annimali donaturi ġew klinikament iċċekkjati 28 jum qabel id-data tal-ġbir, kif ukoll tul il-perjodu tal-ġbir kollu, u ma urew l-ebda sintomu kliniku tal-marda tal-inafet tal-ġilda;
- (d) l-annimali donaturi kienu soġġetti għal sejbien tal-aġent tal-marda tal-inafet tal-ġilda b'reazzjoni katina bil-polimerazi (PCR) imwettqa fuq kampjuni tad-demmi miġbura fil-bidu u mill-inqas kull 14-il jum minn hemm 'il quddiem matul il-perjodu tal-ġbir tas-semen jew fil-jum tal-ġbir tal-embrijuni u l-ova, b'rizultati negattivi;
- (e) is-semen kien soġġett għal sejbien tal-aġent tal-marda tal-inafet tal-ġilda b'PCR b'rizultati negattivi; u
- (f) l-awtorità kompetenti fil-post ta' oriġini qed timplimenta programm ta' tilqim kontra l-marda tal-inafet fil-ġilda, li jikkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II u li ġie approvat mill-Kummissjoni u infurmat lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bid-data tal-bidu u bid-data tat-tmiem tal-programm ta' tilqim tagħha skont l-Anness II.

2. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (b) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tas-semen, tal-ova u tal-embrijuni ta' annimali bovini u *ruminanti selvaġġi mrobbija* minn ċentri tal-ġbir tas-semen jew imprizi oħra li jinsabu fiż-żoni elenkati fil-Parti I tal-Anness I lejn kull żona ta' Stat Membru jew pajjiż terz diment li l-annimali donaturi u s-semen, l-ova u l-embrijuni jikkonformaw mal-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Il-kundizzjonijiet imniżżla fil-paragrafu 1(a) sa (f);
- (b) L-annimali donaturi jikkonformaw ma' kull garanzija tas-saħħa tal-annimali adattata oħra, abbażi ta' eżitu pożittiv ta' valutazzjoni tar-riskju tal-impatt ta' tali spedizzjoni u tal-miżuri kontra t-tixrid tal-marda tal-inafet fil-ġilda, meħtieġa mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-post ta' oriġini u approvata mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi tal-postijiet tat-transitu u tad-destinazzjoni, qabel l-ispedizzjoni tat-tali semen, ova jew embrijuni; u
- (c) l-Istat Membru tal-post ta' oriġini għandu minnufih jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-garanziji tas-saħħa tal-annimali u bl-approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti previsti fil-punt (b).

3. Meta s-semen, l-embrijuni u l-ova li jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-paragrafu (1) jew (2) ta' dan l-Artiklu jintbagħtu lejn Stat Membru ieħor jew pajjiż terz, il-formulazzjoni addizzjonali li ġejja għandha tiżded maċ-ċertifikati tas-saħħa korrispondenti mniżżla fid-Direttivi 88/407/KEE, 89/556/KEE jew fid-Deciżjoni 93/444/KEE:

“..... (Semen, ova u/jew embrijuni, indika skont il-każ) f'konformità ma' (Artikolu 7(1) jew 7(2), indika skont il-każ) tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 dwar miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri”.

Artikolu 8

Deroga mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni ta' prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali minn annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I

B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (d) tal-Artikolu (3), l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni ta' prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali minn annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija minn:

- (a) żona elenkata fil-Parti I tal-Anness I lejn destinazzjoni fl-istess Stat Membru jew f'żona oħra elenkata fil-Parti I jew il-Parti II tal-Anness I ta' Stat Membru ieħor;
- (b) żona elenkata fil-Parti II tal-Anness I lejn destinazzjoni fl-istess Stat Membru jew f'żona elenkata fil-Parti II tal-Anness I ta' Stat Membru ieħor diment li;
 - (i) il-prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali jintbagħtu taħt is-supervizzjoni uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti għall-iproċessar jew rimi f'impjant approvat skont ir-Regolament (KE) Nru 1069/2009; u

- (ii) meta d-destinazzjoni tkun fi Stat Membru iehor għandha tiġi stabbilita proċedura għall-vjaġġ skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-orijini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali jkunu trasportati b'mod sigur lejn il-post tad-destinazzjoni u ma jiġux sussegwentement mibghuta lejn Stat Membru iehor jew pajjiż terz.

Artikolu 9

Derogi mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni tal-ġlud u l-ġilda ta' annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija miż-żoni elenkati fil-Partijiet I u II tal-Anness I

1. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (e) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tal-ġlud u tal-ġilda ta' annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija minn zona elenkata fil-Parti I tal-Anness I lejn zona oħra elenkata fil-Parti I jew II tal-Anness I tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru iehor diment li:

- (a) dawn ikunu ġlud u ġilda mhux maħduma u mhux trattati maħsuba għall-konsum mill-bniedem jew ġlud u ġilda mhux trattati mibghuta taht is-supervizzjoni uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti għal proċessar jew rimi f'impjant approvat;
- (b) meta d-destinazzjoni tkun fi Stat Membru iehor għandha tiġi stabbilita proċedura għall-vjaġġ skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-orijini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-ġlud u l-ġilda jkunu trasportati b'mod sigur lejn il-post tad-destinazzjoni u ma jiġux sussegwentement mibghuta lejn Stat Membru iehor jew pajjiż terz qabel ma jkunu proċessati mill-inqas skont l-Artikolu 9(2)(b); u
- (c) il-ġlud u l-ġilda joriġinaw minn impriži li ma huma soġġetti għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE fir-rigward tal-marda tal-infafet fil-ġilda.

2. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (e) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tal-ġlud u tal-ġilda ta' annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija minn zona elenkata fil-Parti I jew II tal-Anness I lejn kull zona tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru iehor diment li:

- (a) dawn ikunu ġlud u ġilda mhux maħduma u mhux trattati maħsuba għall-konsum mill-bniedem jew ġlud u ġilda mhux trattati li joriġinaw minn impriži li mhuma soġġetti għall-ebda waħda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE fir-rigward tal-marda tal-infafet fil-ġilda;
- (b) il-ġlud u l-ġilda ġew:
- (i) trattati skont il-punt 28(b) sa (e) tal-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 142/2011 ⁽¹⁾, jew
- (ii) soġġetti għal wiehed mit-trattamenti mniżżla fil-punt (4)(b)(ii) tal-Kapitolu I tat-Taqsima XIV tal-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾; u
- (c) il-ġlud u l-ġilda għaddew mill-prekawzjonijiet kollha biex tiġi evitata l-kontaminazzjoni mill-ġdid b'aġenti patoġeniċi wara t-trattament.

3. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (e) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tal-ġlud u tal-ġilda ta' annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija minn zona elenkata fil-Parti II tal-Anness I lejn zona oħra elenkata fil-Parti II tal-Anness I tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru iehor diment li:

- (a) dawn ikunu ġlud u ġilda mhux maħduma u mhux trattati maħsuba għall-konsum mill-bniedem jew ġlud u ġilda mhux trattati mibghuta taht is-supervizzjoni uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti għal proċessar jew rimi f'impjant approvat;
- (b) meta d-destinazzjoni tkun fi Stat Membru iehor għandha tiġi stabbilita proċedura għall-vjaġġ skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-orijini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-ġlud u l-ġilda jkunu trasportati b'mod sigur lejn il-post tad-destinazzjoni u ma jiġux sussegwentement mibghuta lejn Stat Membru iehor, qabel ma jkunu proċessati tal-inqas skont l-Artikolu 9(2)(b); u

⁽¹⁾ Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 142/2011 tal-25 ta' Frar 2011 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 1069/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi regoli tas-saħħa li jirrigwardaw prodotti sekondarji tal-annimali jew derivati minnhom mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem u li jimplementa d-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE li tistabbilixxi l-principji li jirregolaw l-organizzazzjoni tal-verifiki veterinarji fuq prodotti li jidhlu fil-Komunità minn pajjiži terzi skont dik id-Direttiva (GU L 54, 26.2.2011, p. 1).

⁽²⁾ Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jstabbilixxi ċerti regoli speċifiċi ta' iġjene għall-ikel li joriġina mill-annimali (GU L 139, 30.4.2004, p. 55).

- (c) il-ġlud u l-ġilda joriġinaw minn imprizi li ma huma sogġetti għall-ebda wahda mir-restrizzjonijiet previsti fid-Direttiva 92/119/KEE fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda.
4. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (e) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tal-ġlud u tal-ġilda ta' annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija minn zona elenkata fil-Parti I jew II tal-Anness I lejn kull zona tal-istess Stat Membru jew ta' Stat Membru ieħor diment li:
- (a) Il-ġlud u l-ġilda jikkonformaw ma' kull garanzija tas-saħħa tal-annimali adattata oħra, abbażi ta' eżitu pożittiv ta' valutazzjoni tar-riskju ta' miżuri kontra t-tixrid tal-marda tal-inafet fil-ġilda, meħtieġa mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-post ta' oriġini u approvata mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi tal-postijiet tat-transitu u tad-destinazzjoni, qabel ma jintbagħtu dawn il-ġlud u l-ġilda;
- (b) Il-ġlud u l-ġilda joriġinaw minn imprizi li ma huma sogġetti għall-ebda wahda mir-restrizzjonijiet previsti mid-Direttiva 92/119/KEE fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda;
- (c) tiġi stabbilita proċedura għall-vjaġġ skont l-Artikolu 12, taht il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-postijiet tal-oriġini, tat-transitu u tad-destinazzjoni, sabiex ikun żgurat li l-ġlud u l-ġilda, mibgħuta skont il-garanziji tas-saħħa tal-annimali addizzjonali previsti fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu, huma trasportati b'mod sigur lejn il-post tad-destinazzjoni u mhumiex sussegwentement mibgħuta lejn Stat Membru wara li jkun processati tal-inqas skont l-Artikolu 9(2)(b); u
- (d) l-Istat Membru tal-post tal-oriġini għandu minnufih jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-garanziji tas-saħħa tal-annimali u bl-approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti previsti fil-punt (a).

Artikolu 10

Deroga mill-projbizzjoni fuq l-ispedizzjoni tal-kolostru, tal-halib u tal-prodotti tal-halib maħsuba għall-ġhalf tal-annimali miż-żoni elenkati fil-Parti II tal-Anness I

1. B'deroga mill-projbizzjoni prevista fil-punt (c) tal-Artikolu 3, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza l-ispedizzjoni tal-kolostru, tal-halib u tal-prodotti tal-halib maħsuba għall-ġhalf tal-annimali miħsuba minn annimali bovini u ruminanti selvaġġi mrobbija miżmuma f'imprizi li jinsabu fiż-żoni elenkati fil-Parti II tal-Anness I diment li l-kolostru, il-halib u l-prodotti tal-halib ġew sogġetti għal trattament biex tkun żgurata l-qerda tal-virus tal-ilsien u d-dwiefer kif deskritt fil-punti 1.1 sa 1.5 tal-Parti A tal-Anness IX tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/85/KE⁽¹⁾ u l-konsenja tikkonforma mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
2. L-awtorità kompetenti għandha tawtorizza biss l-ispedizzjoni lejn Stati Membri oħra ta' konsenji tal-kolostru, tal-halib u tal-prodotti tal-halib skont id-deroga prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fejn il-konsenja huma akkumpanjati minn ċertifikat tas-saħħa uffiċjali, kif stabbilit fl-Anness għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 599/2004⁽²⁾, u l-Parti II ta' dak iċ-ċertifikat tas-saħħa għandha tkun ikkompletata bl-attestazzjoni li ġejja:

"Il-kolostru, il-halib jew il-prodotti tal-halib konformi mal-Artikolu 10 tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 dwar miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali fir-rigward tal-marda tal-inafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri".

Artikolu 11

Rekwizit dwar vetturi tat-trasport, it-tindif u d-dizinfettar

1. L-awtorità kompetenti għandha tiżgura li qabel ma kull vettura tat-trasport li tkun giet f'kuntatt ma' annimali tal-ispeċijiet suxxettibbli f'zona elenkata fil-Parti II tal-Anness I thalli dik iż-żona, l-operatur jew ix-xufier ta' dik il-vettura jipprovdi evidenza li turi li, mill-ahhar kuntatt ma' dawk l-annimali, il-vettura tnaddfet u giet dizinfettata b'mod li jiġi inattivat il-virus tal-marda tal-inafet fil-ġilda u tiġi trattata b'insettici awtorizzati li huma effettivi kontra vetturi tal-marda tal-inafet fil-ġilda.

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/85/KE tad-29 ta' Settembru 2003 dwar miżuri tal-Komunità fuq il-kontroll tal-marda tal-ilsien u d-dwiefer li tirrevoka d-Direttiva 85/511/KEE u d-Deciżjoni 89/531/KEE u 91/665/KEE u temenda d-Direttiva 92/46/KEE (ĠU L 306, 22.11.2003, p. 1).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 599/2004 tat-30 ta' Marzu 2004 li jikkonċerna l-adozzjoni ta' mudell armonizzat ta' ċertifikat u rapport tal-ispezzjoni marbuta mal-kummerċ intra-Komunitarju fl-annimali u l-prodotti li joriġinaw mill-annimali (ĠU L 94, 31.3.2004, p. 44).

2. L-awtorità kompetenti għandha tispeċifika l-informazzjoni li għandha tiġi preżentata mill-operatur jew ix-xufier tal-vettura tat-trasport, kif previst fil-paragrafu 1, sabiex juri li t-tindif, id-diżinfettar u d-diżinsettizzazzjoni meħtieġa saru.

Artikolu 12

Proċedura ta' gwida

L-awtorità kompetenti għandha tiżgura li l-proċedura ta' gwida għat-trasport ta' annimali bovini hajjin u ruminanti selvaġġi mrobbija, ta' prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali u tal-ġlud u tal-ġilda mhux trattati kif kopert mid-deroġi previsti fl-Artikoli 4, 5, 6, 8 u 9 tkun konformi tar-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) kull vettura li hija użata għat-trasport ta' dawk l-annimali hajjin, ta' prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali jew ta' ġlud u ta' ġilda mhux trattati għet:
 - (i) individwalment reġistrata mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-post tal-ispedizzjoni jew għall-fini tat-trasport ta' annimali hajjin, jew għal prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali jew għal ġlud u ġilda mhux trattati bl-użu tal-proċedura ta' gwida;
 - (ii) issiġillata mill-veterinarju uffiċjali wara t-tagħbija għal spedizzjoni; uffiċjal mill-awtorità kompetenti biss tal-post tad-destinazzjoni jista' jkser is-siġill u jissostitwih b'wiehed ġdid; kull tagħbija jew sostituzzjoni ta' siġilli għandha tkun notifikata lill-awtorità kompetenti fil-post tad-destinazzjoni;
- (b) it-trasport isehh:
 - (i) taht superviżjoni uffiċjali;
 - (ii) direttament, mingħajr waqfien diment li perjodu ta' serhan rikjest mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2005 ⁽¹⁾ ma jsehxx f'post ta' kontroll. Meta perjodu ta' serhan għal jum wiehed jew aktar huwa previst f'post ta' kontroll waqt il-moviment f'żona elenkata fil-Parti II tal-Anness I, l-annimali huma mharsa kontra l-attakki minn vetturi;
 - (iii) fuq ir-rotta li għet awtorizzata mill-awtorità kompetenti fil-post ta' oriġini;
- (c) il-konsenja tinkludi biss annimali hajjin jew prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali jew ġlud u ġilda mhux trattati tal-istess status tas-sahha;
- (d) il-veterinarju uffiċjali responsabbli mill-impriża tal-post tad-destinazzjoni għandu jikkonferma kull wasla mal-awtorità kompetenti tal-post ta' oriġini;
- (e) Wara l-ħatt tal-annimali hajjin, jew tal-prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali jew ġlud u ġilda mhux trattati, l-vettura u kull tagħmir iehor li ntuża fit-trasport, huma mnaddfa, diżinfettati u trattati b'insettiċidi awtorizzati li huma effettivi kontra vetturi magħrufa tal-marda tal-inafafet fil-ġilda fl-intier tagħhom f'żona magħluqa fil-post tad-destinazzjoni taht is-superviżjoni tal-veterinarju uffiċjali;
- (f) qabel l-ewwel spedizzjoni miż-żoni elenkati fil-Parti I jew II tal-Anness I fir-rigward ta' liema ssehħ proċedura ta' gwida, l-awtorità kompetenti tal-post ta'oriġini għandha tiżgura li jkunu stabbiliti l-arranġamenti neċessarji mal-awtoritajiet kompetenti rilevanti biex tiżgura l-pjan ta' emerġenza, il-katina ta' kmand u l-kooperazzjoni shiħa tas-servizzi f'każ ta' incidenti matul it-trasport, ħsara kbira tal-vettura jew kull azzjoni frodulent tal-operatur jew ix-xufier jew l-operatur tat-trakk jew ta' vettura oħra għandu minnufih jinnotifika lill-awtorità kompetenti bi kull incident jew ħsara kbira tal-vettura; u
- (g) fil-każ ta' ġlud u ġilda mhux trattati jew prodotti sekondarji mhux proċessati tal-annimali, il-vetturi għandhom ikunu kompletament ma jnixxu minn kullimkien, inkluż l-gheluq tal-bieba tagħhom.

Artikolu 13

Programmi ta' tilqim kontra l-marda tal-inafafet fil-ġilda

Programmi ta' tilqim kontra l-marda tal-inafafet fil-ġilda preżentati mill-Istati Membri lill-Kummissjoni għal approvazzjoni għandhom ikunu konformi mar-rekwiżiti minimi stabbiliti fl-Anness II.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2005 tat-22 ta' Diċembru 2004 dwar il-protezzjoni ta' l-annimali waqt it-trasport u operazzjonijiet relatati u li temenda d-Direttivi 64/432/KEE u 93/119/KE u r-Regolament (KE) Nru 1255/97 (ĠU L 3, 5.1.2005, p. 1).

*Article 14***Thassir**

Id-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/1500, (UE) 2015/2055, (UE) 2016/645 u (UE) 2016/1183 huma mhassra u l-miżuri tagħhom sostitwiti mill-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni.

*Artikolu 15***Applikabbiltà**

Din id-Deciżjoni ghandha tapplika sal-31 ta' Dicembru 2019.

*Artikolu 16***Indirizzati**

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Vytenis ANDRIUKAITIS
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I

PARTI I

“Iż-żoni hielsa bit-tilqim”1. *Il-Kroazja*

It-territorju kollu tal-Kroazja.

2. *Il-Bulgarija*

A. Il-provinċji li ġejjin fil-Bulgarija:

- Il-Provinċja ta' Burgas
- Il-Provinċja ta' Varna
- Il-Provinċja ta' Dobrich
- Il-Provinċja ta' Razgrad
- Il-Provinċja ta' Silistra
- Il-Provinċja ta' Ruse
- Il-provinċja ta' Pleven

B. Il-muniċipalitajiet li ġejjin fil-Bulgarija:

- Il-muniċipalitajiet ta' Opaka, Popovo u Antonovo fil-provinċja ta' Targovishte.
- Il-muniċipalitajiet ta' Shumen, Kaspichan, Novi Pazar, Nikola Kozlevo, Kaolinovo, Venets u Hitrino fil-provinċja ta' Shumen.
- Il-muniċipalitajiet ta' Svishtov, Polski Trambesh u Strazhitsa, fil-provinċja ta' Veliko Tarnovo.

PARTI II

“Iż-żoni infettati”1. *Il-Greċja*

A. Ir-reġjuni li ġejjin fil-Greċja:

- Ir-reġjun ta' Attika
- Ir-reġjun tal-Greċja Ċentrali
- Ir-reġjun tal-Maċedonja Ċentrali
- Ir-reġjun tal-Lvant tal-Maċedonja u ta' Tracja
- Ir-reġjun ta' Epiru
- Ir-reġjun ta' Peloponnese
- Ir-reġjun ta' Tessalija
- Ir-reġjun tal-Punent tal-Greċja
- Ir-reġjun tal-Punent tal-Maċedonja

B. L-unitajiet reġjonali li ġejjin fil-Greċja:

- L-unità reġjonali ta' Limnos

2. *Il-Bulgarija*

It-territorju kollu tal-Bulgarija minbarra ż-żoni elenkati fil-Parti I.

ANNEX II

**IR-REKWIŻITI MINIMI GĦALL-PROGRAMMI TAT-TILQIM TAL-MARDA TAL-INFOFET FIL-ĠILDA
(IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 13)**

1. REKWIŻITI ĠENERALI

Il-programmi tat-tilqim ipprezentati mill-Istati Membri għandhom jipprovdu għall-inqas għal:

- (a) it-tilqim tal-annimali bovini kollha u meta applikabbli tar-ruminanti selvaġġi miżmuma fil-magħluq, indipendentement mis-sess, l-età u l-istatus produttiv jew ġestazzjonali tagħhom fiż-żona tat-tilqim;
- (b) it-tilqim tal-frieħ tal-annimali bovini mlaqqma u meta applikabbli tar-ruminanti selvaġġi miżmuma fil-magħluq, skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur tat-tilqima użata fl-età ta' mhux inqas minn erba' (4) xhur;
- (c) it-tilqim mill-ġdid tal-annimali bovini kollha u meta applikabbli tar-ruminanti selvaġġi miżmuma fil-magħluq, skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur;
- (d) il-miżuri li għandhom ikunu fis-seħh biex jiġi evitat it-tixrid possibbli tal-vajrus. Kwalunkwe kwantitajiet residwi tat-tilqim għandhom jiġu rritornati fil-punt tad-distribuzzjoni tat-tilqim b'rekord miktub dwar in-numru tal-annimali mlaqqma u n-numru tad-dożi li ntużaw u sussegwentement għandhom jinqerdu b'mod sikur u b'supervizjoni uffiċjali;
- (e) it-tilqim għandu jitwettaq bis-supervizjoni u l-kontroll ta' awtorità kompetenti, minn uffiċjal tal-awtorità kompetenti jew minn veterinarju privat mahtur mill-awtorità kompetenti u bis-supervizjoni tagħha;
- (f) id-dhul tad-dettalji mill-awtorità kompetenti għal kull animal bovin imlaqqam fil-baži tad-dejta onlajn apposta li hija konnessa mal-baži tad-dejta ċentrali stabbilita skont ir-Regolament (KE) Nru 1760/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾. Ir-rekords għandhom jiżguraw ir-rabta bejn l-omm imlaqqma u wildha;
- (g) stabbiliment ta' żona ta' sorveljanza usa' ta' mill-anqas 20 km madwar iż-żona tat-tilqim, li fiha għandha ssir sorveljanza intensifikata u fejn il-moviment tal-annimali bovini għandu jkun soġġett għal kontrolli mill-awtorità kompetenti.

2. L-INFORMAZZJONI MINIMA LI TRID TIĠI PPROVDUTA

Il-programmi tat-tilqim ipprezentati mill-Istati Membri għandhom jipprovdu mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) iż-żoni eżatti fejn it-tilqim se jiġi implimentat;
- (b) it-tip jew it-tipi ta' tilqim li għandhom jintużaw;
- (c) l-għadd ta' azjendi u ta' annimali, għal kull speċi u kategorija li se jitlaqqmu, għal kull żona;
- (d) il-metodu u l-linja ta' kmand fir-rigward tal-implimentazzjoni tat-tilqim (il-ħażna, id-distribuzzjoni tat-tilqim, il-persunal li jwettaq it-tilqim, ir-reġistrazzjoni jew l-identifikazzjoni speċjali tal-annimali mlaqqma, il-prijoritizzazzjoni tat-tilqim skont iż-żoni, is-sorveljanza uffiċjali tat-tilqim, it-tilqim tal-ghoġiela tat-twelid, it-tilqim mill-ġdid tal-annimali skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur);
- (e) l-iskeda taż-żmien tal-programm tat-tilqim (it-tnedija, id-data tat-tlestija pplanata għal kull żona, id-data tat-tlestija għaż-żona kollha fejn qed isir it-tilqim);
- (f) kull miżura li takkumpanja t-tilqim inkluż ir-restrizzjonijiet tal-movimenti tal-annimali u d-dispaċċ tal-prodotti u tal-prodotti sekondarji tagħhom.

3. IR-REKWIŻITI MINIMI TAR-RAPPURTAR

L-Istati Membri li jkun pprezentaw programm tat-tilqim għandhom jgħaddu lill-Kummissjoni mill-inqas dan li ġej:

- (a) in-notifika immedjata tad-data eżatta tat-tnedija tal-kampanja tat-tilqim;
- (b) ir-rapporti ta' progress kull xahar li jipprovdu l-kopertura eżatta tat-tilqim li tkun saret f'kull żona;

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1760/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Lulju 2000 li jstabbilixxi sistema għall-identifikazzjoni u r-reġistrazzjoni tal-bhejjem tal-fart u dwar it-tikkettar tal-laħam taċ-ċanga u tal-prodotti tal-laħam taċ-ċanga u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 820/97, (ĠU L 204, 11.8.2000, p. 1).

- (c) in-notifika immedjata dwar id-data eżatta tat-tlestija tat-tilqim f'kull żona (kopertura tat-tilqim ta' mill-inqas 95 % fil-livell tal-merħla u fil-livell tal-annimali);
 - (d) wara li jitlesta l-ewwel ċiklu ta' rapporti dwar it-tilqim ta' kull xahar ippreżentati matul l-ewwel ġimgħa ta' kull xahar, jiġi pprovdut rendikont dwar l-annimali li jkunu tlaqqmu matul ix-xahar ta' qabel u r-raġuni għat-tilqim (eż. għoġiela ġodda, tilqim mill-ġdid, eċċ.);
 - (e) informazzjoni ohra miksuba mill-bażi tad-dejta onlajn apposta, b'talba tal-Kummissjoni.
-

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2009**tal-15 ta' Novembru 2016****li tapprova l-programmi tat-tilqim kontra l-marda tal-inafzet fil-ġilda ppreżentati mill-Istati Membri***(notifikata bid-dokument C(2016) 7219)***(It-testi bil-Bulgaru, bil-Grieg u bil-Kroat biss huma awtentiċi)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE tal-11 ta' Diċembru 1989 dwar spezzjonijiet veterinarji fil-kummerċ intra-Komunitarju bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar veterinarju u zootekniku applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċertu annimali ħajjin u prodotti bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 92/119/KEE tas-17 ta' Diċembru 1992 li tintroduċi miżuri ġenerali Komunitarji għall-kontroll ta' ċertu mard tal-annimali u l-miżuri speċifiċi li għandhom x'jaqsmu mal-marda vexxikolari tal-ħnieżer ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 19(1)(a), (3)(a) u (6) tagħha,

Billi:

- (1) Il-marda tal-inafzet fil-ġilda (lumpy skin disease — LSD) hija marda virali li primarjament tittiehed minn vettur tal-annimali bovini, ikkaratterizzata minn telfiet sinifikanti u bil-potenzjal li tinfirex sew, l-aktar permezz tal-annimali ħajjin u tal-prodotti miksuba mill-annimali infettati.
- (2) Id-Direttiva 92/119/KEE tistabbilixxi miżuri ġenerali għall-kontroll ta' ċertu mard tal-annimali. Dawn jinkludu l-miżuri li għandhom jittiehdu f'każ ta' suspett u l-konferma tal-LSD f'azjenda, il-miżuri li għandhom jittiehdu fiż-żoni ristretti u miżuri addizzjonali oħrajn biex tiġi kkontrollata l-marda. B'mod supplimentari għal miżuri oħra ta' kontroll, dawn il-miżuri jipprovdu wkoll għat-tilqim li huwa soġġett għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni, f'każ ta' tifqigħa tal-LSD.
- (3) Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2055 ⁽⁴⁾ u d-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1183 ⁽⁵⁾ jipprevedu li l-Greċja u l-Bulgarija jistgħu jlaqqmu b'emergenza lill-annimali bovini miżmuma fl-azjendi agrikoli fiż-żona fejn isir it-tilqim kif stabbilit fl-Anness I ta' kull waħda minn dawn id-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni. Fid-dawl tas-sitwazzjoni epidemjoloġika attwali tal-LSD, il-Kroazja li qiegħda taht theddida imminenti, minhabba l-okkorrenza tal-LSD fir-reġjun, innotifikat lill-Kummissjoni li hija wkoll behsiebha tnedi kampanja ta' tilqim ta' dan it-tip kontra l-marda tal-LSD fit-8 ta' Awwissu 2016.
- (4) Skont il-parir urġenti dwar il-marda tal-inafzet fil-ġilda mogħti mill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel adottat fid-29 ta' Lulju 2016 ⁽⁶⁾ it-tilqim kontra l-LSD huwa l-aktar mod effettiv biex jonqos it-tixrid tal-marda. Sabiex il-marda msemmija hawn fuq ma tixteridx aktar, hemm b'żonn li titlaqqam il-popolazzjoni suxxettibbli kollha li tinsab fir-reġjuni fejn hemm ir-riskju tal-LSD sabiex jonqos kemm jista' jkun l-għadd ta' tifqigħat, u għandha tinkiseb kopertura wiesgħa ta' tilqim fil-livell tal-irziezet u l-annimali.

⁽¹⁾ ĠUL 395, 30.12.1989, p. 13.⁽²⁾ ĠUL 224, 18.8.1990, p. 29.⁽³⁾ ĠUL 62, 15.3.1993, p. 69.⁽⁴⁾ Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2055 tal-10 ta' Novembru 2015 li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet biex jiġi stabbilit il-programm għal tilqim ta' emergenza ta' annimali bovini kontra l-marda tal-inafzet fil-ġilda (LSD) fil-Greċja u li temenda d-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/1500 (ĠUL 300, 17.11.2015, p. 31)⁽⁵⁾ Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1183 tal-14 ta' Lulju 2016 li tapprova l-programm ta' tilqim ta' emergenza kontra l-marda tal-inafzet fil-ġilda ta' annimali bovini fil-Bulgarija u li temenda l-Anness tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/645 (ĠUL 195, 20.7.2016, p. 75.)⁽⁶⁾ EFSA Journal 2016;14(8):4573 [27 pp.].

- (5) Għal raġunijiet ta' ċarezza u ta' simplifikazzjoni, l-approvazzjoni tal-programmi tat-tilqim tal-Greċja u tal-Bulgarija, inkluża fid-Deċiżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/2055 u (UE) 2016/1183 rispettivament, se tingħata f'din id-Deċiżjoni wkoll. Barra minn hekk, għandu jiġi approvat il-programm tat-tilqim ippreżentat mill-Kroazja. Il-programmi tat-tilqim tal-Greċja u tal-Bulgarija, inklużi fid-Deċiżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/2055 u (UE) 2016/1183 rispettivament, u l-programm tat-tilqim ippreżentat mill-Kroazja jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi għall-programmi tat-tilqim tal-marda tal-infafet fil-ġilda stabbiliti fl-Anness II tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 ⁽¹⁾ rigward miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali f'dak li għandu x'jaqsam mal-marda tal-infafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri.
- (6) Sabiex ikunu suċċess, għandhom jiġu applikati programm tat-tilqim kontra l-LSD flimkien ma' miżuri oħrajn għal bosta snin konsekuttivi halli tkun żgurata l-immunizzazzjoni tal-popolazzjoni suxxettibbli kollha għal tul ta' żmien suffiċjenti.
- (7) Il-miżuri previsti f'din id-Deċiżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-approvazzjoni tal-programmi tat-tilqim kontra l-marda tal-infafet fil-ġilda

Il-programmi tat-tilqim kontra l-marda tal-infafet fil-ġilda elenkati fl-Anness huma b'dan approvati.

Artikolu 2

L-applikabbiltà

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika sal-31 ta' Diċembru 2019.

Artikolu 3

Id-destinatarji

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Bulgarija, lir-Repubblika Ellenika u lir-Repubblika tal-Kroazja.

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Vytenis ANDRIUKAITIS
Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2008 tal-15 ta' Novembru 2016 rigward miżuri ta' kontroll tas-saħħa tal-annimali f'dak li għandu x'jaqsam mal-marda tal-infafet fil-ġilda f'ċerti Stati Membri (ara paġna 51 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali)

ANNEX

- Il-programm tat-tilqim ippreżentat mill-Greċja.
 - Il-programm tat-tilqim ippreżentat mill-Bulgarija.
 - Il-programm tat-tilqim ippreżentat mill-Kroazja.
-

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2010**tas-16 ta' Novembru 2016****li temenda l-Anness tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968 dwar ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patogeniċità għolja tas-sottotip H5N8 fl-Ungerija***(notifikata bid-dokument C(2016) 7506)***(It-test bl-Ungeriz biss huwa awtentiku)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE tal-11 ta' Diċembru 1989 dwar spezzjonijiet veterinarji fil-kummerċ intra-Komunitarju bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 9(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar veterinarju u zootekniku applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċertu annimali ħajjin u prodotti bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽²⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 10(4) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1968 ⁽³⁾ giet adottata wara tifqigħa tal-influenza avjarja b'patogeniċità għolja tas-sottotip H5N8 fl-Ungerija, u l-istabbiliment ta' żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza mill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru skont id-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE ⁽⁴⁾. Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968 tistipula li ż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza stabbiliti mill-Ungerija skont id-Direttiva 2005/94/KE għandhom jinkludu mill-inqas l-erjas elenkati bhala żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza fl-Anness ta' dik id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni.
- (2) Mid-data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968, l-Ungerija nnotifikat lill-Kummissjoni dwar iktar tifqigħat tal-influenza avjarja tas-sottotip H5N8 f'azjendi tat-tjur li jinsabu barra l-erjas elenkati fl-Anness tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968.
- (3) Wara dawn it-tifqigħat ulterjuri, l-Ungerija hadet il-miżuri ta' kontroll meħtieġa skont id-Direttiva 2005/94/KE, inkluż l-istabbiliment taż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza madwar dawn it-tifqigħat.
- (4) Il-Kummissjoni eżaminat il-miżuri ta' kontroll li ttiehdu mill-Ungerija u hija ssodisfata li l-fruntieri taż-żoni l-godda ta' protezzjoni u ta' sorveljanza, stabbiliti mill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru, skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2005/94/KE, jinstabu f'distanza suffiċjenti mill-azjendi proprji fejn ġew ikkonfermati it-tifqigħat godda tal-influenza avjarja b'patogeniċità għolja.
- (5) Sabiex jiġi evitat kull xkiel bla bżonn għall-kummerċ fl-Unjoni u biex jiġi evitat li pajjiżi terzi jimponu ostakli mhux iġġustifikati għall-kummerċ, jeħtieġ li jiġu deskritti malajr iż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza stabbiliti mill-Ungerija fil-livell tal-Unjoni.
- (6) L-Anness tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968 għandu jiġi emendat biex jinkludi ż-żoni godda ta' protezzjoni u ta' sorveljanza skont dan.
- (7) Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968 għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.
- (8) Il-miżuri previsti f'din id-Deċiżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

⁽¹⁾ ĠUL 395, 30.12.1989, p. 13.⁽²⁾ ĠUL 224, 18.8.1990, p. 29.⁽³⁾ Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1968 tad-9 ta' Novembru 2016 li tikkonċerna ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patogeniċità għolja tas-sottotip H5N8 fl-Ungerija (ĠUL 303, 10.11.2016, p. 23).⁽⁴⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE tal-20 ta' Diċembru 2005 dwar miżuri Komunitarji għall-kontroll tal-influenza tat-tjur u li tħassar id-Direttiva 92/40/KEE (ĠUL 10, 14.1.2006, p. 16).

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Anness tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2016/1968 qed jinbidel bit-test stipulat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Ungerija.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Vytenis ANDRIUKAITIS
Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

"ANNEX

PARTI A

Iż-żona ta' protezzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 1:

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 29 tad-Direttiva 2005/94/KE
HU	L-Ungerija	[Kodiċi Postali/ADNS]	L-erja li tinkludi:	
			Il-partijiet tad-distrett ta' Orosháza tal-kontea ta' Békés u l-partijiet tad-distrett ta' Makó tal-kontea ta' Csongrád li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.39057; E20.74251; issupplimentati bl-erjas kompletament mibnija tal-lokalitajiet ta' Tótkomlós u Nagyér	27.11.2016
			Il-partijiet tad-distrett ta' Kiskunmajsa tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.469039; E19.801094	2.12.2016
			Il-partijiet tad-distretti ta' Kiskunfélegyháza, Kecskemét u Kiskunmajsa tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.682422; E19.638406; issupplimentati bl-erjas kompletament mibnija tal-lokalitajiet ta' Bugac (minghajr Bugac-Alsómonostor) u Móricgát-Erdőszéplak	3.12.2016
			Il-partijiet tad-distrett ta' Kiskunhalas tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.268418; E19.573609	5.12.2016
			Il-partijiet tad-distrett ta' Kiskunhalas tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.229847; E19.619350; issupplimentati bl-erjas kompletament mibnija tal-lokalità ta' Kelebia-Újfalu	5.12.2016

PARTI B

Iż-żona ta' sorveljanza kif imsemmija fl-Artikolu 1:

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
HU	L-Ungerija	[Kodiċi Postali/ADNS]	L-erja li tinkludi:	
			L-erja tal-partijiet tad-distretti ta' Orosháza u Mezőkovácsháza tal-kontea ta' Békés u l-erja tal-partijiet tad-distrett ta' Makó tal-kontea ta' Csongrád lil hinn mill-erja deskritta fiż-żona ta' protezzjoni u fiċ-ċirku ta' radjus ta' 10 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.39057; E20.74251; issupplimentati bl-erjas kompletament mibnija tal-lokalitajiet ta' Békéssámsón, Kaszaper, Végegyháza u Mezőhegyes	6.12.2016

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
			Il-partijiet tad-distrett ta' Orosháza tal-kontea ta' Békés u l-partijiet tad-distrett ta' Makó tal-kontea ta' Csongrád li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.39057; E20.74251; issupplimentati bl-erjas kompletament mibnija tal-lokalitajiet ta' Tótkomlós u Nagyér	28.11.2016-6.12.2016
			L-erja tal-partijiet tad-distretti ta' Kiskunmajsa u Kiskunhalas tal-kontea ta' Bács-Kiskun u l-erja tal-partijiet tad-distretti ta' Kistelek u Mórahalom tal-kontea ta' Csongrád lil hinn mill-erja deskritta fiż-żona ta' protezzjoni u fiċ-ċirku tar-radjus ta' 10 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.469039; E19.801094	11.12.2016
			Il-partijiet tad-distrett ta' Kiskunmajsa tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.469039; E19.801094	3.12.2016-11.12.2016
			L-erja tal-partijiet tad-distretti ta' Kiskunfélegyháza, Kecskemét, Kiskőrös u Kiskunmajsa tal-kontea ta' Bács-Kiskun lil hinn mill-erja deskritta fiż-żona ta' protezzjoni u fiċ-ċirku tar-radjus ta' 10 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.682422; E19.638406	12.12.2016
			Il-partijiet tad-distretti ta' Kiskunfélegyháza, Kecskemét u Kiskunmajsa tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.682422; E19.638406 issupplimentati bl-erjas kompletament mibnija ta' Bugac (minghajr Bugac-Alsómonostor) u l-lokalitajiet ta' Mórícgát-Erdőszéplak	4.12.2016-12.12.2016
			L-erja tal-partijiet tad-distretti ta' Kiskunhalas u Jánoshalma tal-kontea ta' Bács-Kiskun u l-erja tal-partijiet tad-distrett ta' Mórahalom tal-kontea ta' Csongrád lil hinn mill-erja deskritta fiż-żona ta' protezzjoni u fiċ-ċirku tar-radjus ta' 10 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.268418; E19.573609; issupplimentati bl-erja kompletament mibnija tal-lokalità ta' Balotaszállás	14.12.2016
			Il-partijiet tad-distrett ta' Kiskunhalas tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.268418; E19.573609	6.12.2016-14.12.2016
			L-erja tal-partijiet tad-distretti ta' Kiskunhalas u Jánoshalma tal-kontea ta' Bács-Kiskun u l-erja tal-partijiet tad-distrett ta' Mórahalom tal-kontea ta' Csongrád lil hinn mill-erja deskritta fiż-żona ta' protezzjoni u fiċ-ċirku tar-radjus ta' 10 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.229847; E19.619350	14.12.2016
			Il-partijiet tad-distrett ta' Kiskunhalas tal-kontea ta' Bács-Kiskun li jinsabu f'ċirku ta' radjus ta' 3 kilometri, bil-koordinati tal-GPS iċċentrati fuq N46.229847; E19.619350; issupplimentati bl-erja kompletament mibnija tal-lokalità ta' Kelebia-Újfalu	6.12.2016-14.12.2016"

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2011**tas-16 ta' Novembru 2016****li tikkonċerna ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja tas-sottotip H5N8 fil-Ġermanja***(notifikata bid-dokument C(2016) 7508)***(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE tal-11 ta' Diċembru 1989 dwar spezzjonijiet veterinarji fil-kummerċ intra-Komunitarju bil-hsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 9(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar veterinarju u zootekniku applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċertu annimali ħajjin u prodotti bil-hsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽²⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 10(4) tagħha,

Billi:

- (1) L-influenza avjarja hija marda virali infettiva tal-ghasafar, li tinkludi t-tjur. L-infezzjonijiet bil-vajrus tal-influenza avjarja fit-tjur domestiċi jikkawżaw żewġ forom ta' dik il-marda li huma distinti mill-virulenza tagħhom. Generalment, il-forma b'patogeniċità baxxa twassal għal sintomi ħfief biss, filwaqt li l-forma b'patogeniċità gholja tirriżulta frati għoljin ferm ta' mwiet fil-biċċa l-kbira tal-ispeċijiet tat-tjur. Dik il-marda jista' jkollha impatt serju fuq il-profitabilità tat-trobbija tat-tjur.
- (2) Ghalkemm l-influenza avjarja tinsab l-iktar fl-ghasafar, okkażjonalment u f'ċerti ċirkustanzi partikulari kien hemm xi bnedmin ukoll li ġew infettati bil-vajrus li jikkawżaha.
- (3) F'każ ta' tifqigha tal-influenza avjarja, hemm ir-riskju li l-aġent tal-marda jinxtered f'azjendi oħrajn fejn jinżammu t-tjur jew ghasafar oħrajn miżmuma fil-magħluq. B'hekk, tista' tinxtered minn Stat Membru għal Stati Membri oħrajn jew għal pajjiżi terzi permezz tal-kummerċ fit-tjur ħajjin jew f'ghasafar oħrajn miżmuma fil-magħluq jew fil-prodotti tagħhom.
- (4) Id-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE ⁽³⁾ tistabbilixxi ċerti miżuri preventivi marbutin mas-sorveljanza u mad-detezzjoni bikrija tal-influenza avjarja u l-miżuri minimi ta' kontroll li għandhom jiġu applikati f'każ ta' tifqigha ta' dik il-marda fit-tjur jew f'ghasafar oħrajn miżmuma fil-magħluq. Dik id-Direttiva tipprevedi l-istabbiliment ta' żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza f'każ ta' tifqigha tal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja.
- (5) Il-Ġermanja nnotifikat lill-Kummissjoni dwar tifqigha tal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja tas-sottotip H5N8 f'azjenda fit-territorju tagħha fejn jinżammu tjur jew ghasafar oħra miżmuma fil-magħluq u hadet il-miżuri meħtieġa skont id-Direttiva 2005/94/KE, inkluż l-istabbiliment ta' żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza.
- (6) Il-Kummissjoni eżaminat il-miżuri li hadet il-Ġermanja skont id-Direttiva 2005/94/KE, u tinsab issodisfata li l-konfini taż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza, stabbiliti mill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru, huma l'boġhod biżżejjed minn kwalunkwe azjenda fejn giet ikkonfermata tifqigha.
- (7) Sabiex jiġi evitat kull xkiel bla bżonn għall-kummerċ fl-Unjoni u biex jiġi evitat li pajjiżi terzi jimponu ostakli mhux iġġustifikati għall-kummerċ, jeħtieġ li jiġu deskritti malajr, fil-livell tal-Unjoni, b'kollaborazzjoni mal-Ġermanja, iż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza stabbiliti f'dak l-Istat Membru.

⁽¹⁾ ĠUL 395, 30.12.1989, p. 13.⁽²⁾ ĠUL 224, 18.8.1990, p. 29.⁽³⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE tal-20 ta' Diċembru 2005 dwar miżuri Komunitarji għall-kontroll tal-influenza tat-tjur u li tassar id-Direttiva 92/40/KEE (ĠUL 10, 14.1.2006, p. 16).

- (8) Ghalhekk, iż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza fil-Ġermanja, fejn japplikaw il-miżuri previsti fid-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE għandhom jiġu deskritti fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni u għandu jiġi stabbilit it-tul taż-żmien ta' dik ir-reġjonalizzazzjoni.
- (9) Il-miżuri previsti f'din id-Deċiżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ġermanja għandha tiżgura li iż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza stabbiliti skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2005/94/KE jinkludu mill-inqas iż-żoni elenkati bhala żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza fil-Partijiet A u B tal-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika sal-31 ta' Dicembru 2016.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Vytenis ANDRIUKAITIS
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

PARTI A

Iż-zona ta' protezzjoni kif hemm imsemmi fl-Artikolu 1:

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 29 tad-Direttiva 2005/94/KE
DE	Il-Ġermanja		L-erja li tinkludi:	
			<p>Kreis Schleswig-Flensburg:</p> <p>Ab Ortsteil Triangel, Gemeinde Nübel Richtung Norden auf die Schleswiger Straße bis zur Gemeindegrenze Nübel/Tolk, entlang dieser Gemeindegrenze bis zur Schleswiger Straße, östlich am Ortsteil Wellspang vorbei bis zur Gemeindegrenze Böklund, südlich an der Gemeindegrenze entlang bis zur Kattbeker Straße, links ab bis zur Hans-Christophersen-Allee, diese rechts weiter, übergehend in Bellig und Struxdorf bis zur Gemeindegrenze Struxdorf/Böel, an dieser entlang Richtung Süden bis Ortsteil Boholzau, rechts auf Gemeindegrenze Struxdorf/Twedt bis zur Straße Boholz, diese links weiter auf Boholzau und Buschau, bis Ortsteil Buschau, links ab auf Buschau, dann rechts weiter auf Buschau, gleich wieder links auf Lücke bis zur B 201, rechts weiter Richtung Süden bis links Höckerberg, weiter Osterholz bis Sportplatz, dann rechts auf Verbindungsstraße zur Straße Friedenstal, links weiter bis zur Gemeindegrenze Loit/Steinfeld, dieser folgen bis Gemeindegrenze Steinfeld/Taarstedt, dieser links folgen bis Gemeindegrenze Taarstedt/Ulsnis, rechts weiter auf dieser Gemeindegrenze, weiter auf der Gemeindegrenze Taarstedt/Goltoft und Taarstedt/Brodersby und Taarstedt/Schaalby bis Heerweg, dann links weiter auf Heerweg bis Hauptstraße, weiter rechts auf Hauptstraße bis Raiffeisenstraße, rechts weiter auf Hauptstraße bis B 201, links weiter auf B 201 bis Ortsteil Triangel.</p> <p>Stadt Lübeck:</p> <p>Von der Kreisgrenze entlang des Sonnenbergsredder bis zum Parkplatz im Waldusener Forst, Richtung Waldhusener Weg, Waldhusener Weg folgend bis zur B75, über die B75 Richtung Solmizstraße, von der Dummersdorfer Straße zum Neunteilsredder bis Weg Dummersbarn bis zur Trave, die Trave entlang, Richtung Pötenitzer Wiek, die Landstraße querend zur Lübecker Bucht, Landesgrenze über den Wasserweg zur Strandpromenade, hinüber zur Berlingstraße, über Godewind und Fahrenberg, über Steenkamp zu Rödsaal, Timmendorfer Weg Richtung B76, die B76 überqueren und Bollbrügg folgen, entlang der Kreisgrenze zu Ostholstein bis Sonnenbergsredder.</p> <p>Kreis Ostholstein:</p> <p>In der Gemeinde Ratekau nachfolgend beschriebenes Gebiet: Travemünder Straße bis zur Kreisgrenze zur Stadt Lübeck; Ab der Kreisgrenze Ortsteil Kreuzkamp, Offendorfer Straße gen Norden entlang dem Sonnenbergsredder — K15. Vor Warnsdorf entlang des Bachverlaufs bis zum Schloss Warnsdorf. Der Schlossstr. und der Niendorfer Str. bis zur Tarvemünder Straße.</p>	5.12.2016

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 29 tad-Direttiva 2005/94/KE
		17498	In der Gemeinde Mesekenhagen die Ortsteile — Mesekenhagen — Frätow — Gristow — Kalkvitz — Klein Karrendorf — Kowall In der Gemeinde Wackerow die Ortsteile — Groß Kieshofk — Groß Kieshof Ausbauk — Klein Kieshof	5.12.2016
		18519	In der Gemeinde Sundhagen — der Ortsteil Jager.	5.12.2016

PARTI B

Iż-żona ta' sorveljanza kif hemm imsemmi fl-Artikolu 1:

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
DE	Il-Ġermanja		L-erja li tinkludi:	
			<p>Kreis Schleswig-Flensburg: Entlang der äußeren Gemeindegrenze Schleswig, weiter auf äußere Gemeindegrenze Lürschau, weiter auf äußere Gemeindegrenze Idstedt, weiter auf äußere Gemeindegrenze Stolk, weiter auf äußere Gemeindegrenze Klappholz, weiter auf äußere Gemeindegrenze Havetoft, weiter auf obere Gemeindegrenze Mittelangeln, weiter auf obere Gemeindegrenze Mohrkirch, weiter auf äußere Gemeindegrenze Saustrup, weiter auf äußere Gemeindegrenze Wagersrott, weiter auf äußere Gemeindegrenze Dollrottfeld, weiter auf äußere Gemeindegrenze Boren bis zur Kreisgrenze, an der Kreisgrenze entlang bis.</p> <p>Kreis Rendsburg-Eckernförde: Gemeinde Kosel: gesamtes Gemeindegebiet. Gemeinde Rieseby Amtsgrenze Rieseby, südlich weiter Amtsgrenze Kosel entlang bis Kreisgrenze.</p> <p>Kreis Schleswig-Flensburg: Südlich an der Gemeindegrenze Borwedel entlang, weiter auf unterer Gemeindegrenze Fahrdorf bis zur Gemeindegrenze Schleswig.</p>	14.12.2016

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
			<p>Stadt Lübeck:</p> <p>Von der Kreisgrenze über den Wasserweg durch den Petroleumhafen, weiter durch die Trave, Verlängerung des Sandbergs, die B75 queren Richtung Heiligen-Geist Kamp, weiter über die Arnimstraße und Edelsteinstraße, über Heiweg Richtung Wesloer Tannen bzw. Brandenbaumer Tannen, die Landesgrenze entlang, die Landstraße überqueren, am Wasser entlang bis zur Kreisgrenze zu Ostholstein, die Kreisgrenze entlang zum Petroleumhafen</p> <p>Kreis Ostholstein:</p> <p>Die Gemeinden Ratekau, Bad Schwartau und Timmendorfer Strand sowie der nachfolgend beschriebene Bereich der Gemeinde Scharbeutz: Dem Straßenverlauf der L 102 ab der Straße Bövelstredder folgend bis zur B76, der Bundesstraße bis zur Wasserlinie folgend, weiter bis zur Gemeindegrenze Timmendorfer Strand.</p>	
		23923	<p>In der Gemeinde Selmsdorf die Orte und Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Hof Selmsdorf — Selmsdorf — Lauen — Sülsdorf — Teschow — Zarnewanz, <p>In der Gemeinde Lüdersdorf der Ort</p> <ul style="list-style-type: none"> — Palingen <p>In der Gemeinde Schönberg der Ort</p> <ul style="list-style-type: none"> — Kleinfeld 	14.12.2016
		23942	<p>In der Gemeinde Dassow die Orte und Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Barendorf — Benckendorf 	14.12.2016
		17498	<p>Die Gemeinde Neuenkirchen mit den Ortsteilen</p> <ul style="list-style-type: none"> — Neuenkirchen, — Oldenhagen, — Wampen. <p>In der Gemeinde Wackerow die Ortsteile Wackerow,</p> <ul style="list-style-type: none"> — Dreizehnhausen, — Groß Petershagen, — Immenhorst, — Jarmshagen, — Klein Petershagen, — Steffenshagen. 	14.12.2016

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
			In der Gemeinde Hinrichshagen die Ortsteile — Hinrichshagen, — Feldsiedlung, — Heimsiedlung, — Chausseesiedlung, — Hinrichshagen Hof I und II, Neu — Ungnade.	
		17489	In der Hansestadt Greifswald die Stadtteile — Fettenvorstadt, — Fleischervorstadt, — Industriegebiet, — Innenstadt, — Nördliche Mühlenvorstadt, — Obstbaumsiedlung, — Ostseeviertel, — Schönwalde II, — Stadtrandsiedlung, — Steinbeckervorstadt, — südliche Mühlenstadt, — Schönwalde I, — Südstadt.	14.12.2016
		17941	In der Hansestadt Greifswald die Stadtteile — Friedrichshagen, — Ladebow	14.12.2016
		17493	In der Hansestadt Greifswald die Stadtteile — Insel Koos, — Ostseeviertel, — Riems.	14.12.2016
		18516	In der Gemeinde Süderholz die Ortsteile — Griebenow, — Dreizehnhausen, — Kreuzmannshagen, — Willershusen.	14.12.2016
		18519	In der Gemeinde Sundhagen die Ortsteile — Horst, — Wendorf, — Gerdeswalde, — Segebadenhau, — Wilmshagen,	14.12.2016

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
			<ul style="list-style-type: none"> — Wilmshagen Siedlung, — Mannhagen, — Jeerer, — Jeerer Hof, — Kirchdorf, — Dömitzow, — Reinkenhagen, — Miltzow, — Klein Miltzow, — Hankenhagen, — Oberhinrichshagen, — Reinberg, — Stahlbrode, — Falkenhagen, — Tremt. 	
		18574	<p>In der Gemeinde Garz</p> <ul style="list-style-type: none"> — auf der Halbinsel Zudar ein Uferstreifen von 500 m Breite östlich von Glewitz zwischen Fähranleger und Palmer Ort. 	14.12.2016
			<p>Kreis Schleswig-Flensburg:</p> <p>Ab Ortsteil Triangel, Gemeinde Nübel Richtung Norden auf die Schleswiger Straße bis zur Gemeindegrenze Nübel/Tolk, entlang dieser Gemeindegrenze bis zur Schleswiger Straße, östlich am Ortsteil Wellspang vorbei bis zur Gemeindegrenze Böklund, südlich an der Gemeindegrenze entlang bis zur Kattbeker Straße, links ab bis zur Hans-Christophersen-Allee, diese rechts weiter, übergehend in Bellig und Struxdorf bis zur Gemeindegrenze Struxdorf/Böel, an dieser entlang Richtung Süden bis Ortsteil Boholzau, rechts auf Gemeindegrenze Struxdorf/Twedt bis zur Straße Boholz, diese links weiter auf Boholzau und Buschau, bis Ortsteil Buschau, links ab auf Buschau, dann rechts weiter auf Buschau, gleich wieder links auf Lücke bis zur B 201, rechts weiter Richtung Süden bis links Höckerberg, weiter Osterholz bis Sportplatz, dann rechts auf Verbindungsstraße zur Straße Friedenstal, links weiter bis zur Gemeindegrenze Loit/Steinfeld, dieser folgen bis Gemeindegrenze Steinfeld/Taarstedt, dieser links folgen bis Gemeindegrenze Taarstedt/Ulsnis, rechts weiter auf dieser Gemeindegrenze, weiter auf der Gemeindegrenze Taarstedt/Goltoft und Taarstedt/Brodersby und Taarstedt/Schaalby bis Heerweg, dann links weiter auf Heerweg bis Hauptstraße, weiter rechts auf Hauptstraße bis Raiffeisenstraße, rechts weiter auf Hauptstraße bis B 201, links weiter auf B 201 bis Ortsteil Triangel.</p>	6.12.2016-14.12.2016

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
			<p>Stadt Lübeck:</p> <p>Von der Kreisgrenze entlang des Sonnenbergsredder bis zum Parkplatz im Waldusener Forst, Richtung Waldhusener Weg, Waldhusener Weg folgend bis zur B75, über die B75 Richtung Solmitzstraße, von der Dummersdorfer Straße zum Neunteilsredder bis Weg Dummersbarn bis zur Trave, die Trave entlang, Richtung Pötenitzer Wiek, die Landstraße querend zur Lübecker Bucht, Landesgrenze über den Wasserweg zur Strandpromenade, hinüber zur Berlingstraße, über Godewind und Fahrenberg, über Steenkamp zu Röd-saal, Timmendorfer Weg Richtung B76, die B76 überqueren und Bollbrügg folgen, entlang der Kreisgrenze zu Ostholstein bis Sonnenbergsredder.</p> <p>Kreis Ostholstein:</p> <p>In der Gemeinde Ratekau nachfolgend beschriebenes Gebiet: Travemünder Straße bis zur Kreisgrenze zur Stadt Lübeck; Ab der Kreisgrenze Ortsteil Kreuzkamp, Offendorfer Straße gen Norden entlang dem Sonnenbergsredder — K15. Vor Warnsdorf entlang des Bachverlaufs bis zum Schloss Warnsdorf. Der Schlossstr. und der Niendorfer Str. bis zur Tarvemünder Straße.</p>	
		17498	<p>In der Gemeinde Mesekenhagen die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Mesekenhagen — Frätow — Gristow — Kalkvitz — Klein Karrendorf — Kowall <p>In der Gemeinde Wackerow die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Groß Kieshofk — Groß Kieshof Ausbaur — Klein Kieshof 	6.12.2016-14.12.2016
		18519	<p>In der Gemeinde Sundhagen</p> <ul style="list-style-type: none"> — der Ortsteil Jager. 	6.12.2016-14.12.2016

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2012**tas-16 ta' Novembru 2016****li tikkonċerna ċerti miżuri protettivi marbuta mal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja tas-sottotip H5N8 fl-Awstrija**

(notifikata bid-dokument C(2016) 7512)

(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE tal-11 ta' Diċembru 1989 dwar spezzjonijiet veterinarji fil-kummerċ intra-Komunitarju bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 9(4) tagħha,Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar veterinarju u zooteknika applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċertu annimali ħajjin u prodotti bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽²⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 10(4) tagħha,

Billi:

- (1) L-influenza avjarja hija marda virali infettiva tal-ghasafar, li tinkludi t-tjur. L-infezzjonijiet bil-vajrus tal-influenza avjarja fit-tjur domestiċi jikkawżaw żewġ forom ta' dik il-marda li huma distinti mill-virulenza tagħhom. Ġeneralment, il-forma b'patogeniċità baxxa twassal għal sintomi ħfief biss, filwaqt li l-forma b'patogeniċità gholja tirriżulta frati għoljin ferm ta' mwiet fil-biċċa l-kbira tal-ispeċijiet tat-tjur. Dik il-marda jista' jkollha impatt serju fuq il-profitabilità tat-trobbija tat-tjur.
- (2) Ghalkemm l-influenza avjarja tinsab l-iktar fl-ghasafar, okkażjonalment u f'ċerti ċirkustanzi partikulari kien hemm xi bnedmin ukoll li ġew infettati bil-vajrus li jikkawżaha.
- (3) F'każ ta' tifqigha tal-influenza avjarja, hemm ir-riskju li l-aġent tal-marda jista' jinxtered f'azjendi oħrajn fejn jinżammu t-tjur jew ghasafar oħrajn miżmuma fil-magħluq. B'hekk, tista' tinxtered minn Stat Membru għal Stati Membri oħrajn jew għal pajjiżi terzi permezz tal-kummerċ fit-tjur ħajjin jew f'ghasafar oħrajn miżmuma fil-magħluq jew fil-prodotti tagħhom.
- (4) Id-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE ⁽³⁾ tistabbilixxi ċerti miżuri preventivi marbutin mas-sorveljanza u mad-detezzjoni bikrija tal-influenza avjarja u l-miżuri minimi ta' kontroll li għandhom jiġu applikati f'każ ta' tifqigha ta' dik il-marda fit-tjur jew f'ghasafar oħrajn miżmuma fil-magħluq. Dik id-Direttiva tipprevedi l-istabbiliment ta' żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza f'każ ta' tifqigha tal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja.
- (5) L-Awstrija nnotifikat lill-Kummissjoni dwar tifqigha tal-influenza avjarja b'patogeniċità gholja tas-sottotip H5N8 f'azjenda fit-territorju tagħha fejn jinżammu tjur jew ghasafar oħra miżmuma fil-magħluq u hadet il-miżuri meħtieġa skont id-Direttiva 2005/94/KE, inkluż l-istabbiliment ta' żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza.
- (6) Il-Kummissjoni eżaminat il-miżuri li hadet l-Awstrija skont id-Direttiva 2005/94/KE, u tinsab issodisfata li l-konfini taż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza, stabbilti mill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru, huma l bogħod biżżejjed minn kwalunkwe azjenda fejn giet ikkonfermata tifqigha.
- (7) Sabiex jiġi evitat kull xkiel bla bżonn għall-kummerċ fl-Unjoni u biex jiġi evitat li pajjiżi terzi jimponu ostakli mhux iġġustifikati għall-kummerċ, jeħtieġ li jiġu deskritti malajr, fil-livell tal-Unjoni, b'kollaborazzjoni mal-Awstrija, iż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza stabbilti f'dak l-Istat Membru,
- (8) Għalhekk, iż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza fl-Awstrija, fejn japplikaw il-miżuri previsti fid-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE għandhom jiġu deskritti fl-Anness ta' din id-Deciżjoni u għandu jiġi stabbilit it-tul taż-żmien ta' dik ir-reġjonalizzazzjoni.
- (9) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

⁽¹⁾ ĠUL 395, 30.12.1989, p. 13.⁽²⁾ ĠUL 224, 18.8.1990, p. 29.⁽³⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE tal-20 ta' Diċembru 2005 dwar miżuri Komunitarji għall-kontroll tal-influenza tat-tjur u li tħassar id-Direttiva 92/40/KEE (ĠUL 10, 14.1.2006, p. 16).

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Awstrija għandha tiżgura li ż-żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza stabbiliti skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2005/94/KE jinkludu mill-inqas iż-żoni elenkati bhala żoni ta' protezzjoni u ta' sorveljanza fil-Partijiet A u B tal-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tapplika sal-31 ta' Dicembru 2016.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Awstrija.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Vytenis ANDRIUKAITIS
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

PARTI A

Iż-żona ta' protezzjoni kif hemm imsemmi fl-Artikolu 1:

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 29 tad-Direttiva 2005/94/KE
AT	L-Awstrija		L-erja li tinkludi:	
			Gemeinden Bregenz, Hard, Fußach, Lauterach	14.12.2016

PARTI B

Iż-żona ta' sorveljanza kif hemm imsemmi fl-Artikolu 1:

ISO Kodiċi tal-pajjiż	Stat Membru	Kodiċi (jekk disponibbli)	Isem	Data sa meta applikabbli skont l-Artikolu 31 tad-Direttiva 2005/94/KE
AT	L-Awstrija		L-erja li tinkludi:	
			Gemeinden Langen, Buch, Schwarzach, Kennelbach, Wolfurt, Bildstein, Dornbirn, Lustenau, Lochau, Höchst, Hörbranz, Gaisau, Eichenberg	23.12.2016
			Gemeinden Bregenz, Hard, Fußach, Lauterach	15.12.2016-23.12.2016

III

(Atti oħrajn)

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

DEĊIŻJONI TAL-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA

Nru 138/16/COL

tat-28 ta' Ġunju 2016

li tawtorizza lill-Iżlanda biex ikollha deroga mir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tad-dispożizzjonijiet eżistenti dwar il-hruġ ta' ċertifikati ta' ajrunavigabbiltà għall-inġenji tal-ajru importati [2016/2013]

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA,

Wara li kkunsidrat l-Att imsemmi fil-punt 66n tal-Anness XIII tal-Ftehim ŻEE,

Ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni ċivili u li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE ⁽¹⁾, kif emendat ("l-Att"),

kif adattat għall-Ftehim ŻEE bil-Protokoll 1 tiegħu, u b'mod partikolari l-Artikolu 14(6) u (7) tal-Att,

Wara li kkunsidrat l-opinjoni tal-Kumitat tal-Trasport tal-EFTA mogħtija fl-10 ta' Ġunju 2016.

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni 103/13/COL tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ("l-Awtorità") tat-13 ta' Marzu 2013 li tagħti s-setgħa lill-Membru tal-Kulleġġ b'responsabbiltà speċjali għat-Trasport sabiex jiehu ċerti deciżjonijiet u miżuri (id-Dokument Nru 578349).

Billi:

L-Iżlanda nnotifikat lill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA u lill-Aġenzija Ewropea għas-Sikurezza fl-Avjazzjoni (l-"Aġenzija") permezz ta' ittra ddatata l-25 ta' Frar 2016 (id-Dokument Nru 794710), bil-ħsieb tagħha li jkollha deroga mill-punt 21.A.174(b)3(ii) tal-Anness I (il-Parti-21) tal-Att imsemmi fil-punt 66p tal-Anness XIII tal-Ftehim ŻEE (*ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 748/2012 tat-3 ta' Awwissu 2012 li jstabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni tal-airworthiness u ambjentali ta' inġenji tal-ajru u ta' prodotti, partijiet u tagħmir relatati, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni* ⁽²⁾, *kif emendat*) ("ir-Regolament (UE) Nru 748/2012"), kif adattat għall-Ftehim ŻEE permezz tal-Protokoll 1 tiegħu.

Skont il-punt 21 A.174(b)3(ii) tal-Anness I (il-Parti-21) tar-Regolament (UE) Nru 748/2012, kull applikazzjoni għal ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà, għal inġenju tal-ajru importat minn pajjiż terz, għandha tinkludi dikjarazzjoni mill-awtorità kompetenti tal-Istat fejn l-inġenju tal-ajru huwa rreġistrat jew kien irreġistrat, li tirrefletti l-istat tal-ajrunavigabbiltà tal-inġenju tal-ajru fir-reġistru tiegħu fiż-żmien tat-trasferiment. Madankollu, fxi każijiet tali dikjarazzjoni ma tkunx disponibbli u ma tkunx tista' tinkiseb. L-Iżlanda bi ħsiebha għaldaqstant li ġġib deroga mir-rekwiżit li tali dikjarazzjoni tiġi inkluża.

Fid-deċiżjoni tagħha tas-6 ta' Frar 2014, il-Kummissjoni Ewropea awtorizzat lill-Isvezja biex ikollha deroga mill-punt 21.A.174(b)3(ii) tal-Anness I (il-Parti-21) tar-Regolament (UE) Nru 748/2012, u li ġġib deroga mir-rekwiżit biex tiġi inkluża din id-dikjarazzjoni ⁽³⁾.

⁽¹⁾ ĠUL 79, 19.3.2008, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 224, 21.8.2012, p. 1.

⁽³⁾ L-Anness VI tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2014/69/UE tas-6 ta' Frar 2014 li tawtorizza lill-Isvezja u lir-Renju Unit li jidderogaw minn ċerti regoli komuni ta' sikurezza tal-avjazzjoni skont l-Artikolu 14(6) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠUL 39, 8.2.2014, p. 60).

Din id-deroga tapplika sakemm tiġi adottata u ssir applikabbli emenda li ssolvi din il-kwistjoni, bhala parti mill-kompitu tat-tfassil tar-regoli RMT.0020, tas-Subparti H (iċ-Ċertifikat tal-Ajrunavigabbiltà u ċ-Ċertifikat Ristrett ta' Ajrunavigabbiltà) tal-Anness I (il-Parti-21) tar-Regolament (UE) Nru 748/2012.

Il-kompitu tat-tfassil tar-regoli, l-RMT.0020, issa ġie amalgamat ma' kompitu tat-tfassil tar-regoli iehor, l-RMT.0278 (l-Importazzjoni ta' inġenji tal-ajru minn sistemi regolatorji oħra, u l-Parti-21, ir-rieżami tas-Subparti H) u bhalissa avvji dwar it-tfassil tar-regoli propost qiegħed fl-istadji finali ta' adozzjoni mill-Aġenzija Ewropea għas-Sikurezza fl-Avjazzjoni.

Fuq il-baži ta' dan ta' hawn fuq, l-Awtorità kkonkludiet li d-deroga nnotifikata tal-Iżlanda tissodisfa r-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 14(6) u (7) tal-Att.

Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tat-Trasport tal-EFTA.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

L-Iżlanda jista' jkollha deroga mill-punt 21.A.174 (b) 3 (ii) tal-Anness I (il-Parti-21) tal-Att imsemmi fil-punt 66p tal-Anness XIII tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 748/2012 tat-3 ta' Awwissu 2012 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni tal-airworthiness u ambjentali ta' inġenji tal-ajru u ta' prodotti, partijiet u tagħmir relatati, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni, kif emendat) ("ir-Regolament (UE) Nru 748/2012"), kif adattat għall-Ftehim ŻEE permezz tal-Protokoll 1 tiegħu, u taċċetta applikazzjonijiet għal ċertifikat ta' ajrunavigabbiltà għal inġenju tal-ajru importat minn pajjiż terz, mingħajr dikjarazzjoni mill-awtorità kompetenti tal-Istat fejn l-inġenju tal-ajru huwa rreġistrat jew kien irreġistrat, li tirrefletti l-istat tal-ajrunavigabbiltà tal-inġenju tal-ajru fir-reġistru tiegħu fiż-żmien tat-trasferiment.

Din id-deroga għandha tapplika sakemm tiġi adottata, u ssir applikabbli għall-Istati tal-EFTA, emenda li ssolvi din il-kwistjoni bhala parti mill-kompitu tat-tfassil tar-regoli RMT.0278, tas-Subparti H (iċ-Ċertifikat tal-Ajrunavigabbiltà u ċ-Ċertifikat Ristrett tal-Ajrunavigabbiltà) tal-Anness I (il-Parti-21) tar-Regolament (UE) Nru 748/2012.

Artikolu 2

L-Istati kollha tal-EFTA għandhom ikunu intitolati li japplikaw l-istess miżuri li ssir referenza għalihom fl-Artikolu 1, skont il-kundizzjonijiet imsemmin fl-Anness ta' din id-Deciżjoni, u suġġetti għall-obbligu ta' notifika stabbilit fl-Artikolu 14(6) tal-Att.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Iżlanda. Hija awtentika fil-lingwa Ingliża.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Iżlanda, in-Norveġja u l-Liechtenstein.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Ġunju 2016.

Għall-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

Helga JÓNSDÓTTIR

Carsten ZATSCHLER

Membru tal-Kulleġġ

Direttur

ANNEX

IL-KUNDIZZJONIJIET MARBUTIN MAL-APPLIKAZZJONI TAD-DEROGA

L-awtorità kompetenti għandha teżamina d-dokumentazzjoni tal-inġenju tal-ajru u tispezzjona l-inġenju tal-ajru biex tivverifika li:

- ir-reġistri storiċi tal-inġenju tal-ajru jkunu kompluti u suffiċjenti biex jiġi stabbilit l-istandard ta' produzzjoni u modifika,
- l-inġenju tal-ajru kien immanifatturat skont id-disinn għat-tip li kien il-bażi għaċ-ċertifikat tat-tip tal-EASA. Għal dan l-għan, ir-reġistri storiċi għandhom jinkludu kopja tal-ewwel ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà jew ċertifikat tal-esportazzjoni mahruġ għall-inġenju tal-ajru l-ġdid. Alternattivament, l-applikant għaċ-ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà jista' jikseb dikjarazzjoni minghand id-detentur taċ-ċertifikat tat-tip approvata mill-Istat tad-Disinn fir-rigward tal-istatus tal-produzzjoni,
- l-inġenju tal-ajru jikkonforma mad-disinn għat-tip approvat skont ċertifikat tat-tip,
- kwalunkwe ċertifikat tat-tip supplementari, tibdil jew tiswijiet jiġu approvati f'konformità mal-Anness I (il-Parti-21) tar-Regolament (UE) Nru 748/2012 ⁽¹⁾,
- id-direttivi applikabbli dwar l-ajrunavigabbiltà ġew implimentati.

Fl-aħħar nett, l-awtorità kompetenti għandha tistabbilixxi li r-riżultati tal-investigazzjoni tagħha huma konsistenti mar-riżultati tal-investigazzjoni mill-organizzazzjoni li twettaq l-analiżi tan-ajrunavigabbiltà f'konformità mal-Anness I (il-Parti M) tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1321/2014 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ L-Att imsemmi fil-punt 66p tal-Anness XIII tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 748/2012 tat-3 ta' Awwissu 2012 li jstabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni tal-airworthiness u ambjentali ta' inġenji tal-ajru u ta' prodotti, partijiet u tagħmir relatati, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni, kif emendat), kif adattat għall-Ftehim ŻEE permezz tal-Protokoll 1 tiegħu.

⁽²⁾ L-Att imsemmi fil-punt 66p tal-Anness XIII tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1321/2014 tas-26 ta' Novembru 2014 dwar il-kontinwità tal-ajrunavigabbiltà ta' inġenji tal-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiċi, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol, kif emendat (ĠU L 362, 17.12.2014, p. 1)), kif adattat għall-Ftehim ŻEE permezz tal-Protokoll 1 tiegħu.

DEĊIŻJONI TAL-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA**Nru 139/16/COL****tat-28 ta' Ġunju 2016****li tawtorizza lin-Norveġja biex ikollha deroga mir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' dispożizzjonijiet dwar il-limitazzjoni fuq il-hin tat-titjiriet għall-kumpanija tal-ajru Widerøes Flyselskap AS [2016/2014]**

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA,

Wara li kkunsidrat l-Att imsemmi fil-punt 66n tal-Anness XIII tal-Ftehim ŻEE

Ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni ċivili u li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE⁽¹⁾, kif emendat ("l-Att"),

kif adattat għall-Ftehim ŻEE permezz tal-Protokoll 1 tiegħu, u b'mod partikolari l-Artikolu 14(7) tal-Att,

Wara li kkunsidrat l-opinjoni tal-Kumitat tat-Trasport tal-EFTA mogħtija fl-10 ta' Ġunju 2016.

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni 103/13/COL tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ("l-Awtorità") tat-13 ta' Marzu 2013 li tagħti s-setgħa lill-Membri tal-Kulleġġ b'responsabbiltà speċjali għat-trasport biex jiehu certi deciżjonijiet u miżuri (Dok. Nru 578349).

Billi:

In-Norveġja nnotifikat lill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA u lill-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni ("l-Aġenzija") bil-hsieb tagħha li tagħti lill-kumpanija tal-ajru "Widerøes Flyselskap AS" deroga mid-dispożizzjonijiet ta' ORO.FTL.210(a) tal-Anness III tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 965/2012⁽²⁾ fir-rigward tal-ghadd massimu ta' sigħat ta' hidma li membru tal-ekwipaġġ jista' jiġi assenjat għal kull 7, 14 u 28 jum konsekuttiv, billi tapprova skema individwali għall-ispeċifikazzjoni ta' hinijiet ta' titjir għall-kumpanija tal-ajru.

L-iskema proposta tal-kumpanija tal-ajru hija deskritta kif ġej:

Il-perjodi totali ta' hidma li membru tal-ekwipaġġ jista' jiġi assenjat ma għandhomx jaqbzu:

- (1) il-limitu ta' 70 siegħa ta' hidma li jstgħu jitqassmu fuq sebat ijiem konsekuttivi f'kull perjodu ta' 14-il jum konsekuttiv (minflok is-60 siegħa ta' hidma);
- (2) il-limitu ta' 90 siegħa ta' hidma f'kull perjodu ta' 14-il jum konsekuttiv (minflok 110 sigħat ta' hidma);
- (3) il-massimu ta' 180 siegħa ta' hidma fi kwalunkwe 28 jum konsekuttiv (minflok 190 siegħa ta' hidma), mifruxin bl-aktar mod omogeneu possibbli matul dan il-perjodu.

L-iskeda proposta ta' sistema ta' roster tal-operatur (seba' granet ta' hidma/seba' granet ta' mistrieħ) għall-bdoti u għall-membri tal-ekwipaġġ tal-kabina tirriżulta mill-operazzjonijiet tiegħu fuq rotot tal-ajru lejn u minn ajruporti reġjonali fin-Norveġja, u l-fatt li l-membri tal-ekwipaġġ tiegħu jivvjaġġaw minn djarhom lejn il-bażijiet tal-ekwipaġġ.

L-Awtorità tikkonkludi, abbażi tal-valutazzjoni tal-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, li l-varjazzjoni tista' tipprovdi livell ta' sikurezza ekwivalenti għal dak miksub bl-applikazzjoni ta' ORO.FTL.210(a) tal-Anness III tar-Regolament (UE) Nru 965/2012, jekk apparti l-miżuri ta' mitigazzjoni proposti mill-operatur u elenkati fittra tan-Norveġja tad-9 ta' Diċembru 2015, jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet deskritti fl-Anness.

Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tat-Trasport tal-EFTA.

⁽¹⁾ ĠUL 79, 19.3.2008, p. 1.

⁽²⁾ L-Att imsemmi fil-punt 66nf tal-Anness XIII tal-Ftehim taż-ŻEE (*ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 965/2012 tal-5 ta' Ottubru 2012 li jstabbilixxi rekwiżiti tekniċi u proceduri amministrattivi relatati mal-operazzjonijiet bl-ajru skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill*, (ĠU L 296, 25.10.2012, p. 1) kif emendat) kif adattat għall-Ftehim ŻEE permezz tal-Protokoll 1 tiegħu.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

In-Norveġja tista' taghti l-approvazzjoni billi jkollha deroga minn ORO.FTL.210(a) tal-Anness III tar-Regolament (UE) Nru 965/2012, li tawtorizza lill-operatur "Widerøes Flyselskap AS" biex japplika l-skema individwali għall-ispeċifikazzjoni ta' hinijiet ta' titjir li ġejja:

Il-perjodi totali ta' hidma li membru tal-ekwipaġġ jista' jigi assenjat ma għandhomx jaqbzu:

- (i) il-limitu ta' 70 siegħa ta' hidma li jistgħu jitqassmu fuq sebat ijiem konsekuttivi f'kull perjodu ta' 14-il jum konsekuttiv;
- (ii) il-limitu ta' 90 siegħa ta' hidma f'kull perjodu ta' 14-il jum konsekuttiv; kif ukoll
- (iii) il-massimu ta' 180 siegħa ta' hidma f'kull perjodu ta' 28 jum konsekuttiv, mifruxin bl-aktar mod omogeneu possibbli matul dan il-perjodu,

dment li l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness u l-miżuri ta' mitigazzjoni deskritti min-Norveġja fin-notifika tagħha tad-9 ta' Dicembru 2015 jiġu ssodisfati.

Artikolu 2

L-Istati kollha tal-EFTA jkunu intitolati japplikaw l-istess miżuri li ssir referenza għalihom fl-Artikolu 1, kif speċifikat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni, u suġġett għall-obbligu ta' notifika stabbilit fl-Artikolu 14(6) tal-Att.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hi indirizzata lin-Norveġja. Hija awtentika fil-lingwa Ingliża.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tiġi nnotifikata lin-Norveġja, lill-Iżlanda, u lil-Liechtenstein.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Ġunju 2016.

Għall-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

Helga JÓNSDÓTTIR

Membru tal-Kulleġġ

Carsten ZATSCHLER

Direttur

ANNEX

KUNDIZZJONIJIET MARBUTA MAL-APPLIKAZZJONI TAD-DEROGA

- (i) L-operatur għandu jopera skont il-qafas tal-Ġestjoni tar-Riskji tal-Gheja ("FRM, Fatigue Risk Management"), f'konformità ma' ORO.FTL.120 tal-Anness III tar-Regolament (UE) Nru 965/2012, u jzomm taht monitoraġġ kontinwu l-effettività tal-miżuri ta' mitigazzjoni proposti. L-FRM għandha tiġi approvata mill-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Norveġiża, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2017.
- (ii) L-operatur għandu jilhaq l-għanijiet tal-pjan ta' implimentazzjoni tiegħu għall-FRM, kif ipprezentat lill-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Norveġiża fit-talba tiegħu għal deroga.
- (iii) L-operatur għandu jipprovi lill-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Norveġiża b'verifika ibbażata fuq id-dejta tal-elementi speċifiċi tal-skema individwali għall-ispeċifikazzjoni ta' hinijiet ta' titjir (perez. il-hin li wiehed jipprezenta ruħu fuq ix-xogħol u l-hidma ta' wara t-titjira), b'mod partikolari meta dawn ikollhom impatt fuq iż-żmien disponibbli għall-mistrieħ.
- (iv) L-operatur għandu jinkludi, mal-monitoraġġ tad-dejta tat-titjir ("FDM"), il-monitoraġġ tax-xejriet tal-hidma, biex ikompli jiġu investigati l-proċeduri reattivi tal-FRM tiegħu.
- (v) L-operatur għandu juri li s-sistema għar-rappurtar tal-gheja tiegħu qed tevolvi lejn stadju aktar proattiv fl-ewwel 24 xahar wara l-approvazzjoni tad-deroga. Hemm inkluzi miri importanti għall-evalwazzjoni tas-sistema ta' rappurtar dwar l-gheja, tal-operatur, fil-programm komprensiv ta' sorveljanza għall-operatur.
- (vi) L-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Norveġiża għandha żzomm taht monitoraġġ kontinwu u mill-qrib dwar kif il-proċedura tal-FRM tal-operatur, għall-aċċertament tas-sikurezza, tirrikonoxxi u ttaffi r-riskji potenzjali ta' gheja li jirriżultaw matul l-ewwel 24 xahar tad-deroga. Minn hawn 'il quddiem, l-effikaċja tal-FRM tal-operatur għandha tiġi mmonitorjata mill-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Norveġiża bhala parti mill-attivitajiet ta' sorveljanza kontinwa tagħhom.
- (vii) L-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Norveġiża għandha tiżgura li fl-ewwel 24 xahar wara li tiġi approvata d-deroga titwettaq evalwazzjoni xjentifika proporzjonali indipendenti dwar l-effetti tad-deroga mogħtija. Din għandha tanalizza d-dejta dwar l-gheja tal-ekwipaġġ tat-titjira u tal-kabina, inkluż mill-inqas żewġ sorsi ta' dejta oġġettiva (perez. it-test dwar il-viġilanza psikomotorja (PVT, psychomotor vigilance test), l-aktigrafija) biex jiġu vverifikati l-effettività tal-miżuri ta' mitigazzjoni proposti, li għandhom jinkludu mill-inqas:
- L-effetti tal-gheja kumulattiva ta' ammont kbir ta' xogħol li joriġinaw minn għadd kbir ta' setturi, u
 - L-impatt tat-tweqqiq tas-sahra fuq l-gheja kumulattiva bil-hsieb li tiġi pprovduta evidenza sabiex jiġi definit limitu preskrittiv effettiv għat-tweqqiq tas-sahra.
- Din l-evalwazzjoni għandha tivvaluta l-effetti ta' mhux anqas minn erba' blokk konsekuttivi ta' ċikli ta' hidma u ta' mistrieħ matul l-ewwel perjodi operattivi, li jsehhu skont id-deroga, u għandha tiehdu inkonsiderazzjoni s-sejbiet tal-FRM tal-operatur, kif ukoll id-dejta xjentifika kollha u l-qafas regolatorju disponibbli f'dak iż-żmien.
- (viii) Rapport dwar l-effetti tad-deroga mogħtija, flimkien mal-evalwazzjoni msemmija fil-paragrafu (vii), għandhom jiġu pprezentati lill-Awtorità u lill-Aġenzija mhux aktar tard minn sentejn wara li d-deroga tiġi applikata.
- (ix) L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA assistita mill-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni għandha tirrieżamina d-deroga mogħtija fid-dawl tar-rapport u l-evalwazzjoni imsemmijin hawn fuq, u ttrisserva d-dritt li temenda, tissospendi jew tirrevoka d-deroga jekk tqis li jkun xieraq li tagħmel dan fid-dawl tal-evidenza disponibbli f'dak l-istadju.

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT